叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 心理学(psychologies) 000001

2. 心理学(psychologies) 000002

3. 心理学(psychologies) 000003

4. 心理学(psychologies) 000004

5. 心理学(psychologies) 000005

6. 心理学(psychologies) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心理学(Psychologies)
第1/6页

[saiˈkɔlədʒiz]
PSYCHOLOGIES
心理学

心理学

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[bʊks] [ʌv; əv] [vɜːrs]
BOOKS **OF** **VERSE**
图书 的 诗

诗集

[fəˈlɑːsəfi]
PHILOSOPHIES
哲学

哲学

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
THE **SETTING** **SUN**
这 环境 太阳

落日

[ˈfeiblz]
FABLES
寓言

寓言

[nuː] [ˈnɑːv(ə)l]
NEW **NOVEL**
新的 小说

新小说

[ˈrevəlz] [ʌv; əv] -
REVELS **OF** **ORSERA**
揭秘 的 -

奥尔塞拉的启示

[saiˈkɔlədʒiz]
PSYCHOLOGIES
心理学

心理学

[baɪ] [ˈrɔnəld] [rɑːs]
BY **RONALD** **ROSS**
经过 罗纳德 罗斯

作者：罗纳德·罗斯

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1919
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðiːz] [faɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [mɔːr]
These five studies are parts of a series of which I hope to publish more
这些 五 研究 是 部分 的 一个 系列 的 哪个 我 希望 到 发布 更多的
[ɪg'zæmpəlz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
examples at a later date .
示例 在 一个 之后 日期 .

这五项研究是系列研究的一部分，我希望以后能发表更多例子。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sep'tembər] 27th [ænd; ənd] [dɪ'sembər]
The first two originally appeared in The Nation of September 27th and December
这 第一的 二 起初 出现 在 这 国家 的 九月 27th 和 十二月
13th , - .
13th , 1913 .
13th , - .

前两篇文章最初发表于 1913 年 9 月 27 日和 12 月 13 日的《国家报》。

[ðə; ði][læst] [piːs] [kən'teɪnz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['drɑːmə] [kɔːld] ['edgər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
The last piece contains passages from a drama called Edgar , published in
这 最后的 片 包含 段落 从 一个 戏剧 称为 埃德加 , 已发布 在
[mə'dræs][ɪn] - .
Madras in 1883 .
马德拉斯 在 - .

最后一部分内容摘自一部名为《埃德加》的戏剧，该剧于 1883 年在马德拉斯出版。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə] ,
The Marsh was intended to be a melodrama ,
这 沼泽 曾是 故意的 到 是 一个 情节剧 ,

《沼泽》原本打算拍成一部情节剧，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'veləpt] .
but the music for it has not yet been developed .
但 这 音乐 为了 它 有 不是 然而 到过 发达 .

但这部电影的配乐尚未创作完成。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['meisfiːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klaʊdzli] ['brɛrɪtən]
My thanks are due to Mr . John Masefield and Mr . Cloudesley Brereton
我的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 约翰 马斯菲尔德 和 先生 . 克劳兹利 布雷顿
[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] .
for helping me in the correction of the proofs .
为了 帮助 我 在 这 更正 的 这 证明 .

我要感谢约翰·梅斯菲尔德先生和克劳兹利·布雷顿先生帮助我校对校样。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['oʊθoʊ][naɪn]
Otho **9**
奥托 9

奥托 9

[ðə; ði] ['traɪʌmf] -
The **Triumph** **14**
这 胜利 -

凯旋14

['i:v(ə)l] -
Evil **22**
邪恶的 -

邪恶22

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] -
The **Marsh** **36**
这 沼泽 -

沼泽36

[ðə; ði] ['bɔɪz] [dri:m] -
The **Boy's** **Dream** **52**
这 男孩们 梦 -

男孩的梦想 52

[sai'kɔlədʒiz]
PSYCHOLOGIES
心理学

心理学

['oʊθoʊ]
OTHO
其他

另一方面

['oʊθoʊ] .
Otho **.**
奥托 .

奥托。

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[['æftər]['oʊθoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [vɪ'tɛliəs] , [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['klæmər] [tu:; tə]
[**After** **Otho** **had** **been** **partially** **defeated** **by** **Vitellius** **,** **his** **soldiers** **clamoured** **to**
[后 奥托 有 到过 部分 战败 经过 维特利乌斯 , 他的 士兵 喧闹 到
[bi:; bi][led] [ə'gen] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .
be **led** **again** **to** **battle** **.**
是 引领 再次 到 战斗 .

[奥托被维特里乌斯部分击败后，他的士兵们吵着要再次出征。

['oʊθoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [hɪr] [ɪn] [bri:f] .]

Otho	refused	in	the	manner	shown	here	in	brief	.	]
奥托	拒绝	在	这	方式	所示	这里	在	简短的	.	]

奥托以简述如下的方式拒绝了。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	.
士兵	.

士兵。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , ['oʊθoʊ] !

Once	more	to	battle	,	Otho	!
一次	更多的	到	战斗	,	奥托	!

奥托，再次投入战斗吧!

['oʊθoʊ] .

Otho	.
奥托	.

奥托。

[noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['roʊmz] [seɪk] .

No	,	not	for	Rome's	sake	.
不	,	不是	为了	罗马的	清酒	.

不，不是为了罗马。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	.
士兵	.

士兵。

['sizər] , [wʌns] [mɔ:r] !

Cæsar	,	once	more	!
凯撒	,	一次	更多的	!

凯撒，再一次!

['oʊθoʊ] .

Otho	.
奥托	.

奥托。

[ɪz] [roʊm] [fər'gɑ:tn] [ðen] ?

Is	Rome	forgotten	then	?
是	罗马	被遗忘的	然后	?

那么罗马就被遗忘了吗?

['soʊldʒərz] .

Soldiers	.
士兵	.

士兵。

[tu:; tə]['bæt(ə)l] , ['sizər] !

To	battle	,	Cæsar	!
到	战斗	,	凯撒	!

凯撒，去战斗吧!

[bɪg]['soʊldʒər] .

Big	Soldier	.
大的	士兵	.

大兵。

[hɪr] [ju: 'es] , ['lɪt(ə)l] ['sizər] !

Hear	us	,	little	Cæsar	!
听到	我们	,	小的	凯撒	!

小凯撒，听着!

['bɪrdɪd] ['soʊldʒər] .
Bearded **Soldier** **.**
留着胡子的 士兵 .

留着胡子的士兵。

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] , [dɔːgz] [ðæt] ['sizər] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [juː 'es] ?
Are **we** **,** **then** **,** **dogs** **that** **Cæsar** **will** **not** **lead** **us** **?**
是 我们 , 然后 , 狗 那 凯撒 将要 不是 带领 我们 ?

那么，我们难道就是凯撒不愿带领的狗吗?

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['bɪrdɪd] ['soʊldʒər] .
Bearded **Soldier** **.**
留着胡子的 士兵 .

留着胡子的士兵。

[dɪd][wiː; wi][flai] ?
Did **we** **fly** **?**
做过 我们 飞 ?

我们是坐飞机吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['mɜːsəˌneriːz] ?
Are **we** **mercenaries** **?**
是 我们 雇佣兵 ?

我们是雇佣兵吗?

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jʌŋ] ['soʊldʒər] .
Young **Soldier** **.**
年轻的 士兵 .

年轻的士兵。

[blʌd] , [blʌd] , [blʌd] !
Blood **,** **blood** **,** **blood** **!**
血 , 血 , 血 !

血！血！血!

[bɪg]['soʊldʒər] .
Big **Soldier** **.**
大的 士兵 .

大兵。

['lɪs(ə)n] , ['prɪti] [wʌn] , ['lɪs(ə)n] !
Listen **,** **pretty** **one** **,** **listen** **!**
听 , 漂亮的 一 , 听 !

听着，小美人，听着!

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[wʌns] [mɔːr] , ['oʊθoʊ] , [wʌns] [mɔːr] !
Once **more** **,** **Otho** **,** **once** **more** **!**
一次 更多的 , 奥托 , 一次 更多的 !

奥托，再一次！

[sen'tʃʊriən] .
Centurion **.**
百夫长 .

百夫长。

[juː; jʊ] ['mʌŋgrəl] , [piːs] !
You **mongrels** **,** **peace** **!**
你 杂种狗 , 和平 !

你们这些杂种，和平！

[smɔːl] ['soʊldʒər] .
Small **Soldier** **.**
小的 士兵 .

小兵。

[aɪ] [smoʊk] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , ['sizər] .
I **smoke** **for** **battle** **,** **Cæsar** **.**
我 抽烟 为了 战斗 , 凯撒 .

凯撒，我抽烟是为了战斗。

[aɪl] [feɪl] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .
I'll **fail** **thee** **no** **more** **.**
患病的 失败 你 不 更多的 .

我不会再让你失望了。

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[gɑːd] ['sizər] , [liːd] [ˌjuː 'es] !
God **Cæsar** **,** **lead** **us** **!**
上帝 凯撒 , 带领 我们 !

上帝凯撒，请引领我们！

[jʌŋ] ['soʊldʒər] (['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]) .
Young **Soldier** **(** **beating** **his** **shield** **)** **.**
年轻的 士兵 (殴打 他的 盾) .

年轻士兵（拍打着盾牌）。

[blʌd] , [blʌd] ,
Blood **,** **blood** **,**
血 , 血 ,

血，血，

[blʌd] , [blʌd] , [blʌd] !
blood **,** **blood** **,** **blood** **!**
血 , 血 , 血 !

血！血！血！

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['sizər] !
To **battle** , **Cæsar** **!**
到 战斗 , 凯撒 !

凯撒，去战斗吧!

['bɪrdɪd] ['soʊldʒər] .
Bearded **Soldier** **.**
留着胡子的 士兵 .

留着胡子的士兵。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [i'dʒɪpʃnz] ?
Are **we** **Egyptians** **?**
是 我们 埃及人 ?

我们是埃及人吗?

[sen'tʃʊriən] .
Centurion **.**
百夫长 .

百夫长。

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平!

[bɪg]['soʊldʒər] .
Big **Soldier** **.**
大的 士兵 .

大兵。

[hɪr] , ['prɪti] [wʌn] , [hɪr] !
Hear **,** **pretty** **one** **,** **hear** **!**
听到 , 漂亮的 一 , 听到 !

听着，小美人，听着!

['oʊθoʊ] .
Otho **.**
奥托 .

奥托。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʊr; jər] [lʌv] [ðiːz] [θæŋks] .
For **this** **your** **love** **these** **thanks** **.**
为了 这 你的 爱 这些 谢谢 .

为此，我由衷地感谢你的爱。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['hɑːrts] [maɪ] [hɑːrt] .
For **your** **great** **hearts** **my** **heart** **.**
为了 你的 伟大的 心 我的 心 .

我的心献给你们伟大的心灵。

[maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [jɔːrz]
My **blood** **for** **yours**
我的 血 为了 你的

我的血换你的血

[æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [floʊ] [fɔːr; fər][maɪn] .
As **yours** **would** **flow** **for** **mine** **.**
作为 你的 会 流动 为了 矿 .

就像你的感受会为我的感受而流动一样。

[ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] ,
This **life** **for** **all** **,**
这 生活 为了 全部 ,

人人共享此生

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

And	for	my	country	.
和	为了	我的	国家	.

为了我的国家。

['soʊldʒər] .

Soldier	.
士兵	.

士兵。

[let] [ˌjuː 'es][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Let	us	die	for	it	then	.
让	我们	死	为了	它	然后	.

那就让我们为之献身吧。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[ðiːz] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] .

These	kisses	for	your	feet	.
这些	吻	为了	你的	脚	.

给你的双脚送上这些吻。

[jʌŋ] ['soʊldʒər] ([gæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]) .

Young	Soldier	(	gashing	his	arm	)	.
年轻的	士兵	(	伤口	他的	手臂	)	.

年轻士兵（手臂被划伤）。

[ðɪs] [blʌd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] !

This	blood	to	wash	them	!
这	血	到	洗	他们	!

用这血来洗净他们!

[ə'nʌðər] (['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm]) .

Another	(	doing	the	same	)	.
其他	(	正在做	这	相同的	)	.

另一个（做同样的事情）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['sizər] .

And	this	to	keep	you	Cæsar	.
和	这	到	保持	你	凯撒	.

这一切都是为了让你留住凯撒。

['oʊθoʊ] .

Otho	.
奥托	.

奥托。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] —

I	am	that	—
我	是	那	—

我就是那个人——

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

And	would	not	be	it	.
和	会	不是	是	它	.

肯定不是。

[fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld]

For	about	the	world
为了	关于	这	世界

关于世界

[ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [pest] [ɪz] [bloʊn] , [ænd; ənd] ['sizər] [stændz]

The	**warlike**	**pest**	**is**	**blown**	**,**	**and**	**Cæsar**	**stands**
这	好战	害虫	是	吹	,	和	凯撒	站立

那好战的害虫已被消灭，凯撒屹立不倒。

[niː] - [diːp] [ɪn] [blʌd] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] ['sizər] .

Knee	**-**	**deep**	**in**	**blood**	**,**	**or**	**is**	**not**	**Cæsar**	**.**
膝盖	-	深的	在	血	,	或者	是	不是	凯撒	.

身陷血泊，否则就不是凯撒。

[siːs] !

Cease	**!**
停止	!

停止!

[kiːp] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] .

Keep	**me**	**no**	**more**	**with**	**Fortune**	**.**
保持	我	不	更多的	和	财富	.

命运女神，别再束缚我了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ]

She	**and**	**I**
她	和	我

她和我

[ɑːr; ər] ['wedɪd] - ['wɪri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Are	**wedded**	**-**	**weary**	**of**	**each**	**other**	**.**
是	已婚	-	厌倦	的	每个	其他	.

夫妻俩已经厌倦了彼此。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

[wɔːr] !

War	**!**
战争	!

战争!

[wɔːr] !

War	**!**
战争	!

战争!

[senˈtʃʊriən] .

Centurion	**.**
百夫长	.

百夫长。

[dɔːgz] !

Dogs	**!**
狗	!

狗狗!

['lɪs(ə)n] [waɪl] [greɪt] ['sizər] [spiːks] .

Listen	**while**	**great**	**Cæsar**	**speaks**	**.**
听	尽管	伟大的	凯撒	说话	.

聆听伟大的凯撒讲话。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

[tuː; tə][wɔːr] !
To **war** **!**
到 战争 !

开战!

[oʊld]['soʊldʒər] .
Old **Soldier** **.**
老的 士兵 .

老兵。

[siː] , ['sizər] , [haʊ] [ðiːz] ['wuːndz] [bɜːrst] [aʊt] [wʌns] [mɔːr]
See **,** **Cæsar** **,** **how** **these** **wounds** **burst** **out** **once** **more**
看 , 凯撒 , 如何 这些 伤口 爆裂 出去 一次 更多的

凯撒，你看，这些伤口又一次溃烂了。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [fɔːr; fər] [ðiː] !
With **blood** **that** **clamours** **to** **be** **shed** **for** **thee** **!**
和 血 那 喧闹声 到 是 棚 为了 你 !

鲜血渴望为你流淌!

['oʊθoʊ] .
Otho **.**
奥托 .

奥托。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [maɪ] [θæŋks] , [breɪv] ['hɑːrts] .
For **this** **great** **love** **my** **thanks** **,** **brave** **hearts** **.**
为了 这 伟大的 爱 我的 谢谢 , 勇敢的 心 .

我衷心感谢你们这些勇敢的人们，感谢你们这份伟大的爱。

[maɪ] [terz]
My **tears**
我的 眼泪

我的眼泪

[duː] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Do **thank** **you** **.**
做 感谢 你 .

非常感谢。

[soʊ][maɪ] ['kʌntriːz] ['bɪtər] ['wuːndz]
So **my** **country's** **bitter** **wounds**
所以 我的 该国的 苦的 伤口

所以，我国家的苦痛伤口

[bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Burst **out** **with** **blood** **once** **more** **for** **me** **.**
爆裂 出去 和 血 一次 更多的 为了 我 .

再为我喷涌而出吧。

[oʊ][ðer; ðər] !
O **there** **!**
哦 那里 !

哦，那里!

[tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['wuːndz]
Too **much** **already** **have** **those** **dreadful** **wounds**
也 很多 已经 有 那些 可怕 伤口

太多人已经遭受了这些可怕的创伤。

[bled] [gaʊt] [ænd; ənd] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Bled **gouts** **and** **gushes** **of** **black** **blood** **for** **me** **—**
出血 痛风 和 滔滔不绝 的 黑色的 血 为了 我 —

对我来说，痛风和黑血喷涌而出——

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

For	nothing	.
为了	没有什么	.

毫无意义。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [noʊ][gɑːd] , [ə; eɪ][mæn] —

What	am	I	—	no	god	,	a	man	—
什么	是	我	—	不	上帝	,	一个	男人	—

我是什么——不是神，我只是一个人——

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

To	loose	the	life	of	myriads	and	to	make
到	松动的	这	生活	的	无数	和	到	制作

失去无数生命，并制造

['ɪtəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ?

Italy	a	charnel	for	a	name	?
意大利	一个	藏尸院	为了	一个	姓名	?

意大利，一个用来命名的停尸房?

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

The	battle	was	against	us	.
这	战斗	曾是	反对	我们	.

这场战斗对我们不利。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Let	it	be	.
让	它	是	.

随它去。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [lʌv] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrn]

The	gods	have	spoken	,	and	love	not	to	warn
这	神	有	说	,	和	爱	不是	到	警告

神明已发话，却不愿发出警告。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] .

I	am	resolved	.
我	是	已解决	.

我下定决心了。

[aɪl] [wɔːr][noʊ] [mɔːr] .

I'll	war	no	more	.
患病的	战争	不	更多的	.

我不会再打仗了。

['soʊldʒərz] .

Soldiers	.
士兵	.

士兵。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[smɔːl] ['soʊldʒər] .
Small **Soldier** **.**
小的 士兵 .

小兵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] !
We **are** **not** **vanquisht** **!**
我们 是 不是 征服者 !

我们并未战败!

['oʊθoʊ] .
Otho **.**
奥托 .

奥托。

[bʌt; bət][nɑːt] ['vɪktəz] .
But **not** **victors** **.**
但 不是 胜利者 .

但胜利者却并非如此。

[ðə; ði]['əʊmənz][ɑːr; ər] [əd'vɜːrs] .
The **omens** **are** **adverse** **.**
这 预兆 是 不利 .

预兆不祥。

[vɪ'tɛliəs] [wɪnz] .
Vitellius **wins** **.**
维特利乌斯 胜利 .

维特里乌斯获胜。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wɪn] ?
What **matter** **if** **he** **win** **?**
什么 事情 如果 他 赢 ?

他赢不赢又有什么关系呢?

[soʊ][let][hɪm; ɪm][wɪn] .
So **let** **him** **win** **.**
所以 让 他 赢 .

那就让他赢吧。

[ʃæl; ʃəl] [roʊm] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [blʌd]
Shall **Rome** **be** **river'd** **with** **her** **children's** **blood**
将 罗马 是 - 和 她 孩子们的 血

罗马岂能被她儿女的鲜血浸透?

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][ræg] ?
That **he** **or** **I** **should** **wear** **a** **purple** **rag** **?**
那 他 或者 我 应该 穿 一个 紫色的 抹布 ?

难道他或我应该穿紫色破布吗?

[wʌt] [ɪznt][tuː; tə] [roʊm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sizər] ?
What **is't** **to** **Rome** **who** **should** **be** **Cæsar** **?**
什么 不是 到 罗马 WHO 应该 是 凯撒 ?

谁才是真正的凯撒，对罗马来说又有什么意义呢?

[hɪr] .
Hear **.**
听到 .

听到。

[wiː; wi] [raɪz] , [ænd; ənd] [ruːl] , [ænd; ənd][rɑːt] — [jet] [ɑːr; ər]

We	Cæsars	rise	,	and	rule	,	and	rot	—	yet	are
我们	凯撒	上升	,	和	规则	,	和	腐烂	—	然而	是

我们凯撒崛起，统治，腐朽——然而我们依然是凯撒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

But	as	the	names	of	nothing	for	a	time	;
但	作为	这	姓名	的	没有什么	为了	一个	时间	;

但暂时而言，它们都成了虚无的名字;

[ðə; ði][maːrks][ɑːn] ['fuːlɪʃ] ['kælindəz] [ʌv; əv] [deɪz]

The	marks	on	foolish	calendars	of	days
这	标记	在	愚蠢	日历	的	天

愚蠢的日历上的日期标记

[fɔːr; fər]['fɑːrmɝz] - [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd][mə'mɔːriəl] [stoʊnz] —

For	farmers	'	fruit	-	trees	and	memorial	stones	—
为了	农民	-	水果	-	树木	和	纪念馆	石头	—

为农民的果树和纪念碑——

['nɑːtʃɪz] [ɑːn] [stɪks] , [ænd; ənd]['gɑːsɪp][fɔːr; fər]['wɪntər] [naɪts] ;

Notches	on	sticks	,	and	gossip	for	winter	nights	;
缺口	在	棍子	,	和	闲话	为了	冬天	夜晚	;

木棍上的刻痕，以及冬夜里的闲聊;

[ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdˌmænz] [stɔːr] ,

Add	not	a	corngrain	to	the	goodman's	store	,
添加	不是	一个	-	到	这	古德曼	店铺	,

不要往商人的仓库里添一粒玉米。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['wɪzdəm] , [nɔːr][ə; eɪ] [steɪv] [tuː; tə] [sɔːŋ] ;

A	word	to	wisdom	,	nor	a	stave	to	song	;
一个	单词	到	智慧	,	也不	一个	五线谱	到	歌曲	;

一句智慧之言，一首歌谣;

[nɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['delvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][haɪd]

Nor	worth	the	delving	of	a	ditch	to	hide
也不	值得	这	深入挖掘	的	一个	沟	到	隐藏

不值得挖沟藏匿

['aʊər; ɑːr][boʊnz][ɪn] , [les] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['seplkər]

Our	bones	in	,	less	a	dreadful	sepulchre
我们的	骨头	在	,	较少的	一个	可怕	坟墓

我们的骸骨埋葬于此，而非可怕的坟墓

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

To	hold	the	harvest	of	a	continent	.
到	抓住	这	收成	的	一个	大陆	.

承载一个大陆的收成。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] ['ɪtəli] [biː; bi] [mɔːr] [fer] ?

For	which	of	us	shall	Italy	be	more	fair	?
为了	哪个	的	我们	将	意大利	是	更多的	公平的	?

意大利对我们中的哪一方更公平?

[wɪl] ['jɑːndər] [sʌn] [mɔːr] ['braɪtli] [biːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Will	yonder	sun	more	brightly	beam	for	me
将要	远处	太阳	更多的	明亮地	光束	为了	我

那边的太阳会更明亮地照耀我吗?

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [vɪ'tɛliəs] ?

Than	for	Vitellius	?
比	为了	维特利乌斯	?

比维特里乌斯还不如?

[ɔːr][hɜːr; hər] [fiːldz]
Or her labour'd fields
或者 她 劳动 字段

或是她辛勤劳作的田地

[mɔːr] ['rɪtʃli] [ber] , [hɜːr; hər] ['rɪvəz] [rʌn] , [hɜːr; hər] [hɪlz]
More richly bear , her rivers run , her hills
更多的 丰富 熊 , 她 河流 跑步 , 她 丘陵

她的河流奔流，她的山峦，都承载着更丰富的生命。

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [vɪ'tɛliəs] ?
Brighten the more , for me than for Vitellius ?
提亮 这 更多的 , 为了 我 比 为了 维特利乌斯 ?

对我来说，比对维特利乌斯来说，更明亮一些?

[ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔːtərz] [pleɪ] ;
Upon the sands the silvery waters play ;
之上 这 沙子 这 银色 水 玩 ;

银色的海水在沙滩上嬉戏;

[ðə; ði] [diːp] - [wʊdz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
The deep endellèd woods are rich with flowers ;
这 深的 - 树林 是 富有的 和 花朵 ;

幽深的森林里繁花似锦;

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['meidnz] [kɔːl] .
And all her maidens call .
和 全部 她 少女们 称呼 .

她的侍女们都呼唤她。

['læfɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl]
Laughing they call
笑 他们 称呼

他们笑着说

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] : [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr]
Amid the morning dew : but not the more
之中 这 早晨 露 : 但 不是 这 更多的

晨露未干：但并非更多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [vɪ'tɛliəs] .
For me than for Vitellius .
为了 我 比 为了 维特利乌斯 .

对我来说，比对维特里乌斯来说要好。

[let] [hɪm; ɪm] [reɪn] !
Let him reign !
让 他 在位 !

让他统治吧!

[aɪ] [wɪl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l][noʊ] [mɔːr] ;
I will contend with him in battle no more ;
我 将要 抗衡 和 他 在 战斗 不 更多的 ;

我将不再与他在战场上交锋;

[aɪ] [wɪl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['noʊbəlnɪs] .
I will contend with him in nobleness .
我 将要 抗衡 和 他 在 高贵 .

我将以高尚的品格与他较量。

[soʊ][let][hɪm; ɪm] [ðen] [gɪv] [roʊm] [ə; eɪ] ['sizər] .
So let him then give Rome a Cæsar .
所以 让 他 然后 给 罗马 一个 凯撒 .

那么就让他为罗马带来一位凯撒吧。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [piːs] .
Will give her peace .
将要 给 她 和平 .

会让她安息。

['soʊldʒərz] .
Soldiers .
士兵 .

士兵。

['sizər] , ['oʊθoʊ] , ['sizər] !
Cæsar , Otho , Cæsar !
凯撒 , 奥托 , 凯撒 !

凯撒，奥托，凯撒！

[jʌŋ] ['soʊldʒər] .
Young Soldier .
年轻的 士兵 .

年轻的士兵。

[meɪk] [wei] [ðer; ðər] , ['kɒmreɪdz] ; [aɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
Make way there , comrades ; I've a word to move him .
制作 方式 那里 , 同志们 ; 我已经 一个 单词 到 移动 他 .

同志们，让开！我得吩咐人把他调走。

([hiː; hi][stæbz][hɪm'self] .)
(He stabs himself .)
(他 刺伤 他自己 .)

（他刺伤了自己。）

[siː] , ['sizər] , [wʌt] [wiː; wi] [der] [fɔːr; fər] [ðiː] .
See , Cæsar , what we dare for thee .
看 , 凯撒 , 什么 我们 敢 为了 你 .

凯撒啊，看看我们为你敢做什么！

[ɪf] [ðʌs]
If thus
如果 因此

因此

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][daɪ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] ?
For nothing we die — how shall we die for thee ?
为了 没有什么 我们 死 — 如何 将 我们 死 为了 你 ?

我们无缘无故死去——我们怎能为你而死?

([hiː; hi][daɪz] .)
(He dies .)
(他 死亡 .)

（他死了。）

(['oʊθoʊ]['kʌvərz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
(Otho covers his face .
(奥托 封面 他的 脸 .

（奥托捂住了脸。）

['saɪləns] .)
Silence .)
沉默 .)

沉默。）

['oʊθoʊ] .
Otho **.**
奥托 .

奥托。

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][wɪn] [ðæt] [piːs] .
But **ere** **I** **give** **it** **I** **must** **win** **that** **peace** **.**
但 埃雷 我 给 它 我 必须 赢 那 和平 .

但在我给予它之前，我必须先赢得和平。

[ɑː] , [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frend] .
Ah **,** **thou** **hast** **taught** **me** **how** **to** **win** **it** **,** **friend** **.**
啊 , 你 哈斯特 教授 我 如何 到 赢 它 , 朋友 .

啊，朋友，你教会了我如何赢得比赛。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Give **me** **his** **sword** **that** **I** **may** **kiss** **his** **blood** **.**
给 我 他的 剑 那 我 可能 吻 他的 血 .

把他的剑给我，让我亲吻他的鲜血。

[oʊ] ['ɪtəli] , [oʊ] [roʊm] , [ɪf] [ðʌs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
O **Italy** **,** **O** **Rome** **,** **if** **thus** **for** **me**
哦 意大利 , 哦 罗马 , 如果 因此 为了 我

哦，意大利，哦，罗马，如果这对我来说是这样的。

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [daɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] ?
Thy **children** **die** **,** **how** **should** **I** **die** **for** **thee** **?**
你的 孩子们 死 , 如何 应该 我 死 为了 你 ?

你的孩子都会死去，我怎能为你而死?

([hiː; hi][stæbz][hɪm'self] .
(**He** **stabs** **himself** **.**
(他 刺伤 他自己 .

（他刺伤了自己。）

[ðə; ði]['soʊldʒərz][reɪdʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .)
The **soldiers** **rage** **round** **him** **.** **)**
这 士兵 愤怒 圆形的 他 .)

士兵们在他周围咆哮。）

['soʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

[oʊ]['noʊb(ə)l] ['sizər] !
O **noble** **Cæsar** **!**
哦 高贵 凯撒 !

哦，高贵的凯撒!

[sen'tʃʊriən] .
Centurion **.**
百夫长 .

百夫长。

[bæk] ! [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔːr] [er] .
Back **!** **let** **him** **have** **more** **air** **.**
后退 ! 让 他 有 更多的 空气 .

退后！让他多呼吸点空气。

['soʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .
He **is** **not** **dead** **.**
他 是 不是 死的 .

他没死。

[senˈtʃʊriən] .
Centurion **.**
百夫长 .

百夫长。

[fɔːl] [bæk] , [juː; jʊ][dɔːgz] !
Fall **back** **,** **you** **dogs** **!**
落下 后退 , 你 狗 !

退后，你们这些狗东西!

[ˈsoʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

[hiː; hi][daɪz] .
He **dies** **.**
他 死亡 .

他死了。

[ˈoʊθoʊ] ([ˈdaɪɪŋ]) .
Otho **(** **dying** **)** **.**
奥托 (垂死) .

奥托（垂死）。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðiː] [ˈsizər] .
He **gives** **thee** **Cæsar** **.**
他 给予 你 凯撒 .

他将凯撒赐予你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] — [piːs] .
I **will** **give** **thee** **—** **peace** **.**
我 将要 给 你 — 和平 .

我将赐给你平安。

[ˈsoʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ][æt; ət] [liːst] .
I'll **see** **him** **die** **at** **least** **.**
患病的 看 他 死 在 至少 .

我至少会亲眼看到他死去。

[ˈsoʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[hæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]
Hack **him** **to** **death**
黑客 他 到 死亡

把他砍死

[fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ] - [er] .
For **breathing** **Cæsar's** **air** **.**
为了 呼吸 - 空气 .

为了呼吸凯撒的空气。

['soʊldʒər] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

['sizər] , [aɪ]['fɑːloʊ] [ðiː] .
Cæsar **,** **I** **follow** **thee** **.**
凯撒 , 我 跟随 你 .

凯撒，我追随你。

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[ænd; ənd][aɪ] .
And **I** **.**
和 我 .

还有我。

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][set][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The **sun** **is** **set** **with** **him** **.**
这 太阳 是 放 和 他 .

他已随太阳落山。

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[juː; jʊ] ['kaʊədz] !
You **cowards** **!**
你 懦夫 !

你们这些懦夫！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ræn][ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi][daɪz] .
Because **you** **ran** **in** **battle** **he** **dies** **.**
因为 你 跑 在 战斗 他 死亡 .

因为你参战，他死了。

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[huː] [ræn] ?
Who **ran** **?**
WHO 跑 ?

谁跑了？

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[ə'nʌðər] (['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
Another (striking him) .
其他 (引人注目 他) .

另一个（击打他）。

[rʌn] [ðen] ['æftər] [ðæt] .
Run then after that .
跑步 然后 后 那 .

之后再运行。

[sen'tʃʊriən] .
Centurion .
百夫长 .

百夫长。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [dɔ:gz] .
Undisciplined dogs .
散漫 狗 .

缺乏管教的狗。

[mɔ:r] [er] , [ju:; jʊ][kɜ:rs] !
More air , you curs !
更多的 空气 , 你 曲线 !

你们这些混蛋，多呼吸点空气!

['soʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[hi:; hi][daɪz] .
He dies .
他 死亡 .

他死了。

['soʊldʒərz] .
Soldiers .
士兵 .

士兵。

['sizər] !
Cæsar !
凯撒 !

凯撒!

['sizər] !
Cæsar !
凯撒 !

凯撒!

(['oʊθoʊ][daɪz] .)
(Otho dies .)
(奥托 死亡 .)

（奥托去世。）

[ðə; ði] ['traɪʌmf]
THE TRIUMPH
这 胜利

胜利

[ˌθi:ə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

-
Ostyn .
-

奥斯廷。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] .
A **Forest** **of** **Great** **Trees** .
一个 森林 的 伟大的 树木 .

一片参天大树的森林。

['tempɪst] .
Tempest .
暴风雨 .

暴风雨。

['entər] [ˌθiːə'dɔrə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
Enter **Theodora** **,** **followed** **by** **Ostyn** **waving** **a** **sword** **.**
进入 狄奥多拉 , 随后 经过 - 挥手 一个 剑 .

狄奥多拉上场，随后是挥舞着剑的奥斯廷。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

['traɪʌmf] , [maɪ] [frend] !
Triumph **,** **my** **friend** **!**
胜利 , 我的 朋友 !

胜利属于我的朋友!

-
Ostyn .
-

奥斯廷。

[soʊ] ['perɪʃ] [ɔːl] [ə'presəs] !
So **perish** **all** **oppressors** **!**
所以 沦 全部 压迫者 !

压迫者必将灭亡!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[soʊ][let][ðem; ðəm][daɪ] !
So **let** **them** **die** **!**
所以 让 他们 死 !

让他们去死吧!

-
Ostyn .
-

奥斯廷。

[soʊ][let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [ɔːl] !
So **let** **them** **perish** **all** **!**
所以 让 他们 沦 全部 !

让他们全部灭亡吧!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[soʊ][let][gɑːd][help][ˌjuː 'es]['evər] !
So **let** **God** **help** **us** **ever** **!**
所以 让 上帝 帮助 我们 曾经 !

愿上帝永远帮助我们!

- .
Ostyn **.**
- .

奥斯廷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !
And **for** **ever** **!**
和 为了 曾经 !

永远如此!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
God **has** **been** **with** **us** **.**
上帝 有 到过 和 我们 .

上帝一直与我们同在。

- .
Ostyn **.**
- .

奥斯廷。

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] , [dɪr] [frend] ,
Let **us** **kneel** **,** **dear** **friend** **,**
让 我们 下跪 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，让我们跪下吧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
And **thank** **Him** **.**
和 感谢 他 .

感谢他。

[aɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [sɔːrd] ,
Aye **,** **before** **this** **bleeding** **sword** **,**
是的 , 前 这 出血 剑 ,

是的，在这把流血的剑面前，

[æz; əz][æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] , [let][ˌjuː 'es] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As **at** **an** **altar** **,** **let** **us** **kneel** **to** **Him** **.**
作为 在 一个 坛 , 让 我们 下跪 到 他 .

让我们像在祭坛前一样跪拜他。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[huːz] ['dʒʌstɪs] , ['smaɪtɪŋ][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [leɪd] [loʊ]
Whose **justice** **,** **smiting** **in** **your** **hand** **,** **laid** **low**
谁 正义 , 惩罚 在 你的 手 , 铺设 低的

你的正义，在你手中重创，使其屈服

[maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mɜːrdərər] !
My **children's** **murderer** **!**
我的 孩子们的 凶手 !

杀害我孩子的凶手!

([ðeɪ] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
(They kneel before the sword , laid on the grass .
(他们 下跪 前 这 剑 , 铺设 在 这 草 .

他们跪在草地上，面对着那把剑。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The tempest pauses for a moment .
这 暴风雨 停顿 为了 一个 片刻 .

暴风雨暂时停歇。

[ðə; ði][sʌn] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] .)
The sun gleams on the sword .)
这 太阳 闪光 在 这 剑 .)

阳光照耀着剑身。）

[frʌm; frəm] [ðɪs] - [wɜːrld] ,
From this dungeon'd world ,
从 这 - 世界 ,

从这个被囚禁的世界，

[wer] [deθ] [ænd; ənd] ['mædnəs] [fɪl] [ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʃriːks] ,
Where death and madness fill the dark with shrieks ,
在哪里 死亡 和 疯狂 充满 这 黑暗的 和 尖叫 ,

死亡与疯狂充斥着黑暗，尖叫声此起彼伏。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['ʌtərmoʊst] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaɪ] [laɪt]
We thank Thee , uttermost God , for that Thy light
我们 感谢 汝 , 极致 上帝 , 为了 那 你的 光

至高无上的神啊，我们感谢祢的光。

[hæθ] ['smɪtn] [wʌn]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Hath smitten one moment for us .
有 迷恋 一 片刻 为了 我们 .

为我们献上了一刻的欢愉。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [θroʊn]
From Thy throne
从 你的 王座

从你的宝座

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði] [braɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [flæʃ]
The lightning came ; the bright exceeding flash
这 闪电 来了 ; 这 明亮的 超过 闪光

闪电来了；耀眼的光芒令人目眩。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ræθ]
Came down and smote him ; the lightning of Thy wrath
来 向下 和 猛击 他 ; 这 闪电 的 你的 愤怒

降临，击打他；你愤怒的闪电

- [hɪm; ɪm] .
Devour'd him .
- 他 .

把他吞噬了。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

['fɪrləs] [hiː; hi] [stʊd] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
Fearless he stood aloft , and strong ;
无畏 他 站立 高空 , 和 强的 ;

他无所畏惧地高高耸立，身姿矫健；

['fɪrləs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] .

Fearless	**of**	**death**	**and**	**lord**	**of**	**many**	**crimes**	**.**
无畏	的	死亡	和	主	的	许多	犯罪	.

无惧死亡，犯下无数罪行。

[men] [krept] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

Men	**crept**	**beneath**	**him**	**.**
男人	悄悄地爬	下面	他	.

有人从他身下匍匐前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l]

He	**was**	**terrible**
他	曾是	糟糕的

他太糟糕了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

And	**took**	**them**	**by**	**the**	**scruff**	**and**	**flung**	**them**	**down**
和	采取	他们	经过	这	颈背	和	扔	他们	向下

然后揪住他们的衣领，把他们扔了下去。

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

For	**pleasure**	**.**
为了	乐趣	.

为了享乐。

[ˌθi:ə'dɔrə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ;

For	**he**	**was**	**fill'd**	**with**	**hate**	**and**	**love**	**;**
为了	他	曾是	已填充	和	恨	和	爱	;

因为他心中充满了仇恨和爱；

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fel] , [fel] [hɪz; ɪz] [heɪt] ['ɔ:lsoʊ] ,

And	**where**	**his**	**love**	**fell**	**,**	**fell**	**his**	**hate**	**also**	**,**
和	在哪里	他的	爱	跌倒	,	跌倒	他的	恨	还	,

他的爱落在哪里，他的恨也落在哪里。

[laɪk] ['θʌndər] ['blæstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪsɪz] .

Like	**thunder**	**blasting**	**that**	**it**	**kisses**	**.**
喜欢	雷	爆破	那	它	吻	.

如同雷鸣般亲吻。

- .

Ostyn	**.**
-	.

奥斯廷。

['maɪti] ,

Mighty	**,**
强大的	,

强大的，

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] - [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [slu:]

His	**people**	**groan'd**	**beneath**	**him**	**;**	**for**	**he**	**slew**
他的	人们	-	下面	他	;	为了	他	一万

他的子民在他脚下呻吟；因为他杀戮成性。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

A	**pathway**	**to**	**his**	**passions**	**.**
一个	路径	到	他的	激情	.

通往他所热爱之物的途径。

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[maɪ][lɔːrd][hiː; hi] [sluː] ,
My lord he slew ,
我的 主 他 一万 ,

我的主人被他杀死了，

[bɪˈlʌvɪd] ; [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪm; ɪm] .
Beloved ; my children , for I scorn'd him .
心爱 ; 我的 孩子们 , 为了 我 被鄙视 他 .

亲爱的孩子们，因为我曾藐视他。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[hɜːrˈself] ,
Herself ,
她自己 ,

她本人，

[laɪk] [ðæt] [dɑːrk][ˈeɪndʒl] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhevn] ,
Like that dark angel leaping down from heaven ,
喜欢 那 黑暗的 天使 跳跃 向下 从 天堂 ,

就像那个从天而降的黑暗天使，

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] .
He visited .
他 到访 .

他来访了。

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[laɪk] [ðæt] [dɑːrk][ˈeɪndʒl] [keɪm] .
Like that dark angel came .
喜欢 那 黑暗的 天使 来了 .

就像那个黑暗天使降临了一样。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈredi] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sɔːrd] .
But she made ready the hidden sword .
但 她 制成 准备好 这 隐 剑 .

但她早已准备好了藏起来的剑。

[oʊ][gɑːd] ,
O God ,
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [sɔːrd] .
She made ready the sword .
她 制成 准备好 这 剑 .

她准备好了剑。

[hɪr] , [oʊ][gɑːd] .
Hear , O God .
听到 , 哦 上帝 .

上帝啊，请垂听。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn]['siːkrət] .
The sword she laid in secret .
这 剑 她 铺设 在 秘密 .

她秘密地藏起了那把剑。

[gɑːd][ʌv; əv] [ræθ] ,
God of Wrath ,
上帝 的 愤怒 ,

愤怒之神

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
Be with us for our cause was just .
是 和 我们 为了 我们的 原因 曾是 只是 .

请与我们站在一起，因为我们的事业是正义的。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[hiː; hi] [fel] ;
He fell ;
他 跌倒 ;

他摔倒了;

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənd] [naɪt] ;
Not like a tyrant in the poison'd night ;
不是 喜欢 一个 暴君 在 这 中毒 夜晚 ;

不像毒夜里的暴君;

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [dɑːrk] ;
Not like a victim of the shuddering dark ;
不是 喜欢 一个 受害者 的 这 颤抖 黑暗的 ;

不像是被恐惧黑暗所笼罩的受害者;

[bʌt; bət] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But front to front with anger in his eyes ,
但 正面 到 正面 和 愤怒 在 他的 眼睛 ,

但他却带着怒火，面对面地看着我，眼中充满愤怒。

[ænd; ənd] [tuː; tə][smaɪt] [ə'gen] .
And arm'd to smite again .
和 武装 到 惩击 再次 .

并且全副武装，准备再次发动打击。

['traɪʌmf] !
Triumph !
胜利 !

胜利!

(['tempɪst] .
(Tempest .
(暴风雨 .

（暴风雨。

[ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər][ɑːrmz] .)
They raise their arms .)
他们 增加 他们的 武器 .)

他们举起手臂。)

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[hiː; hi][daɪd] !
He died !
他 死亡 !

他死了!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[hiː; hi] !
He perisht !
他 灭亡 !

他灭亡了!

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[let] [ðə; ði][wɜːrld] ['traɪʌmf] !
Let the world triumph !
让 这 世界 胜利 !

让全世界都胜利!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊt] !
Let it shout !
让 它 喊 !

让它呐喊吧!

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [ræθ] !
Hear us , O God of Wrath !
听到 我们 , 哦 上帝 的 愤怒 !

愤怒之神啊，请垂听我们的祷告!

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
O God of Love ,
哦 上帝 的 爱 ,

慈爱的神啊，

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] !
Hear **us** **,** **Thy** **children** **,** **and** **forgive** **!**
听到 我们 , 你的 孩子们 , 和 原谅 !

你的孩子们，请听我们祷告，请宽恕我们!

([ðeɪ] [raɪz] .)
(**They** **rise** **.** **)**
(他们 上升 .)

（他们起身。）

- .
Ostyn **.**
- .

奥斯廷。

[maɪ] [frend] ,
My **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[juː; jʊ] [wiːp] — [ɔːl'ðəj] - [wiː; wi] ['traɪʌmf] .
You **weep** **—** **altho** **'** **we** **triumph** **.**
你 哭泣 — 虽然 - 我们 胜利 .

你们哭泣——尽管我们取得了胜利。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
That **must** **be** **,**
那 必须 是 ,

那一定是这样。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[bʌt; bət][waɪp] [ðɪs] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] ,
But **wipe** **this** **horror** **from** **you** **now** **,**
但 擦拭 这 恐怖 从 你 现在 ,

但现在就把这段恐怖记忆从你心中抹去吧。

[nɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [eɪk] [fɔːr; fər]['evər] , [laɪk][sʌm; səm] [dɪ'sper]
Nor **let** **it** **ache** **for** **ever** **,** **like** **some** **despair**
也不 让 它 疼痛 为了 曾经 , 喜欢 一些 绝望

也不要让它永远痛苦，像某种绝望。

[huːz] ['siːkrət]['hæmpər][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][wiː; wi] [fiːl]
Whose **secret** **hamper** **to** **the** **soul** **we** **feel**
谁 秘密 阻碍 到 这 灵魂 我们 感觉

我们感受到的，是灵魂深处的秘密阻碍。

[bʌt; bət] [neɪm] [nɑːt] .
But **name** **not** **.**
但 姓名 不是 .

但不要说出名字。

[waɪp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [laɪk] [ðɪs] [blʌd] ,
Wipe **it** **from** **you** **—** **like** **this** **blood** **,**
擦拭 它 从 你 — 喜欢 这 血 ,

把它从你身上擦掉——就像这血一样，

[wɪtʃ] [ðʌs] [aɪ][pɜːrdʒ][frʌm; frəm][ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [sti:l]
Which **thus** **I** **purge** **from** **off** **th** **'** **untarnisht** **steel**
哪个 因此 我 清除 从 离开 th - 未受玷污的 钢

因此，我从纯洁无瑕的钢铁中将其清除干净。

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

Once	and	for	all	.
一次	和	为了	全部	.

一劳永逸。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] ,

Come	,	we	must	take	the	time	,
来	,	我们	必须	拿	这	时间	,

来吧，我们必须抽出时间，

[ænd; ənd] [muːv] .

And	move	.
和	移动	.

然后继续前进。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l][mæn]

The	servants	of	that	evil	man
这	仆人	的	那	邪恶的	男人

那个恶人的仆人

[wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] .

Will	seek	him	.
将要	寻找	他	.

我会去找他。

['jɑːndər] [tuː] [ə'nʌðər] [stɔːrm] ,

Yonder	too	another	storm	,
远处	也	其他	风暴	,

那边还有另一场风暴，

[er] [jet] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər][skoʊp][ʌv; əv] [terz] ,

Ere	yet	the	trees	have	shed	their	scope	of	tears	,
埃雷	然而	这	树木	有	棚	他们的	范围	的	眼泪	,

树木尚未流尽泪水，

[stændz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

Stands	muttering	in	the	zenith	.
站立	喃喃自语	在	这	天顶	.

在天顶低声嘀咕着。

[kʌm] [ðen] , [frend] .

Come	then	,	friend	.
来	然后	,	朋友	.

来吧，朋友。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][eɪdʒd]['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	have	an	aged	cousin	living	in	the	city	,
我	有	一个	老年人	表哥	活的	在	这	城市	,

我有一位住在城里的年迈表亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃeltər] [juː; jʊ] .

And	she	will	shelter	you	.
和	她	将要	庇护所	你	.

她会庇护你。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] —

As	for	myself	—
作为	为了	我	—

至于我自己——

[ɪft] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If't	please	you	that	I	may	remain	with	you	,
如果不是	请	你	那	我	可能	保持	和	你	,

如果你不希望我留在你身边，

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] .
Your servant , I'd be glad indeed .
你的 仆人 , ID 是 高兴的 的确 .

您的仆人，我非常乐意。

[ðæt] [wʌns]
That once
那 一次

那一次

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [er] [juː; jʊ] ['wedɪd] ([ænd; ənd][duː] [stɪl]) ,
I loved you ere you wedded (and do still) ,
我 喜爱 你 埃雷 你 已婚 (和 做 仍然) ,

我结婚前就爱你（现在依然爱着你），

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] - ['kriːtʃər] [æz; əz][maɪ'self]
If such a poor humpt creature as myself
如果 这样的 一个 贫穷的 - 生物 作为 我

如果像我这样可怜的驼背生物

[der] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['saɪɪŋ] [lʌv] , [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ]
Dare call his sighing love , will not disgust you
敢 称呼 他的 叹息 爱 , 将要 不是 厌恶 你

敢于呼唤他叹息的爱，不会让你感到厌恶。

[huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Who know it — for I never have conceal'd it .
WHO 知道 它 — 为了 我 绝不 有 隐藏的 它 .

谁知道呢——因为我从未隐瞒过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['nəublist]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
You are the noblest woman in the world ;
你 是 这 最高贵 女士 在 这 世界 ;

你是世界上最崇高的女人；

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,
But my poor love is such a thing to laugh at ,
但 我的 贫穷的 爱 是 这样的 一个 事物 到 笑 在 ,

但我可怜的爱人真是个笑话。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You need not heed it .
你 需要 不是 注意 它 .

你不必理会它。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
Now you are alone ,
现在 你 是 独自的 ,

现在你孤身一人。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ]
I may indeed give up my life to you
我 可能 的确 给 向上 我的 生活 到 你

我真的可能会为你献出生命。

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
And be your servant .
和 是 你的 仆人 .

做您的仆人。

([ðə; ði] ['tempɪst] ['pɔːzɪz] .
(The tempest pauses .
(这 暴风雨 停顿 .

（暴风雨停了。）

['saɪləns] .)
Silence .)
沉默 .)

沉默。）

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪz] [kliːn] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
Your sword is clean , you say ,
你的 剑 是 干净的 , 你 说 ,

你说，你的剑很干净。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['stɑːrtld] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ,
But look upon those startled flowers there ,
但 看 之上 那些 惊慌 花朵 那里 ,

但看看那些受惊的花朵吧!

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊərz] — [wʌt] - [steɪnz] [ʌv; əv] [deθ]
Those innocent flowers — what smearèd stains of death
那些 清白的 花朵 — 什么 - 污渍 的 死亡

那些纯洁无辜的花朵——沾染了死亡的污渍

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['siːmɪŋ] - ['gɪlti] .
Would make them seeming - guilty .
会 制作 他们 似乎 - 有罪的 .

这会让他们看起来像是有罪的。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
What have they done ?
什么 有 他们 完毕 ?

他们做了什么?

[nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] , [pʊr] [waɪt] [θɪŋz] ,
Not they have pierced a man's heart , poor white things ,
不是 他们 有 穿孔 一个 男人的 心 , 贫穷的 白色的 事物 ,

它们并没有刺穿男人的心，可怜的白色东西，

[ðæt] [jet] [lʊk] ; [waɪl] [ðə; ði] [sɔːrd]
That yet look unwasht murd'rers ; while the sword
那 然而 看 未洗的 谋杀者 ; 尽管 这 剑

那些看起来仍然肮脏的杀人犯；而剑

[gliːmz] ['aɪsi] [pjʊr] , [laɪk] [sʌm; səm]['faɪər] - - ['eɪndʒl]
Gleams icy pure , like some fire - eyèd angel
闪光 冰冷的 纯的 , 喜欢 一些 火 - - 天使

闪烁着冰冷纯净的光芒，如同某个双目燃烧的天使。

[nuː] - [bɔːrn][ɪn] ['hev(ə)n] .
New - born in Heaven .
新的 - 出生 在 天堂 .

天上的新生儿。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sɔːrd] ;
I am the sword ;
我 是 这 剑 ;

我就是剑;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
You are the flowers .
你 是 这 花朵 .

你们就是花朵。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] [aɪ][hæd; həd]
The load of guilt I had
这 加载 的 有罪 我 有

我背负着沉重的罪恶感

[ɪz] - [ɑːn][juː; jʊ] , [huː] [tuː; tə][jʊr; jər]['daɪɪŋ] [deɪ]
Is smear'd on you , who to your dying day
是 - 在 你 , WHO 到 你的 垂死 天

污秽不堪地沾染在你身上，直到你生命的尽头。

[ʃæl; ʃəl] [wer] [sʌtʃ] [steɪnz][noʊ][reɪn][ʌv; əv]['mɜːrsi]['evər]
Shall wear such stains no rain of mercy ever
将 穿 这样的 污渍 不 雨 的 怜悯 曾经

这样的污点，永无怜悯之雨。

[kæn; kən] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ɔːf][juː; jʊ] .
Can wash from off you .
能 洗 从 离开 你 .

可以洗掉。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[wʌt] [gɪlt] ?
What guilt ?
什么 有罪 ?

什么罪恶感?

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðə; ði] [gɪlt] [aɪ][hæd; həd] ,
The guilt I had ,
这 有罪 我 有 ,

我当时的愧疚感,

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['nəublist]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
But like the noblest woman of the world
但 喜欢 这 最高贵 女士 的 这 世界

但就像世界上最尊贵的女人一样

[hæv; həv] - [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
Have smear'd upon another .
有 - 之上 其他 .

涂抹在别人身上。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] .
I do not take you .
我 做 不是 拿 你 .

我不接受你。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[maɪ] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [ə'loʊn] ,
My friend , I should have done the deed alone ,
我的 朋友 , 我 应该 有 完毕 这 契据 独自的 ,

朋友，我应该独自完成这件事的。

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Or let him kill me !
或者 让 他 杀 我 !

或者让他杀了我!

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] ['mɜːrdər] .
That would have been clear murder .
那 会 有 到过 清除 谋杀 .

那显然是谋杀。

[naʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [sleɪn][ɪn]['kɑːmbæt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pjʊr] .
Now , he being slain in combat , we are pure .
现在 , 他 存在 被杀 在 战斗 , 我们 是 纯的 .

如今他战死沙场，我们便纯洁无瑕了。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

['riːz(ə)n] [ə'kwits] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['saʊər] .
Reason acquits me , but my heart is sour .
原因 无罪释放 我 , 但 我的 心 是 酸的 .

理智告诉我无罪，但我内心却感到痛苦。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Except one thing , I laugh at it .
除了 一 事物 , 我 笑 在 它 .

但有一点，我却觉得好笑。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[oʊ] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['mætər] .
Oh nothing — no matter .
哦 没有什么 — 不 事情 .

哦，没什么，没关系。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[tel] [ˌem 'iː] , [frend] .
Tell me , friend .
告诉 我 , 朋友 .

告诉我，朋友。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[oʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh leave it .
哦 离开 它 .

算了，别管它了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] — [wʌt] ['mætər] .
The thing is done — what matter .
这 事物 是 完毕 — 什么 事情 .

事情已经发生了——那又怎样呢。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ɪk'sept] [wʌt] [θɪŋ] ?
Except what thing ?
除了 什么 事物 ?

除了什么?

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
This , that you toucht his arm .
这 , 那 你 触摸 他的 手臂 .

就是你碰了他胳膊那一下。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] ,
That was not wise ,
那 曾是 不是 明智的 ,

那并不明智。

[ænd; ənd] [lendz] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tu:; tə] ['pi:vɪʃ] ['kɑ:nʃəns] .

And	lends	some	colour	to	peevish	conscience	.
和	借贷	一些	颜色	到	易怒的	良心	.

也给烦躁的良心增添了一些色彩。

[ðoʊ] - - [ænd; ənd] [smɔ:l] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] ;

Tho	'	huncht	and	small	,	believe	it	I	am	strong	;
虽然	-	-	和	小的	,	相信	它	我	是	强的	;

虽然我驼背矮小，但请相信我，我很强壮；

[ænd; ənd] ['soʊbər] - ['blʌdɪd] ; [tjʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eksərsaɪz]

And	sober	-	blooded	;	tuned	with	exercise
和	清醒	-	血腥	;	调谐	和	锻炼

而且头脑清醒；通过锻炼保持清醒。

[wɪtʃ] ['evər] [tu:; tə] [ɪ'noʊb(ə)l] [ðɪs] [freɪl] [fɔ:rm]

Which	ever	to	ennoble	this	frail	form
哪个	曾经	到	使高贵	这	脆弱	形式

无论什么，都能使这脆弱的身躯变得高贵。

[aɪ] [hæv; həv] [ju:st] .

I	have	used	.
我	有	用过的	.

我用过。

['sɪŋg(ə)l] , [aɪ] [nu:] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

Single	,	I	knew	myself	his	match	.
单身的	,	我	知道	我	他的	匹配	.

单身的我知道自己和他很般配。

[ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tʌkt] [hɪm; ɪm] .

You	needed	not	have	toucht	him	.
你	需要	不是	有	触摸	他	.

你完全没必要碰他。

[ˌθi:ə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

He	was	a	soldier	.
他	曾是	一个	士兵	.

他是一名军人。

- .

Ostyn	.
-	.

奥斯廷。

['ræðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] .

Rather	for	that	I	scorned	him	.
相当	为了	那	我	被鄙视	他	.

正因如此，我才鄙视他。

[ˌθi:ə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I	fear'd	for	you	.
我	担心	为了	你	.

我为你感到担忧。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [er] [juː; jʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ?
Did I not wound him ere you toucht his arm ?
做过 我 不是 伤口 他 埃雷 你 触摸 他的 手臂 ?

你触碰他手臂之前，我不是已经伤到他了吗?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ˌem 'iː] —
I saw it in his eye he dreaded me —
我 锯 它 在 他的 眼睛 他 令人恐惧的 我 —

我从他的眼神中看出他害怕我——

[æz; əz] ['venəməs] - - [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [muːn]
As venomous - narrow'd as a guilty moon
作为 有毒 - - 作为 一个 有罪的 月亮

像罪恶的月亮一样，毒辣而狭窄

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
Shrinking against the sunrise .
收缩 反对 这 日出 .

在日出中渐渐缩小。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɜːrdər] ,
Was that murder ,
曾是 那 谋杀 ,

那是不是一起谋杀案?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ?
To touch his arm ?
到 触碰 他的 手臂 ?

摸他的胳膊?

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[noʊ] , ['truːli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]
No , truly , I would have kill'd him
不 , 真的 , 我 会 有 被杀 他

不，真的，我会杀了他。

['eniweɪ] .
Anyway .
反正 .

反正。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[juː; jʊ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] , [siːs] !
You noble woman , cease !
你 高贵 女士 , 停止 !

尊贵的女子，请住手!

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['wikər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][maɪnd] .
Let not your heart be weaker than your mind .
让 不是 你的 心 是 较弱 比 你的 头脑 .

不要让你的心比你的头脑更软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [bɔɪlz]
It is a curse to have a heart that boils
它 是 一个 诅咒 到 有 一个 心 那 沸腾

拥有一颗沸腾的心是一种诅咒。

[wen] ['riːz(ə)n] [bɪdz][biː; bi][kɑːm] .
When reason bids be calm .
什么时候 原因 出价 是 冷静的 .

理智要求保持冷静。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Is reason in it ?
是 原因 在 它 ?

这其中有道理吗?

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wer] [dʌz] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [dwel] [ðen] — [hɪr] ,
Where does the reason dwell then — here ,
在哪里 做 这 原因 住 然后 — 这里 ,

那么，理由究竟在哪里呢？——就在这里。

[ɔːr] [hɪr] ?
Or here ?
或者 这里 ?

或者这里?

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ðɪs] [ɪz][veɪn] .
Come , my dear mistress , this is vain .
来 , 我的 亲爱的 情妇 , 这 是 徒劳 .

来吧，我亲爱的女主人，这样做是徒劳的。

[juː; jʊ][wɜːrk] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You work yourself to it .
你 工作 你自己 到 它 .

这是你努力争取来的。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] .)
(She looks around .)
(她 看起来 大约 .)

（她环顾四周。）

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wer] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] ?
Where is the wind that blew ?
在哪里 是 这 风 那 吹 ?

那吹来的风往哪里去了？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['saɪləns] ? — [ɑː] !
What is this silence ? — Ah !
什么 是 这 沉默 ? — 啊 !

这是什么寂静？——啊！

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] !
I dare not speak !
我 敢 不是 说话 !

我不敢说话！

[iːtʃ] [liːf] [hɪr] [hæŋz] [ɪts] [hed] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
Each leaf here hangs its head at seeing me .
每个 叶子 这里 悬挂 它是 头 在 看到 我 .

每一片叶子看到我都低下了头。

- . - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [stɔːrm] .
Ostyn . ' Tis but the hush before another storm .
- . - 的 但 这 嘘 前 其他 风暴 .

奥斯廷。“这只是暴风雨前的宁静。”

[lʊk] [ðer; ðər] , [haʊ] - [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Look there , how thund'rous black it comes upon us .
看 那里 , 如何 - 黑色的 它 来 之上 我们 .

瞧，那片漆黑如雷霆般向我们袭来。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] .
Hush , hush , hush .
嘘 , 嘘 , 嘘 .

嘘，嘘，嘘。

[oʊ] [fər'evər]
O forever
哦 永远

哦，永远

[ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [hʌʃ] , [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][ˈsiːkrət] , [lest]

Henceforth	**to**	**hush**	**,**	**to**	**whisper**	**in**	**secret**	**,**	**lest**
今后	到	嘘	,	到	耳语	在	秘密	,	免得

从此以后，要保持安静，要秘密低语，以免.....

[ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

All	**things**	**may**	**hear**	**and**	**hang**	**their**	**heads**	**at**	**me**	**!**
全部	事物	可能	听到	和	悬挂	他们的	头部	在	我	!

万物听见我的声音，都会向我低下头!

- .

Ostyn .

- .

奥斯廷。

[naʊ] , [naʊ] !

Now , now !

现在 , 现在 !

好了，好了!

[ˌθiːəˈdɔrə] .

Theodora .

狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[oʊ][gɑːd] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !

O	**God**	**,**	**my**	**children**	**,**	**my**	**children**	**!**
哦	上帝	,	我的	孩子们	,	我的	孩子们	!

哦，上帝啊，我的孩子们，我的孩子们!

- .

Ostyn .

- .

奥斯廷。

[ðer; ðər] .

There .

那里 .

那里。

[gɑːd][ɪz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [naʊ] .

God	**is**	**their**	**Father**	**now**	**.**
上帝	是	他们的	父亲	现在	.

上帝现在是他们的父亲。

[ˌθiːəˈdɔrə] .

Theodora .

狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [ded] .

Their	**father's**	**dead**	**.**
他们的	父亲的	死的	.

他们的父亲去世了。

- .

Ostyn .

- .

奥斯廷。

[kʌm] , [kʌm] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hændz] .

Come	**,**	**come**	**;**	**give**	**me**	**your**	**hands**	**.**
来	,	来	;	给	我	你的	双手	.

来，来，把手给我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'trembl] .
You are atremble .
你 是 颤抖 .

你颤抖着。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ster] [ə'baʊt][juː; jʊ][soʊ] ? — [tɪl] [naʊ]
Why do you stare about you so ? — till now
为什么 做 你 盯 关于 你 所以 ? — 直到 现在

你为什么总是盯着周围看？——直到现在

[æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [æz; əz][sʌm; səm]['roʊmən] [deɪm]
As tall and tearless as some Roman dame
作为 高的 和 无泪 作为 一些 罗马 贵妇人

像某些罗马贵妇一样高挑而无泪

[huː] [nɑːt]['evər] ?
Who flincht not ever ?
WHO 畏缩 不是 曾经 ?

谁从不退缩?

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [faɪt] [aɪ] [seɪ] —
He fell in fight I say —
他 跌倒 在 斗争 我 说 —

我说，他是在战斗中倒下的——

[fʊl] [fer] ([wʊd] [aɪ][hæd; həd][rʌn][hɪm; ɪm][θruː] - [ænd; ənd][θruː]
Full fair (would I had run him thro ' and thro
满的 公平的 (会 我 有 跑步 他 喉咙 - 和 喉咙

完全公平（我真想把他撞个稀巴烂）。

- [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz]) .
' A dozen times) .
- 一个 打 时代) .

（十几次）。

[fɪr] [nɑːt] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][kloʊz] ,
The town is close ,
这 镇 是 关闭 ,

小镇就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ded] ['taɪgɚz][dɔːgz] [wɪl] ['nevər] [der]
And that dead tiger's dogs will never dare
和 那 死的 老虎的 狗 将要 绝不 敢

而那只死老虎的猎犬们也绝不敢再来。

[tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
To hunt you in it .
到 打猎 你 在 它 .

在那里追捕你。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][stɔːrm] [wɪl] [pæs] .
This little storm will pass .
这 小的 风暴 将要 经过 .

这场小风暴很快就会过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理学(Psychologies)
第2/6页

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [mɪr]
Look how the dull face of the forest mere
看 如何 这 乏味的 脸 的 这 森林 仅仅

看看森林那黯淡无光的面容

['hwaɪtnz] [bɪ'ni:θ] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪn] .
Whitens beneath th ' approaching rain .
惠特斯 下面 th - 接近 雨 .

在即将到来的雨水中泛白。

[kʌm] [naʊ] ;
Come now ;
来 现在 ;

来吧;

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] - ['hɑrtɪd] [tri:] [wɪl] [haɪd] [ju:; jʊ] .
Here is a hollow - hearted tree will hide you .
这里 是 一个 空洞的 - 心地 树 将要 隐藏 你 .

这里有一棵空心树，可以藏身其中。

[best] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['hɑ:loʊ] - ['hɑ:rtɪdnəs] —
Best safety lies in hollow - heartedness —
最好的 安全 谎言 在 空洞的 - 真心 —

最好的安全在于内心空虚——

[ðə; ði] [fʊl] [hɑ:rt] [bə:sts] [ðə; ði] ['su:nər] .
The full heart bursts the sooner .
这 满的 心 爆发 这 很快 .

心脏越饱满，破裂得越快。

['prez(ə)ntli]
Presently
目前

目前

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['θʌndər] , [ʃʊr] .
There will be thunder , sure .
那里 将要 是 雷 , 当然 .

肯定会打雷。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?
You will not fear it ?
你 将要 不是 害怕 它 ?

你不会害怕吗?

[kʌm] , [ki:p] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] ['fɜ:mər] .
Come , keep your spirit firmer .
来 , 保持 你的 精神 更坚固 .

来吧，保持坚强。

[aɪ] [bɪ'li:v]
I believe
我 相信

我相信

[ðə; ði] ['θʌndər] [sets] [ə; eɪ] [saɪn] [twɪkst] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪz] ,

The	**thunder**	**sets**	**a**	**sign**	**twixt**	**fools**	**and**	**wise**	**,**
这	雷	套	一个	符号	中间	傻瓜	和	明智的	,

雷声为愚人和智者指明方向。

[sɪns] ['oʊnli] [fuːlz] [duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	**only**	**fools**	**do**	**fear**	**it**	**.**
自从	仅有的	傻瓜	做	害怕	它	.

只有傻瓜才会害怕它。

[kʌm] [naʊ] , [ə'raɪz] .

Come	**now**	**,**	**arise**	**.**
来	现在	,	出现	.

起来吧。

[siːk] ['ʃeltər] [hɪr] .

Seek	**shelter**	**here**	**.**
寻找	庇护所	这里	.

请在此避难。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

You	**have**	**no**	**cloak**	**with**	**you**	**.**
你	有	不	披风	和	你	.

你身上没有披风。

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[wʌt] [fiːt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [aɪ] [hɪr] ['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?

What	**feet**	**are**	**these**	**I**	**hear**	**stealing**	**around**	**me**	**?**
什么	脚	是	这些	我	听到	偷窃	大约	我	?

我听到周围传来窃窃私语的脚步声，这是什么脚步声?

([lɑːrdʒ] ['reɪndrɑːps] [fɔːl] .)

(	**Large**	**raindrops**	**fall**	**.**	**)**
(	大的	雨滴	落下	.	)

（大雨滴落下。）

- .

Ostyn	**.**
-	.

奥斯廷。

[fiːt] ! — ['reɪndrɑːps] [ʃʊr] ; [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['brækən] .

Feet	**!**	**—**	**raindrops**	**sure**	**;**	**rain**	**on**	**the**	**russet**	**bracken**	**.**
脚	!	—	雨滴	当然	;	雨	在	这	赤褐色	蕨类植物	.

脚！——雨滴落下；雨水落在赤褐色的蕨类植物上。

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[wʌt] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['jɑːndər] [ðæt] [smaɪt] [ðer; ðər] [braʊz]

What	**spirits**	**are**	**those**	**yonder**	**that**	**smite**	**their**	**brows**
什么	烈酒	是	那些	远处	那	惩击	他们的	眉毛

那些在远处击打额头的幽灵究竟是什么?

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ?

With	**horror**	**?**
和	恐怖	?

恐怖?

- . ['spɪrɪts] ?
Ostyn . Spirits ?
- . 烈酒 ?

奥斯廷。精灵?

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wer] [hiː; hi] [liːθ] [ded] .
Where he lieth dead .
在哪里 他 谎言 死的 .

他长眠于此。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ɑː] , [triːz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][waɪld]
Ah , trees on th ' other shore of this most wild
啊 , 树木 在 th - 其他 支撑 的 这 最多 荒野

啊，这片荒野彼岸的树木

[ænd; ənd] ['desələt] [mɪr] .
And desolate mere .
和 荒凉 仅仅 .

荒凉的湖泊。

[mɑːrk][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm]
Mark you the coming storm
标记 你 这 未来 风暴

注意即将到来的风暴

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [juː 'es][kwaɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi]['reɪdʒɪz] .
Has not yet reacht us quite ; but there he rages .
有 不是 然而 到达 我们 相当 ; 但 那里 他 愤怒 .

虽然还没有完全到达我们这里，但他在那里肆虐。

[ðə; ði] [ʃriːk] [triːz] [groʊ] ['æʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] ,
The shrieking trees grow ashen in their fear ,
这 尖叫 树木 生长 铁青 在 他们的 害怕 ,

尖叫的树木因恐惧而变得灰白。

[laɪk] ['spɪrɪts] — [jes] .
Like spirits — yes .
喜欢 烈酒 — 是的 .

就像幽灵一样——是的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But now enough of this .
但 现在 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] .
You must be still .
你 必须 是 仍然 .

你必须保持静止。

([greɪt] [gɑːd] !
(Great God !
(伟大的 上帝 !

（伟大的上帝!

[ʃiːz] ['wʊmən] [ə'gen] ！)
She's woman again !)
她是 女士 再次 ！)

她又变回女人了！

[hɪr] [ɪz][maɪ][kloʊk] .
Here is my cloak .
这里 是 我的 披风 .

这是我的斗篷。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [muːv] .
Come , let us move .
来 , 让 我们 移动 .

来，我们走吧。

([greɪt] [gɑːd] !
(Great God !
(伟大的 上帝 !

（伟大的上帝！

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ?)
What if it thunders ?)
什么 如果 它 雷声 ?)

如果打雷怎么办?

[ðer; ðər] , [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hændz] .
There , I'll hold your hands .
那里 , 患病的 抓住 你的 双手 .

在那里，我会握着你的手。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θʌndər] [kʌmz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
I think the thunder comes ; but what of that ?
我 思考 这 雷 来 ; 但 什么 的 那 ?

我想雷声要来了；但是那又怎样呢?

[pʊr] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] , [θrets] [ʌv; əv] ['empti] [klaʊdz] !
Poor rumbling thunder , threats of empty clouds !
贫穷的 隆隆声 雷 , 威胁 的 空的 云 !

可怜的雷声，空荡荡的乌云带来的威胁！

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] ['θʌndər] .
I love it , foolish thunder .
我 爱 它 , 愚蠢 雷 .

我喜欢它，愚蠢的雷电。

([ʃiː; ʃi][ɪz][waɪld] !)
(She is wild !)
(她 是 荒野 !)

（她太野了！）

(['θʌndər] .)
(Thunder .)
(雷 .)

（雷。）

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[help] , [help] !
Help , help !
帮助 , 帮助 !

救命！救命！

[smaɪt] [ˌem ˈiː][nɑːt] [blæk] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
Smite me not black , O Heaven !
神之浩劫 我 不是 黑色的 , 哦 天堂 !

天哪，请不要惩罚我，让我变成黑色！

[haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈoʊpən] [hɪr] !
Hide in the wood — it is too open here !
隐藏 在 这 木头 — 它 是 也 打开 这里 !

躲进树林里——这里太开阔了！

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

- . - [tɪz] [ˈoʊnli][aɪ] [huː] [hoʊld][juː; jʊ] , [dɪr] !
Ostyn . ' Tis only I who hold you , dear !
- . - 的 仅有的 我 WHO 抓住 你 , 亲爱的 !

奥斯廷。只有我才能拥有你，亲爱的！

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðeɪ] [ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] — [ˈhev(ə)n] [ˈmə:dəz] [ˌem ˈiː] !
They murder me — Heaven murders me !
他们 谋杀 我 — 天堂 谋杀案 我 !

他们杀了我——天堂也杀了我！

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开！

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[juːl] [fɔːl] !
You'll fall !
你会 落下 !

你会摔倒的！

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ˈgɑːdz] [ˈθʌndər] [smaɪts] [ˌem ˈiː] [blæk] !
God's thunder smites me black !
神的 雷 打击 我 黑色的 !

神的雷霆将我击得漆黑一片！

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ðə; ði]['wɔːtər] [drɔːz] [hɜːr; hər] .
The **water** **draws** **her** .
这 水 平局 她 .

水吸引着她。

[ˌθiːə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He **walks** **upon** **the** **water** .
他 散步 之上 这 水 .

他能在水面上行走。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There **is** **a** **cavern** **in** **his** **breast** **—** **there** **,** **there** **!**
那里 是 一个 洞穴 在 他的 胸部 — 那里 , 那里 !

他胸口有个洞——就在那里，就在那里！

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kævərn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [pɔɪnts] [æt; ət] .
A **crimson** **cavern** **in** **his** **breast** **he** **points** **at** **.**
一个 赤红 洞穴 在 他的 胸部 他 积分 在 .

他指着自己胸口一个鲜红的凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
It **is** **my** **husband** .
它 是 我的 丈夫 .

那是我丈夫。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let **me** **go** .
让 我 去 .

放开我。

[maɪ] ['hʌzbənd] .
My **husband** .
我的 丈夫 .

我的丈夫。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **,** **no** .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
It **is** **he** .
它 是 他 .

是他。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
My children , my children .
我的 孩子们 , 我的 孩子们 .

我的孩子们，我的孩子们。

- .
Ostyn .
- .

奥斯廷。

['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] .
Heaven , she is dying .
天堂 , 她 是 垂死 .

天哪，她快要死了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] .
The heart breaks .
这 心 休息 .

心碎了。

[lʊk] , [haʊ] [peɪl] .
Look , how pale .
看 , 如何 苍白 .

你看，脸色多苍白。

([ʃiː; ʃi][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(She dies in his arms .)
(她 死亡 在 他的 武器 .)

（她死在了他的怀里。）

([ðə; ði][stɔːrm] [siːsiz] .)
(The storm ceases .)
(这 风暴 停止 .)

（暴风雨停了。）

[ðaʊ] [wɜːrt] [tuː] ['noʊb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [swiːt] ['wʊmən] ,
Thou wert too noble for the world , sweet woman ,
你 沃特 也 高贵 为了 这 世界 , 甜的 女士 ,

甜美的女子，你太过高贵，不属于这个世界。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː] [beɪs] .
In thinking thyself too base .
在 思维 你自己 也 根据 .

认为自己太卑鄙了。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
No more for me
不 更多的 为了 我

不再属于我了

[maɪ] ['weɪkfl] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hoʊli] [seɪk] ,
My wakeful watches for her holy sake ,
我的 清醒 手表 为了 她 圣 清酒 ,

我为她神圣的缘故，时刻警醒。

[ænd; ənd] - ['vɪdʒəlz]['ʌndər] ['sliːpləs] [stɑːrz]
And vision'd vigils under sleepless stars
和 - 守夜 在下面 失眠 明星

在不眠星空下，我曾有过无数次的守夜。

[ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
Against **the** **world** **.**
反对 这 世界 .

与全世界为敌。

[aɪ] — [jet] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
I **conquer'd** **—** **yet** **she** **died** **.**
我 征服 — 然而 她 死亡 .

我征服了她——但她却死了。

[ðə; ði]['goʊɪŋz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑːr; ər] - [baɪ] [ðɪs] ,
The **goings** **of** **my** **life** **are** **barr'd** **by** **this** **,**
这 行进 的 我的 生活 是 - 经过 这 ,

我的生活因此受阻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] ['bɑːdi][æt; ət][maɪ] ['θreʃhoʊld] [laɪz]
And **this** **pale** **body** **at** **my** **threshold** **lies**
和 这 苍白 身体 在 我的 临界点 谎言

而这具苍白的躯体就躺在我的门槛上

[fɔːr; fər]['evər] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr]
For **ever** **;** **therefore** **I** **must** **close** **the** **door**
为了 曾经 ; 所以 我 必须 关闭 这 门

永远如此；因此，我必须关上这扇门。

[ænd; ənd][end] .
And **end** **.**
和 结尾 .

结束。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] ,
Would **it** **be** **too** **much** **sacrilege** **,**
会 它 是 也 很多 亵渎神灵 ,

这样做会不会太亵渎神灵了?

[wʌns] [er] [aɪ][daɪ] , [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [waɪt] [θroʊt]
Once **ere** **I** **die** **,** **to** **open** **this** **white** **throat**
一次 埃雷 我 死 , 到 打开 这 白色的 喉

在我死之前，打开这白色的喉咙

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['kɑːləm] [sprɪŋz] ?
And **kiss** **it** **where** **the** **shapely** **column** **springs** **?**
和 吻 它 在哪里 这 优美 柱子 弹簧 ?

然后亲吻那根优美柱子伸出的地方?

[ɔːr] [ðiːz] [ded] [hændz] ?
Or **these** **dead** **hands** **?**
或者 这些 死的 双手 ?

还是这些死人的手?

[ɔːr] [ðɪs] [deθ] - - [braʊ] ,
Or **this** **death** **-** **smoothèd** **brow** **,**
或者 这 死亡 - - 眉头 ,

或者这被死亡磨平的眉毛,

[wer] [sæt][ðaɪ] [soʊl] [sə'riːn] ?
Where **sat** **thy** **soul** **serene** **?**
在哪里 卫星 你的 灵魂 安详 ?

你的灵魂安详地栖息在何处?

[oʊ] , [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]
O **,** **in** **that** **fashion**
哦 , 在 那 时尚

哦，以那种方式

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɛmd] [tuː; tə][hæv; həv][held] [ðiː] , [ðə; ði][mæn][hoʊldz]

The	boy	dream'd	to	have	held	thee	,	the	man	holds
这	男生	梦见	到	有	握住	你	,	这	男人	持有

男孩梦寐以求地想拥抱你，如今男人却拥抱了你。

[ænd; ənd][daɪz] .

And	dies	.
和	死亡	.

然后死了。

[ɪˈnʌf] [təv] [held] [ðiː] [ded] , [ænd; ənd][daɪ] .

Enough	to've	held	thee	dead	,	and	die	.
足够的	有	握住	你	死的	,	和	死	.

足以让你死去，然后死去。

([hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)

(	He	gathers	the	body	in	his	arms	.	)
(	他	聚集	这	身体	在	他的	武器	.	)

（他将尸体抱在怀里。）

[ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðaɪ][lɔːrd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ðer; ðər] .

Thou	sawest	thy	lord	walk	on	the	waters	there	.
你	锯木厂	你的	主	走	在	这	水	那里	.

你曾看见你的主在那里的水面上行走。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Come	,	I	will	take	thee	to	him	.
来	,	我	将要	拿	你	到	他	.

来，我带你去见他。

([hiː; hi] [weidz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪr] .)

(	He	wades	into	the	mere	.	)
(	他	涉水	进入	这	仅仅	.	)

（他涉水走进了湖里。）

['spɪrɪt] , [hɪr] !

Spirit	,	hear	!
精神	,	听到	!

神灵，请听！

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðaɪ][lɔːrd] .

I	bring	thee	to	thy	children	and	thy	lord	.
我	带来	你	到	你的	孩子们	和	你的	主	.

我将你带到你的儿女和你的主人面前。

([ðeɪ] [sɪŋk] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .)

(	They	sink	under	the	water	.	)
(	他们	下沉	在下面	这	水	.	)

（它们沉入水中。）

([ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] .)

(	The	rain	falls	.	)
(	这	雨	瀑布	.	)

（雨下了。）

['iːv(ə)l]

EVIL
邪恶的

邪恶的

- .

Dansberg	.
-	.

丹斯伯格。

-
Icelin .
-

冰林。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .
A **Forest** .
一个 森林 .

一片森林。

['entər] [kaʊnt] - , [led][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ,
Enter **Count** **Dansberg** **,** **led** **in** **by** **his** **granddaughter** **,**
进入 数数 - , 引领 在 经过 他的 孙女 ,

丹斯伯格伯爵在他的孙女的陪同下入场。

-
Icelin .
-

冰林。

-
Dansberg .
-

丹斯伯格。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['stɔ:ri] .
It **was** **a** **very** **merry** **story** .
它 曾是 一个 非常 欢乐 故事 .

这是一个非常欢乐的故事。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

- (['lʊkɪŋ] [bæk]) .
Icelin **(** **looking** **back** **)** **.**
- (寻找 后退) .

冰林（回顾）。

[hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t] .
He **comes** **not** **.**
他 来 不是 .

他不来。

-
Dansberg .
-

丹斯伯格。

“ [bi:; bi][wed] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] ['dɪnər] .
“ **Be** **wed** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **but** **give** **me** **dinner** **.**
“ 是 结婚 , ” 说道 他 , “ 但 给 我 晚餐 .

“结婚吧，”他说，“但请给我做顿饭。”

[bi:; bi][wed][ænd; ənd] [ðen] ” — [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]
Be **wed** **and** **hang'd** **then** **”** **—** **so** **the** **old** **man** **said**
是 结婚 和 绞刑 然后 ” — 所以 这 老的 男人 说

“那就结婚然后绞死吧。”——老人如是说。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['kə:tʃifs] ,
When **we** **had** **bound** **him** **in** **his** **chair** **with** **kerchiefs** **,**
什么时候 我们 有 边界 他 在 他的 椅子 和 手帕 ,

当我们用手帕把他绑在椅子上时，

[ænd; ənd] [stɑ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] [deɪz] .
And **starved** **him** **for** **some** **two** **days** **.**
和 饥饿 他 为了 一些 二 天 .

让他挨饿了两天左右。

- !
Icelin **!**
- !

冰林!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n] .
You **do** **not** **listen** **.**
你 做 不是 听 .

你根本不听。

“ [goʊ] ['mæri] [ænd; ənd][bi:; bi] ,
“ **Go** **marry** **and** **be** **hang'd** **,**
“ 去 结婚 和 是 绞刑 ,

“去结婚然后被绞死吧，

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **He** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
He **could** **not** **move** **.**
他 可以 不是 移动 .

他动弹不得。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] .
You **are** **not** **listening** **.**
你 是 不是 聆听 .

你根本没在听。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

Could	he	not	call	the	servants	?
可以	他	不是	称呼	这	仆人	?

他难道不能叫仆人来吗?

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - - ['tɜːrət] [wiː; wi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

High	in	the	wind	-	rockt	turret	we	had	bound	him	.
高的	在	这	风	-	-	炮塔	我们	有	边界	他	.

我们把他绑在了高高的风蚀岩塔上。

[ðə; ði] ['kerləs] ['sɜːrvənt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	careless	servants	thought	him	sick	,	and	she
这	粗心	仆人	想法	他	生病的	,	和	她

粗心的仆人们以为他生病了，而她

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

His	nurse	.
他的	护士	.

他的护士。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

And	so	we	wrung	the	writing	from	him
和	所以	我们	拧干	这	写作	从	他

于是我们终于从他那里榨取了写作的灵感。

[ænd; ənd][gɑːt][juː 'es] ['mærid] .

And	got	us	married	.
和	得到	我们	已婚	.

并促成了我们的婚姻。

[oʊ][ðə; ði] ['meri] [dʒest] !

Oh	the	merry	jest	!
哦	这	欢乐	笑话	!

哦，多么有趣的玩笑!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] .

Hough	,	hough	,	hough	.
霍夫	,	霍夫	,	霍夫	.

呼，呼，呼。

- .

Icelin .

- .

冰林。

[ə; eɪ]['dɛvəlz] [trɪk] .

A	devil's	trick	.
一个	魔鬼的	诡计	.

这是魔鬼的诡计。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[jes] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['veri]['klevər] [trɪk] ?

Yes	,	was	it	not	a	very	clever	trick	?
是的	,	曾是	它	不是	一个	非常	聪明的	诡计	?

是啊，这招不是很高明吗?

- .

Icelin	.

- .

冰林。

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [trɪk] .

I	say	,	an	evil	trick	.
我	说	,	一个	邪恶的	诡计	.

我说，这是个邪恶的诡计。

- .

Dansberg	.

- .

丹斯伯格。

[waɪ] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] —

Why	,	so	say	I	—
为什么	,	所以	说	我	—

为什么，我这么说——

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [trɪk] .

A	very	able	trick	.
一个	非常	有能力的	诡计	.

非常高明的伎俩。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wed]

When	we	were	wed
什么时候	我们	是	结婚

我们结婚的时候

[ðə; ði][oʊld][mæn][kəːst][ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [læfd] [hɪm'self] ,

The	old	man	curst	us	till	he	laugh'd	himself	,
这	老的	男人	诅咒	我们	直到	他	笑了	他自己	,

老人咒骂我们，直到他自己都笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blest] [ˌjuː 'es] .

And	then	he	blest	us	.
和	然后	他	祝福	我们	.

然后他祝福了我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	beautiful	,
她	曾是	美丽的	,

她很漂亮。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

Your	grandmother	.
你的	祖母	.

你的祖母。

- .

Icelin	.

- .

冰林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][hɜːr; hər] .

I	am	like	her	.
我	是	喜欢	她	.

我和她很像。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - - [piːs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
She was a crimson - mouthèd piece of snow .
她 曾是 一个 赤红 - - 片 的 雪 .

她就像一块嘴唇鲜红的雪。

[hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [bliːd] , [soʊ] [red] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
Her lips would often bleed , so red they were —
她 嘴唇 会 经常 流血 , 所以 红色的 他们 是 —

她的嘴唇经常会出血，红得像番茄一样——

[ɔːl'ðəj] - [hɜːr; hər][skɪn][soʊ] [waɪt] .
Altho ' her skin so white .
虽然 - 她 皮肤 所以 白色的 .

虽然她的皮肤很白皙。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? — [waɪ] ,
You say so ? — Why ,
你 说 所以 ? — 为什么 ,

你说呢？——为什么？

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] .
My lips are bleeding .
我的 嘴唇 是 出血 .

我的嘴唇在流血。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ðen] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] .
Then you're thinking evil .
然后 你是 思维 邪恶的 .

那你就是在想邪恶的事情。

[hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [bliːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
Her lips would bleed when she had evil thoughts .
她 嘴唇 会 流血 什么时候 她 有 邪恶的 想法 .

她心怀邪念时嘴唇就会流血。

[hɑːk] , [hɑːk] .
Hough , hough .
霍夫 , 霍夫 .

霍夫，霍夫。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['wedɪd] ?
Were **you** **a** **page** **,** **then** **,** **when** **you** **wedded** **?**
是 你 一个 页 , 然后 , 什么时候 你 已婚 ?

那么，你结婚时是侍童吗?

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[maɪ][eɪdʒ] ?
My **age** **?**
我的 年龄 ?

我的年龄?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ə; eɪ][peɪdʒ] .
A **page** **.**
一个 页 .

一页。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm]
So **I** **became**
所以 我 成为

于是我变成了

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væliz] .
Lord **of** **these** **valleys** **.**
主 的 这些 山谷 .

这些山谷的主宰。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]
Had **you** **been** **more** **noble**
有 你 到过 更多的 高贵

如果你更高尚一些就好了

[maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] .
My **blood** **had** **been** **the** **richer** **.**
我的 血 有 到过 这 更富有 .

我的血液变得更加丰富。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[huː] [ɪz] ['rɪtʃər] ?
Who **is** **richer** **?**
WHO 是 更富有 ?

谁更富有?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['noʊblɚ][bɔːrn]
Was **it** **because** **you** **were** **not** **nobler** **born**
曾是 它 因为 你 是 不是 更高贵 出生

是因为你出身不够高贵吗?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][wed][hɜːr; hər] ?
The **old** **man** **would** **not** **let** **you** **wed** **her** **?**
这 老的 男人 会 不是 让 你 结婚 她 ?

老人家不让你娶她?

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[hɑːk] .
Hough **.**
霍夫 .

霍夫。

[maɪ][bɜːrθ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
My **birth** **was** **good** **enough** **.**
我的 出生 曾是 好的 足够的 .

我的出生很顺利。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[jet] [^ɔːm] [ɪz]['noʊb(ə)l] .
Yet **Gorm** **is** **noble** **.**
然而 戈姆 是 高贵 .

然而，戈尔姆是高尚的。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[wʌt] , [wʌt] !
What **,** **what** **!**
什么 , 什么 !

什么? 什么?

[æn; ən]['iːv(ə)l][tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [tʃaɪld] !
An **evil** **child** **—** **a** **cunning** **child** **!**
一个 邪恶的 孩子 — 一个 狡猾 孩子 !

—个邪恶的孩子——一个狡猾的孩子!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] .
I **am** **a** **woman** **.**
我 是 一个 女士 .

我是一名女性。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˌsɪks'tiːn] .
You **are** **not** **sixteen** **.**
你 是 不是 十六 .

你未满十六岁。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['wʊmən] .
But **that** **is** **woman** **.**
但 那 是 女士 .

但这就是女人。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[hɑːk] , [hɑːk] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] !
Hough **,** **hough** **,** **a** **wicked** **child** **!**
霍夫 , 霍夫 , 一个 邪恶 孩子 !

呸，呸，真是个坏孩子!

[^ɔːm] [ɪz][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [neɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Gorm **is** **a** **scheming** **knave** **and** **you** **a** **child** **.**
戈姆 是 一个 心计 恶棍 和 你 一个 孩子 .

戈姆是个阴险狡诈的恶棍，而你只是个孩子。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I **say** **a** **child** **,** **a** **child** **,** **a** **child** **.**
我 说 一个 孩子 , 一个 孩子 , 一个 孩子 .

我说，一个孩子，一个孩子，一个孩子。

[lʊk] [juː; jʊ] ,
Look **you** **,**
看 你 ,

瞧你，

[juː; jʊ][fɜːrst][ʃæl; ʃəl]['mɜːrdər][ˌem 'iː] [er] [juː; jʊ] ['mæri] [^ɔːm] .
You **first** **shall** **murder** **me** **ere** **you** **marry** **Gorm** **.**
你 第一的 将 谋杀 我 埃雷 你 结婚 戈姆 .

你得先杀了我，才能嫁给戈姆。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [aɪ]['tremb(ə)l] ?
Do **you** **not** **see** **I** **tremble** **?**
做 你 不是 看 我 颤抖 ?

你没看到我在颤抖吗?

[wen] [aɪ]['tremb(ə)l]
When **I** **tremble**
什么时候 我 颤抖

当我颤抖时

[aɪm]['æŋgri] .
I'm angry .
我是 生气的 .

我很生气。

[hɑːk] [hɑːk] , [hɑːk] .
Hough hough , hough .
霍夫 霍夫 , 霍夫 .

哎呀，哎呀。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen]
What would you say then
什么 会 你 说 然后

那你当时会怎么说呢?

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ?
If we should play a trick on you ?
如果 我们 应该 玩 一个 诡计 在 你 ?

如果我们跟你开个玩笑呢?

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ə; eɪ] [trɪk] !
A trick !
一个 诡计 !

骗人的!

[wʌt] ['dʒænsən][ðer; ðər] ! — ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒænsən] ?
What Jansen there ! — Where's Jansen ?
什么 詹森 那里 ! — 在哪里? 詹森 ?

詹森在哪儿? ——詹森在哪儿?

- .
Icelin .
- .

冰林。

['lægɪŋ] ['æftər] .
Lagging after .
滞后 后 .

落后于人。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then I will wait for him .
然后 我 将要 等待 为了 他 .

那我便等他。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .)
(He sits down on a log .)
(他 坐着 向下 在 一个 日志 .)

（他坐在一根圆木上。）

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Tell **me** **,** **where** **are** **we** **?**
告诉 我 , 在哪里 是 我们 ?

告诉我，我们现在在哪儿?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ; [ænd; ənd] [jet]
We **should** **be** **near** **the** **castle** **gate** **;** **and** **yet**
我们 应该 是 靠近 这 城堡 门 ; 和 然而

我们应该已经接近城堡大门了；然而

[aɪ] [fiːl] [tuː] ['meni] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .
I **feel** **too** **many** **dead** **leaves** **on** **the** **sward** **.**
我 感觉 也 许多 死的 树叶 在 这 草 .

我觉得草坪上落叶太多了。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [bluː] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [bloʊn] [ðem; ðəm] [hɪr] .
The **storm** **that** **blew** **last** **night** **has** **blown** **them** **here** **.**
这 风暴 那 吹 最后的 夜晚 有 吹 他们 这里 .

昨晚的暴风雨把它们吹到了这里。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] - [haɪt] .
There **should** **be** **wind** **upon** **this** **vision'd** **height** **.**
那里 应该 是 风 之上 这 - 高度 .

在这片想象中的高地上，应该会有风。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] .
There **is** **no** **wind** **.**
那里 是 不 风 .

没有风。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[jes] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] .
Yes **,** **yes** **,** **there** **is** **no** **wind** **.**
是的 , 是的 , 那里 是 不 风 .

是的，是的，没有风。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
What **is** **the** **rustling** **that** **I** **hear** **?**
什么 是 这 沙沙声 那 我 听到 ?

我听到的沙沙声是什么?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ðə; ði] [triːz] .

The	trees	.
这	树木	.

树木。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

There	are	not	many	near	the	castle	gate	.
那里	是	不是	许多	靠近	这	城堡	门	.

城堡大门附近人不多。

- .

Icelin .

- .

冰林。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .

There	are	not	many	,	but	they	make	the	sound	.
那里	是	不是	许多	,	但	他们	制作	这	声音	.

虽然数量不多，但它们会发出声音。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ɔːr][ðə; ði][fɜːr] ?

Is	it	the	oak	-	tree	or	the	fir	?
是	它	这	橡木	-	树	或者	这	冷杉	?

是橡树还是冷杉?

- .

Icelin .

- .

冰林。

[ðə; ði][fɜːr] .

The	fir	.
这	冷杉	.

冷杉。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	think	I	feel	a	something	over	my	head	.
我	思考	我	感觉	一个	某物	超过	我的	头	.

我感觉头顶上有什么东西。

- .

Icelin .

- .

冰林。

[greɪt] [klaʊdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Great	clouds	have	come	and	settled	in	the	sky	.
伟大的	云	有	来	和	定居	在	这	天空	.

厚厚的乌云笼罩了天空。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ɪznt][reɪn][ɔːr] ['tempɪst] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Is't rain or tempest , think you ?
不是 雨 或者 暴风雨 , 思考 你 ?

你觉得这不是下雨还是暴风雨吗?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[stɔːrm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Storm , I think .
风暴 , 我 思考 .

我想应该是暴风雨。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['greɪtər] [klaʊdz] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
Between the greater clouds what do you see ?
之间 这 更大的 云 什么 做 你 看 ?

在厚厚的云层之间，你看到了什么?

- .
Icelin .
- .

冰林。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
Patches of blue .
补丁 的 蓝色的 .

蓝色的斑块。

([ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .)
(She smiles .)
(她 微笑 .)

（她笑了。）

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pætʃɪz] , [wʌt] ?
And in the patches , what ?
和 在 这 补丁 , 什么 ?

补丁里有什么?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[i'næməlz] [ʌv; əv] [peɪl] [pɜːrl] .
Enamels of pale pearl .
珐琅 的 苍白 珍珠 .

淡珍珠色珐琅。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Beneath **the** **clouds** **,**
下面 这 云 ,

在云层之下，

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ?
What **is** **there** **?**
什么 是 那里 ?

那里有什么?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[tʌt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Tut **,** **you** **are** **a** **woman** **,**
图坦卡蒙 , 你 是 一个 女士 ,

图特，你是个女人。

[ænd; ənd] [noʊt] [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] .
And **note** **not** **anything** **.**
和 笔记 不是 任何事物 .

注意：什么都没有。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [greɪt] [klaʊdz] ,
Under **those** **great** **clouds** **,**
在下面 那些 伟大的 云 ,

在那片巨大的云层下，

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈrægɪd] [rʌnəːz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ?
Are **there** **no** **ragged** **runners** **on** **the** **wind** **?**
是 那里 不 破烂不堪 跑步者 在 这 风 ?

风中难道没有衣衫褴褛的奔跑者吗?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
I **think** **I** **see** **them** **.**
我 思考 我 看 他们 .

我觉得我看到他们了。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

['biːɪŋ] ['sʌnset] [naʊ] ,
Being **sunset** **now** **,**
存在 日落 现在 ,

现在是日落时分。

[wʌt] ['splendər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
What **colour'd** **splendours** **are** **there** **?**
什么 彩色的 辉煌 是 那里 ?

有哪些绚丽多彩的景象?

[wʌt] [greɪt] [ʃeɪdz] ?
What **great** **shades** **?**
什么 伟大的 色调 ?

多么棒的颜色啊!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['roʊzi] .
The **clouds** **are** **rosy** **.**
这 云 是 红润 .

云朵呈玫瑰色。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[fɔː] , [jʊə(r)] [blaɪnd] .
Faugh **,** **you're** **blind** **.**
福格 , 你是 瞎的 .

哈哈，你瞎了。

[lʊk] , [lʊk] .
Look **,** **look** **.**
看 , 看 .

瞧，瞧。

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['θʌndərz] [hiːp] [ðə; ði][sʌn] ? —
Do **not** **the** **curling** **thunders** **heap** **the** **sun** **?** **—**
做 不是 这 冰壶 雷声 堆 这 太阳 ? —

难道隆隆的雷声不会遮蔽太阳吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ster] [aʊt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
Or **does** **he** **rip** **them** **and** **stare** **out** **with** **rage**
或者 做 他 撕裂 他们 和 盯 出去 和 愤怒

还是他会撕碎它们，然后怒目而视?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] ?
Upon **the** **east** **?**
之上 这 东方 ?

在东方?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
The **sun** **is** **sinking** **.**
这 太阳 是 下沉 .

太阳正在西沉。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[bʌt; bət] [seɪ] ;
But say ;
但 说 ;

但是，比如说；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [waɪld] [swɔnz] [treɪl] [ə'lɔːŋ] ,
Beneath the clouds the wild swans trail along ,
下面 这 云 这 荒野 天鹅 踪迹 沿着 ,

云层之下，野天鹅缓缓行进。

[ænd; ənd] ['kestrəl] , [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,
And kestrels , soaring to the vantage point ,
和 红隼 , 翱翔 到 这 优势 观点 ,

而红隼，翱翔到制高点，

[slaɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] - [wɪnd] — [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Slide down upon the storm - wind — do they not ?
滑动 向下 之上 这 风暴 - 风 — 做 他们 不是 ?

它们不是顺着暴风雨滑落吗?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
I see some things like sparrows in the sky .
我 看 一些 事物 喜欢 麻雀 在 这 天空 .

我看到天上有麻雀之类的东西。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðen] ?
What do you see then ?
什么 做 你 看 然后 ?

那么你看到了什么?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The winding of the river ,
这 绕线 的 这 河 ,

河流蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] .
And the blue mountains on the verge .
和 这 蓝色的 山脉 在 这 边缘 .

还有山麓的蓝色群山。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
At **this** **hour**
在 这 小时

此时此刻

[hɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bluː] .
Hills **are** **not** **blue** **.**
丘陵 是 不是 蓝色的 .

山丘不是蓝色的。

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [laɪt] ?
Say **,** **is** **there** **light** **?**
说 , 是 那里 光 ?

请问，有光吗?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

- [tɪz] [laɪt] .
' **Tis** **light** **.**
- 的 光 .

这是光。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .
I **feel** **that** **it** **is** **dark** **.**
我 感觉 那 它 是 黑暗的 .

我觉得天色很暗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][koʊld] ?
Is **it** **not** **cold** **?**
是 它 不是 寒冷的 ?

不冷吗?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[nɑːt] ['veri] [koʊld] .
Not **very** **cold** **.**
不是 非常 寒冷的 .

不是很冷。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .
I **feel** **that** **it** **is** **cold** **.**
我 感觉 那 它 是 寒冷的 .

我觉得冷。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,
I **feel** **as** **if** **we** **were** **in** **some** **great** **forest** **,**
我 感觉 作为 如果 我们 是 在 一些 伟大的 森林 ,

我感觉我们仿佛置身于一片广袤的森林中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .

And	**that**	**you**	**do**	**not**	**see**	**the**	**things**	**you**	**say**	**.**
和	那	你	做	不是	看	这	事物	你	说	.

而且你根本看不到自己所说的话。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [kræk]

The	**ground**	**is**	**soft**	**and**	**all**	**the**	**dead**	**leaves**	**crack**
这	地面	是	柔软的	和	全部	这	死的	树叶	裂缝

地面松软，枯叶都裂开了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] .

Beneath	**the**	**feet**	**.**
下面	这	脚	.

在脚下。

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

Where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

- .

Icelin .

- .

冰林。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

Just	**at**	**the**	**gate**	**.**
只是	在	这	门	.

就在门口。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[ˈrɔrz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] ?

Roars	**not**	**the**	**river**	**at**	**his**	**hundred**	**eyots**	**?**
咆哮	不是	这	河	在	他的	百	幼崽	?

河水难道没有向他的百子咆哮吗?

[wʌt] [ˈkʌlər] [ɪz] [ðə; ði] [foʊm] ?

What	**colour**	**is**	**the**	**foam**	**?**
什么	颜色	是	这	泡沫	?

泡沫是什么颜色的?

- .

Icelin .

- .

冰林。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

As	**white**	**as**	**snow**	**.**
作为	白色的	作为	雪	.

洁白如雪。

- .

Dansberg .

- .

丹斯伯格。

[juː; jʊ] [laɪ] , [juː; jʊ] [laɪ] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , [juː; jʊ] [laɪ] !

You	**lie**	**,**	**you**	**lie**	**;**	**you**	**see**	**it**	**not**	**,**	**you**	**lie**	**!**
你	说谎	,	你	说谎	;	你	看	它	不是	,	你	说谎	!

你撒谎，你撒谎；你没看见，你也撒谎!

[ðə; ði][stɔːrm] - [flʌd] [swiːps] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪts][foʊm]

The	storm	-	flood	sweeps	the	river	,	and	its	foam
这	风暴	-	洪水	扫荡	这	河	,	和	它是	泡沫

暴雨引发的洪水席卷了河流，激起阵阵泡沫。

[rʌnz] ['tɔːni] [æz; əz][ðə; ði][sænd] .

Runs	tawny	as	the	sand	.
跑步	黄褐色	作为	这	沙	.

呈沙褐色。

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .

I	do	not	lie	.
我	做	不是	说谎	.

我不说谎。

- .

Dansberg	.
-	.

丹斯伯格。

[kʌm] , [liːd] [ˌem 'iː][hoʊm] .

Come	,	lead	me	home	.
来	,	带领	我	家	.

来，带我回家。

[ðiːz] [tuː] ['aʊərz][aɪ][hæv; həv] ,

These	two	hours	I	have	walkt	,
这些	二	小时	我	有	步行	,

这两个小时我一直在走路，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [blʌd] [ɪz]['wɔːtər] .

And	all	my	blood	is	water	.
和	全部	我的	血	是	水	.

我的血液全是水。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] —

I	am	old	—
我	是	老的	—

我老了——

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .

So	old	and	blind	.
所以	老的	和	瞎的	.

又老又瞎。

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪz][ðə; ði]['faɪər][lɪt] ,

I	wonder	,	is	the	fire	lit	,
我	想知道	,	是	这	火	点燃	,

我想知道，火点燃了吗?

[ðɪs] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌpər] ['redi] ?

This	autumn	evening	,	and	my	supper	ready	?
这	秋天	晚上	,	和	我的	晚餐	准备好	?

秋夜将至，我的晚餐准备好了吗?

[hɑːk] , [hɑːk] .

Hough	,	hough	.
霍夫	,	霍夫	.

霍夫，霍夫。

[wer] [ɪz][maɪ] [stɪk] — [maɪ] [stɪk] ?
Where is my stick — my stick ?
在哪里 是 我的 戳 — 我的 戳 ?

我的棍子呢？我的棍子呢？

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .)
(She takes the stick from beside him .)
(她 需要 这 戳 从 旁 他 .)

（她从他身边拿起拐杖。）

- .
Icelin .
- .

冰林。

[seɪ] , [ðen] ,
Say , then ,
说 , 然后 ,

比如说，

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [^ɔːm] ?
When shall I marry Gorm ?
什么时候 将 我 结婚 戈姆 ?

我何时才能嫁给戈姆?

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] .
Hough , hough , hough , hough .
霍夫 , 霍夫 , 霍夫 , 霍夫 .

哼，哼，哼，哼。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [θɪŋk] - .
Let us go in and think o't .
让 我们 去 在 和 思考 - .

我们进去好好想想吧。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Tell me now .
告诉 我 现在 .

现在就告诉我。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][fɜːrst][jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][raɪz] .
Then give me first your arm to help me rise .
然后 给 我 第一的 你的 手臂 到 帮助 我 上升 .

那你先把你的胳膊给我，让我站起来。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] — [soʊ] .
A **good** **girl** **—** **so** **.**
一个 好的 女孩 — 所以 .

真是个好女孩。

[jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] [θɪn] [bʌt; bət][fɜːrm] —
Your **arm** **is** **thin** **but** **firm** **—**
你的 手臂 是 薄的 但 公司 —

你的手臂很细但很结实——

['θɪnər] [bʌt; bət]['fɜːmər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðɚz] .
Thinner **but** **firmer** **than** **your** **mother's** **.**
更薄 但 更坚固 比 你的 母亲的 .

比你妈妈的更薄但更紧实。

[tʌt] !
Tut **!**
图坦卡蒙 !

啧!

[pʊr] ['dɔːtər] , ['dɔːtər] .
Poor **daughter** **,** **daughter** **.**
贫穷的 女儿 , 女儿 .

可怜的女儿，女儿。

[ded] , [ded] , [ded] , [soʊ] [lɔːŋ] !
Dead **,** **dead** **,** **dead** **,** **so** **long** **!**
死的 , 死的 , 死的 , 所以 长的 !

死了，死了，死了，再见!

[wen] [ðæt] [maɪ] ['blaɪndnəs] [fɜːrst] [dɪd] [siːz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
When **that** **my** **blindness** **first** **did** **seize** **upon** **me** **,**
什么时候 那 我的 失明 第一的 做过 抢占 之上 我 ,

当我的双目失明第一次袭来时，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn] ,
How **she** **would** **run** **to** **me** **to** **help** **me** **on** **,**
如何 她 会 跑步 到 我 到 帮助 我 在 ,

她会跑过来帮我，

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][ɔːft] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt] — [ʌn'tɪl]
And **kiss** **me** **oft** **that** **saw** **her** **not** **—** **until**
和 吻 我 经常 那 锯 她 不是 — 直到

她常常吻我，直到她没看见我为止。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [ɑːn][maɪ][hænd] .
I **felt** **the** **hot** **tears** **on** **my** **hand** **.**
我 毛毡 这 热的 眼泪 在 我的 手 .

我感觉到了手上滚烫的泪水。

[aɪ] [tʃɪd] [hɜːr; hər] ;
I **chid** **her** **;**
我 孩子 她 ;

我责备了她;

['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] ,
Telling **her** **not** **to** **weep** **that** **was** **not** **blind** **,**
讲述 她 不是 到 哭泣 那 曾是 不是 瞎的 ,

劝她不要哭，这并非盲目。

[æz; əz][aɪ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [terz] :
As **I** **that** **had** **no** **eyes** **could** **have** **no** **tears** **:**
作为 我 那 有 不 眼睛 可以 有 不 眼泪 :

因为我没有眼睛，所以不可能流泪:

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hɜːr; hər] .

And	**thus**	**I**	**cheer'd**	**her**	**.**
和	因此	我	欢呼	她	.

于是我为她欢呼。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][daɪd] .

But	**at**	**last**	**she**	**died**	**.**
但	在	最后的	她	死亡	.

但她最终还是去世了。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld]['fælkən][daɪd] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [hɔːrs] ;

And	**my**	**old**	**falcon**	**died**	**,**	**and**	**my**	**old**	**horse**	**;**
和	我的	老的	鹘	死亡	,	和	我的	老的	马	;

我的老猎鹰死了，我的老马也死了;

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːg] .

And	**last**	**of**	**all**	**the**	**dog**	**.**
和	最后的	的	全部	这	狗	.

最后是狗。

[bʌt; bət]['dʒænsən][laɪvz; lɪvz] .

But	**Jansen**	**lives**	**.**
但	詹森	生活	.

但詹森还活着。

['dʒænsən] , ['dʒænsən] ! — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Jansen	**,**	**Jansen**	**!**	**—**	**where**	**is**	**he**	**?**
詹森	,	詹森	!	—	在哪里	是	他	?

詹森，詹森！——他在哪里?

- .

Icelin	**.**

- .

冰林。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

He	**is**	**coming**	**.**
他	是	未来	.

他来了。

- .

Dansberg	**.**

- .

丹斯伯格。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

I	**do**	**not**	**hear**	**him**	**.**
我	做	不是	听到	他	.

我听不到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtər] [tʃɪl] .

It	**is**	**bitter**	**chill**	**.**
它	是	苦的	寒意	.

天气寒冷刺骨。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fiːl]

We	**should**	**be**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**but**	**that**	**I**	**feel**
我们	应该	是	在	这	门	,	但	那	我	感觉

我们应该在门口，但我感觉

[æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

As	**walking**	**in**	**a**	**wood**	**.**
作为	步行	在	一个	木头	.

如同在树林中漫步。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [smel]
I think I smell
我 思考 我 闻

我觉得我闻到了什么味道

[ðə; ði] [graʊnd] - ['fɝ:nz] [ænd; ənd][dæmp] [mɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
The ground - ferns and damp mosses , and the scent
这 地面 - 蕨类植物 和 潮湿 苔藓 , 和 这 香味

地生蕨类植物、潮湿的苔藓，以及那股气味

[ʌv; əv] [pʌf] - [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [tri:z] .
Of puff - balls on the rotting trees .
的 噗 - 球 在 这 腐烂 树木 .

腐烂的树上长满了马勃菌。

[hɑ:rk][ðer; ðər] !
Hark there !
听着 那里 !

听！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bʊl] - ['frɑ:gz] [krəʊkɪŋ] .
I hear the bull - frogs croaking .
我 听到 这 公牛 - 青蛙 呱呱叫 .

我听到牛蛙的叫声。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I don't hear them .
我 不 听到 他们 .

我听不见他们的声音。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[jʊə(r)]
You're
你是

你是

[def] .
deaf .
聋 .

聋。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bʊl] - ['frɑ:gz] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
There are no bull - frogs near the castle .
那里 是 不 公牛 - 青蛙 靠近 这 城堡 .

城堡附近没有牛蛙。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈsɪli] [ˈrævənz] [krəʊkɪŋ] .
It **is** **two** **silly** **ravens** **croaking** **.**
它 是 二 愚蠢的 渡鸦 呱呱叫 .

那是两只傻乌鸦在叫。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[ˈreɪmənd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Raymond **,** **you** **say** **?**
雷蒙德 , 你 说 ?

你说的是雷蒙德?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ˈrævənz] .
Ravens **.**
渡鸦 .

渡鸦。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[ˈrævənz] ! [ˈrævənz] !
Ravens **!** **ravens** **!**
渡鸦 ! 渡鸦 !

渡鸦！渡鸦！

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðə; ði][ˈrævənz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
The **ravens** **of** **my** **house** **!**
这 渡鸦 的 我的 房子 !

我家来了乌鸦！

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][stoʊn] — [maɪ] [stɪk] — [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] —
Give **me** **a** **stone** **—** **my** **stick** **—** **they** **visit** **us** **—**
给 我 一个 石头 — 我的 戳 — 他们 访问 我们 —

给我一块石头——我的棍子——他们来拜访我们——

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] .
When **we** **must** **die** **.**
什么时候 我们 必须 死 .

当我们终将死去的时候。

([hiː; hi][fɔːlz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .)
(**He** **falls** **sitting** **on** **a** **log** **.** **)**
(他 瀑布 坐着 在 一个 日志 .)

（他坐在圆木上摔倒了。）

[ˈdʒænsən] , [ˈdʒænsən] , [aɪ] [seɪ] .
Jansen , Jansen , I say .
詹森 , 詹森 , 我 说 .

我说，詹森，詹森。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[siː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] .
See , there he comes .
看 , 那里 他 来 .

看，他来了。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[juː; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈræskl] ,
You lazy rascal ,
你 懒惰的 恶棍 ,

你这个懒惰的家伙，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [læg] [soʊ] ?
How dare you lag so ?
如何 敢 你 落后 所以 ?

你怎么敢这么慢?

([ˈentər] [^ɔːm] .)
(Enter Gorm .)
(进入 戈姆 .)

（戈姆登场。）

[hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] [streɪndʒ] .
His gait is strange .
他的 步态 是 奇怪的 .

他的步态很奇怪。

[lʊk] , [tʃaɪld] ,
Look , child ,
看 , 孩子 ,

孩子，你看

[wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ?
What ails him ?
什么 疾病 他 ?

他得了什么病?

[ɪz] [hiː; hi] [drʌŋk] ?
Is he drunk ?
是 他 醉 ?

他喝醉了吗?

[oʊ] , [oʊ] , - [tɪz] [^ɔːm] .
Oh , oh , ' tis Gorm .
哦 , 哦 , - 的 戈姆 .

哦，哦，是戈姆。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
I know him by his breathing .
我 知道 他 经过 他的 呼吸 .

我通过他的呼吸就能认出他。

(- [liːvz] - [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [^ɔːm] .
(Icelin leaves Dansberg and goes to Gorm .
(- 树叶 - 和 去 到 戈姆 .

（艾斯林离开丹斯贝格，前往戈尔姆。

[ðeɪ] ['wɪspər] [tə'geðər] .
They whisper together .
他们 耳语 一起 .

他们窃窃私语。

- [sɪts] ['tremblɪŋ] .)
Dansberg sits trembling .)
- 坐着 发抖 .)

丹斯伯格颤抖着坐着。）

- .
Icelin .
- .

冰林。

[jʊə(r)] [leɪt] .
You're late .
你是 晚的 .

你迟到了。

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[aɪ][hæv; həv][rʌn] .
I have run .
我 有 跑步 .

我跑过了。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
We shall be miss'd .
我们 将 是 错过了 .

我们将会被怀念。

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] ?
It is not done ?
它 是 不是 完毕 ?

还没完成吗?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[nɑːt] [dʌn] !
Not done !
不是 完毕 !

还没完!

[noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

No	**;**	**but**	**to**	**be**	**done**	**.**
不	;	但	到	是	完毕	.

不，但必须完成。

[^ɔːm] .

Gorm	**.**
戈姆	.

戈姆。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

I	**hoped**	**to**	**find**	**it**	**done**	**.**
我	希望	到	寻找	它	完毕	.

我希望这件事已经完成了。

- .

Icelin	**.**
-	.

冰林。

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	**gods**	**!**
叶	神	!

我的天哪!

[wʌt] [aɪ][əˈloʊn] ?

what	**I**	**alone**	**?**
什么	我	独自的	?

我一个人呢?

[^ɔːm] .

Gorm	**.**
戈姆	.

戈姆。

[waɪ] [nɑːt] ? - [tɪz] [ˈiːzi] .

Why	**not**	**?**	**'**	**tis**	**easy**	**.**
为什么	不是	?	-	的	简单的	.

为什么不呢? 这很容易。

- .

Icelin	**.**
-	.

冰林。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] ?

Are	**you**	**so**	**pale**	**?**
是	你	所以	苍白	?

你脸色这么苍白吗?

[^ɔːm] .

Gorm	**.**
戈姆	.

戈姆。

[peɪl] ? [ˌem ˈiː] !

Pale	**?**	**me**	**!**
苍白	?	我	!

苍白? 我!

- .

Icelin	**.**
-	.

冰林。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] !
A **man** **like** **you** **!**
一个 男人 喜欢 你 !

像你这样的人!

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[laɪk] [huː] ?
Like **who** **?**
喜欢 WHO ?

比如谁?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [peɪl] ?
Are **you** **a** **man** **and** **pale** **?**
是 你 一个 男人 和 苍白 ?

你是肤色苍白的男性吗?

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[aɪm][nɑːt] .
I'm **not** **.**
我是 不是 .

我不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .
It **is** **the** **twilight** **.**
它 是 这 暮 .

暮色降临。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[duː][juː; jʊ] [ˈstægər] [tuː] ?
Do **you** **stagger** **too** **?**
做 你 错开 也 ?

你走路也会摇摇晃晃吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?
Are **you** **afraid** **?**
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[aɪ] , [^ɔːm] , [əˈfreɪd] !
I **,** **Gorm** **,** **afraid** **!**
我 , 戈姆 , 害怕的 !

我，戈姆，害怕了!

[ə; eɪ]['soʊldʒər] !
A **soldier** **!**
一个 士兵 !

一名士兵!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
A **soldier** **and** **my** **love** **.**
一个 士兵 和 我的 爱 .

一名士兵和我的爱人。

[^ɔ:m] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪn'di:d] !
Your **love** **indeed** **!**
你的 爱 的确 !

你们的爱真是真挚!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [lʌv] ?
You **think** **I** **am** **too** **young** **to** **be** **your** **love** **?**
你 思考 我 是 也 年轻的 到 是 你的 爱 ?

你觉得我太年轻，不适合做你的爱人吗?

[^ɔ:m] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪn] !
You **are** **divine** **!**
你 是 神圣的 !

你真是太棒了!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What **shall** **we** **do** **with** **him** **?**
什么 将 我们 做 和 他 ?

我们该如何处置他?

[^ɔ:m] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[aɪ] , [wʌt] ?
Aye **,** **what** **?**
是的 , 什么 ?

什么?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [taɪ][hɪm; ɪm] [hɪr] .
The **thing** **I** **told** **you** **—** **tie** **him** **here** **.**
这 事物 我 讲述 你 — 领带 他 这里 .

我跟你说过——把他绑在这里。

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[wʌt] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ?
What **,** **all** **night** **long** **?**
什么 , 全部 夜晚 长的 ?

什么，整晚都这样?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[noʊ] ['mætər] .
No **matter** .
不 事情 .

不管。

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .
He **will** **die** .
他 将要 死 .

他会死的。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm **sick** **of** **walking** **with** **him** **.**
我是 生病的 的 步行 和 他 .

我厌倦了和他一起走路。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
And **besides**
和 除了

而且，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mʌðɚz] [kloʊðz]
He **will** **not** **let** **me** **wear** **my** **mother's** **clothes**
他 将要 不是 让 我 穿 我的 母亲的 衣服

他不让我穿我妈妈的衣服。

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['lævəndər] .
That **are** **in** **lavender** .
那 是 在 薰衣草 .

那些是薰衣草色的。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

- .
Icelin .
- .

冰林。

[hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [tu:] .
Her **jewels** , **too** .
她 珠宝 , 也 .

她的珠宝也一样。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
I **thought** **that** **you'd** **have** **done** **it** **;** **and** **I** **came**
我 想法 那 你会 有 完毕 它 ; 和 我 来了

我以为你会做到；所以我来了

[tu:; tə][end][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
To **end** **the** **jest** **and** **win** **his** **thanks** **—** **and** **you** **.**
到 结尾 这 笑话 和 赢 他的 谢谢 — 和 你 .

为了结束玩笑，赢得他的感谢——以及你的感谢。

- .
Icelin .
- .

冰林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理学(Psychologies)
第3/6页

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	want	his	wealth	for	you	.
我	想	他的	财富	为了	你	.

我想把他的财富给你。

[^ɔːm] .

Gorm	.
戈姆	.

戈姆。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [suːn] .

He	will	die	soon	.
他	将要	死	很快	.

他不久于人世。

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] .

He	lives	for	ever	.
他	生活	为了	曾经	.

他将永生。

[^ɔːm] .

Gorm	.
戈姆	.

戈姆。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] —

I	want	it	—
我	想	它	—

我要它-

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[^ɔːm] .

Gorm	.
戈姆	.

戈姆。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	**no**	.
不	,	不	.

不，不。

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[hʌʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː 'es] .

Hush	,	**he**	**will**	**hear**	**us**	.
嘘	,	他	将要	听到	我们	.

嘘，他会听到的。

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mɔːdlɪn] [tuː] .

And	**he**	**is**	**maudlin**	**too**	.
和	他	是	感伤	也	.

他也挺伤感的。

[^ɔːm] .

Gorm	.
戈姆	.

戈姆。

[aɪ] ['mædn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**madden**	**for**	**you**	.
我	麦登	为了	你	.

我为你疯狂。

[faɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ?

Fie	,	**what**	**is**	**this**	**upon**	**my**	**lips**	**?**
菲	,	什么	是	这	之上	我的	嘴唇	?

呸，我嘴唇上这是什么?

[nɑːt] [blʌd] ?

Not	**blood**	**?**
不是	血	?

不是血?

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

And	**on**	**your**	**face**	.
和	在	你的	脸	.

还有你的脸上。

[maɪ][lɪps] [bliːd] ['ɔːf(ə)n] [ðʌs] .

My	**lips**	**bleed**	**often**	**thus**	.
我的	嘴唇	流血	经常	因此	.

我的嘴唇经常因此出血。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[oʊ] , [oʊ] .
Oh , oh .
哦 , 哦 .

哦，哦。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] ?
You know the way home after this ?
你 知道 这 方式 家 后 这 ?

你知道回家的路吗?

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðæts] [raɪt] [ðen] .
That's right then .
那就是 正确的 然后 .

没错。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [du:]
We have nought to do
我们 有 零 到 做

我们无事可做

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
But wait and watch him .
但 等待 和 手表 他 .

但请拭目以待。

(- ['raɪzɪz] .)
(Dansberg rises .)
(- 上升 .)

（丹斯伯格站了起来。）

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[haʊ] [ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [rʌn]
How their whisperings run
如何 他们的 耳语 跑步

他们的窃窃私语是如何流传的

[laɪk] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [sneɪks] .
Like hissing of live snakes .
喜欢 嘶嘶声 的 居住 蛇 .

就像活蛇发出嘶嘶声一样。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?
Where am I then ?
在哪里 是 我 然后 ?

那我身在何处?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌnɪŋ] .
I must be cunning .
我 必须 是 狡猾 .

我一定很狡猾。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [stɪk]
If I could find my stick
如果 我 可以 寻找 我的 戳

如果我能找到我的棍子就好了

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
I could escape .
我 可以 逃脱 .

我可以逃脱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [nɑːt] [ðɪs] [weɪ] .
I think they look not this way .
我 思考 他们 看 不是 这 方式 .

我觉得他们看起来不像这样。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[neɪ] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .
Nay , let him be .
不 , 让 他 是 .

不，就让他这样吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [maɪ][lɪps] —
You need not fear my lips —
你 需要 不是 害怕 我的 嘴唇 —

你不必害怕我的嘴唇——

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] .
' Tis but a little bleeding .
- 的 但 一个 小的 出血 .

只是轻微出血而已。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
Now is the time .
现在 是 这 时间 .

现在正是时候。

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快!

[sniːk] [ɔːf] !
Sneak off !
潜行 离开 !

偷偷溜走!

([hiː; hi] [nɔks] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .)
(He knocks against a tree .)
(他 敲门声 反对 一个 树 .)

（他敲了敲树。）

[ə; eɪ] [triː] .
A tree .
一个 树 .

一棵树。

[pest] [ɑːn] [ðiːz] [liːvz] ,
Pest on these leaves ,
害虫 在 这些 树叶 ,

这些叶子上有害虫。

[ðeɪ] [ˈkrækl] [soʊ] .
They crackle so .
他们 裂纹 所以 .

它们发出噼啪声。

[əˈgen] .
Again .
再次 .

再次。

([hiː; hi] [nɔks] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [triː] .)
(He knocks against another tree .)
(他 敲门声 反对 其他 树 .)

（他敲了敲另一棵树。）

[ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [wʊd] !
A wood , a wood !
一个 木头 , 一个 木头 !

一片树林，一片树林!

[oʊ] [ðɪs] [miːnz] [ˈmɜːrdər] !
O this means murder !
哦 这 方法 谋杀 !

哦，这意味着谋杀!

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðə; ði] [fuːl] ! — [stænd] [stɪl] [ðer; ðər] !
The fool ! — Stand still there !
这 傻子 ! — 站立 仍然 那里 !

蠢货！——站住!

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[jes] , [gʊd] ['dɔːtər] , [jes] .
Yes , **good** **daughter** , **yes** .
是的 , 好的 女儿 , 是的 .

是的，好女儿，是的。

[hɑːk] , [hɑːk] .
Hough , **hough** .
霍夫 , 霍夫 .

霍夫，霍夫。

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][stroʊl] — [hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] —
I **would** **but** **stroll** — **hough** , **hough** , **hough** —
我 会 但 漫步 — 霍夫 , 霍夫 , 霍夫 —

我只想漫步——漫步，漫步，漫步——

[bʌt; bət][stroʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But **stroll** **a** **little** .
但 漫步 一个 小的 .

但可以稍微散散步。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[stroʊl] [ðen] ['veri] ['lɪt(ə)l] —
Stroll **then** **very** **little** —
漫步 然后 非常 小的 —

然后就很少散步了——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ðer; ðər] .
There **is** **a** **pit** **there** .
那里 是 一个 坑 那里 .

那里有个坑。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ðen] [aɪl] [nɑːt][stroʊl][fɑːr] ,
Then **I'll** **not** **stroll** **far** ,
然后 患病的 不是 漫步 远的 ,

那我就不走远了，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe **me** .
相信 我 .

相信我。

[hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] .
Hough , **hough** , **hough** .
霍夫 , 霍夫 , 霍夫 .

呼，呼，呼。

- ([tuː; tə] [^ɔːm]) .
Icelin (**to** **Gorm**) .
- (到 戈姆) .

Icelin（到 Gorm）。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr]
I brought him here
我 带来 他 这里

我把他带到这里

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][pɪt] .
Because I know the pit .
因为 我 知道 这 坑 .

因为我了解那个坑。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let's wait a little .
我们来吧 等待 一个 小的 .

我们稍等片刻。

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃriːk] [fɜːrst] .
I'll hear him shriek first .
患病的 听到 他 尖叫 第一的 .

我肯定会先听到他的尖叫。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] - .)
(She goes to Dansberg .)
(她 去 到 - .)

（她去了丹斯贝格。）

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [^ɔːm] ?
When shall I marry Gorm ?
什么时候 将 我 结婚 戈姆 ?

我何时才能嫁给戈姆?

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][set][maɪ'self] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I am too old to set myself against you .
我 是 也 老的 到 放 我 反对 你 .

我年纪太大了，没资格和你作对。

[jet] [jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
Yet your young life I would not give to him —
然而 你的 年轻的 生活 我 会 不是 给 到 他 —

但我绝不会把你的青春生命给他——

[maɪ] ['dɔtɜ-z] ['dɔːtər] .
My daughter's daughter .
我的 女儿的 女儿 .

我女儿的女儿。

[hɑːk] .
Hough .
霍夫 .

霍夫。

[bʌt; bət] [liːd] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
But lead me home .
但 带领 我 家 .

请带我回家。

[ɪˈnʌf] [ðə; ði][dʒest] .
Enough the jest .
足够的 这 笑话 .

玩笑到此为止。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	morrow	I	will	grant	it	.
到	-	明天	我	将要	授予	它	.

明天我将批准。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	too	old	,	too	old	to	struggle	with	you	.
我	是	也	老的	,	也	老的	到	斗争	和	你	.

我年纪太大了，实在没力气跟你较劲了。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] ['bɪtər] [ɪn] [ðɪs] [mɪld'juːi] [wʊd] ,

The	cold	is	bitter	in	this	mildewy	wood	,
这	寒冷的	是	苦的	在	这	发霉的	木头	,

这片长满霉菌的树林里，寒冷刺骨。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [nʌm] .

And	my	feet	numb	.
和	我的	脚	麻木的	.

我的脚麻了。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['lɪŋgər] [stɪl] ?

Why	will	you	linger	still	?
为什么	将要	你	萦绕	仍然	?

你为何还要逗留?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][blaɪnd] ?

Am	I	not	blind	?
是	我	不是	瞎的	?

难道我不是瞎子吗?

- .

Icelin	.

- .

冰林。

[ðen] [aɪ] [meɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Then	I	may	marry	him	?
然后	我	可能	结婚	他	?

那我就可以嫁给他了吗?

- .

Dansberg	.

- .

丹斯伯格。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- .

Icelin	.

- .

冰林。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðɚz] [sɪlks] [juː; jʊ] [kiːp]

And	may	I	have	my	mother's	silks	you	keep
和	可能	我	有	我的	母亲的	帛	你	保持

请问您能否帮我保管我母亲的丝绸?

[ɪn] ['lævəndər] ?

In	lavender	?
在	薰衣草	?

薰衣草色的?

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[hɑːk] , [hɑːk] , [hɑːk] .
Hough , hough , hough .
霍夫 , 霍夫 , 霍夫 .

呼，呼，呼。

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] !
You wicked girl !
你 邪恶 女孩 !

你这个坏女孩！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] —
She was an angel , and you shall not have them —
她 曾是 一个 天使 , 和 你 将 不是 有 他们 —

她曾是天使，你们休想得到她——

[hɑːk] , [hɑːk] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['sɔːrtɪd][ðem; ðəm] .
Hough , hough — at least until I've sorted them .
霍夫 , 霍夫 — 在 至少 直到 我已经 已排序 他们 .

唉，唉——至少在我把它们整理好之前是这样。

([ʃiː; ʃi][slæps][hɪm; ɪm] .)
(She slaps him .)
(她 掌掴 他 .)

（她打了他一巴掌。）

- .
Icelin .
- .

冰林。

[sɔːrt] [ðæt] [ðen] !
Sort that then !
种类 那 然后 !

那就赶紧解决这个问题！

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

['sʌmwʌn] [straɪks] [ˌem 'iː] .
Someone strikes me .
某人 罢工 我 .

有人打了我。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðæt] , [ə'gen] !
That , again !
那 , 再次 !

又是那件事！

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] !
Someone has struck me !
某人 有 击 我 !

有人打我了!

[ʃeɪm] ! — [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] !
Shame ! — a poor old man !
耻辱 ! — 一个 贫穷的 老的 男人 !

真丢人！——一个可怜的老人!

- .
Icelin .
- .

冰林。

[let] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [bɜ:rn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
Let your cheeks burn for it then .
让 你的 脸颊 烧伤 为了 它 然后 .

那就让你的脸颊为此燃烧吧。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ju:; jʊ] [strʌk] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] .
You struck me , sir .
你 击 我 , 先生 .

先生，您让我很受触动。

[ju:; jʊ] ['kaʊərdli] [dɔ:g] .
You cowardly dog .
你 胆小 狗 .

你这只胆小鬼。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[hoʊld] , - .
Hold , Icelin .
抓住 , - .

等等，艾斯林。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk]
I am sick
我 是 生病的

我生病了

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At sight of him .
在 视线 的 他 .

一见到他就.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [strʌk] [ju:; jʊ] .
It was I who struck you .
它 曾是 我 WHO 击 你 .

是我打了你。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
' Twas she who struck me .
- 那是 她 WHO 击 我 .

是她打了我。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈgen] .
And I will again .
和 我 将要 再次 .

我还会再来。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈʌðər] [tʃiːk] ,
Then I will turn to you my other cheek ,
然后 我 将要 转动 到 你 我的 其他 脸颊 ,

然后，我会将我的另一边脸转过来由他来抵挡。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [strʌk] [jet] .
You have not struck yet .
你 有 不是 击 然而 .

你还没有出手。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ðer; ðər] , [ðen] !
There , then !
那里 , 然后 !

就在那里！

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[siː] , [oʊ][gɑːd] !
See , O God !
看 , 哦 上帝 !

上帝啊，请看！

[^ɔːm] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] .
She is a wolf .
她 是 一个 狼 .

她是一匹狼。

- .
Dansberg .
- .

丹斯伯格。

[gɑːd][ɪz][nɑːt][blaɪnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
God is not blind as I am .
上帝 是 不是 瞎的 作为 我 是 .

上帝不像我一样盲目。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[maɪ] ['dɔtɚz] ['dɔːtər] [strʌk] [ˌem 'iː] .
My daughter's daughter struck me .
我的 女儿的 女儿 击 我 .

我女儿的女儿让我很震惊。

['ðerfɔːr] [aɪ] [noʊ]
Therefore I know
所以 我 知道

因此我知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
That she would kill me .
那 她 会 杀 我 .

她会杀了我。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
Kill me , then , and quickly ,
杀 我 , 然后 , 和 迅速地 ,

那就杀了我吧，快点。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ]['brændɪd] [tʃiːks]
That I may go to God with branded cheeks
那 我 可能 去 到 上帝 和 品牌 脸颊

愿我面颊带着烙印去见上帝

[tuː; tə] [pliːd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [aɪv] [dʌn]
To plead compassion for me — for I've done
到 恳求 同情 为了 我 — 为了 我已经 完毕

请你们怜悯我——因为我已经.....

[sɪnz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Sins in this world .
罪孽 在 这 世界 .

世间罪恶。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] —
But who would punish me —
但 WHO 会 惩治 我 —

但谁会惩罚我呢?

[mɔːr] — ['æftər] [ðɪs] ?
More — after this ?
更多的 — 后 这 ?

之后还有吗?

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] .
Now let me die .
现在 让 我 死 .

让我死吧。

[aɪ] [weɪt] .
I wait .
我 等待 .

我等待。

(['saɪləns] .
(Silence .
(沉默 .

（沉默。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .)
A gust of wind blows through the forest .)
一个 阵风 的 风 打击 通过 这 森林 .)

一阵风吹过森林。）

[kʌm] , [kɪl] [ˌem ˈiː] [ðen] .
Come , kill me then .
来 , 杀 我 然后 .

来吧，杀了我吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] ['kaʊərd] .
I am no coward .
我 是 不 懦夫 .

我不是懦夫。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [hɪr]
What if they have left me here
什么 如果 他们 有 左边 我 这里

如果他们把我留在这里了呢?

[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [wʊd] ?
To die in th ' wood ?
到 死 在 th - 木头 ?

死在树林里?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [muːv] .
And yet I dare not move .
和 然而 我 敢 不是 移动 .

但我不敢动弹。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] [kloʊz] ,
She said there is a pit beside me close ,
她 说 那里 是 一个 坑 旁 我 关闭 ,

她说我旁边不远处有个坑，

[wer] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] .
Where I might fall .
在哪里 我 可能 落下 .

我可能会跌倒的地方。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [stɪk] ,
If I could find my stick ,
如果 我 可以 寻找 我的 戳 ,

如果我能找到我的棍子，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
I could escape , perhaps , and follow them .
我 可以 逃脱 , 也许 , 和 跟随 他们 .

或许我可以逃走，然后跟着他们。

([hiː; hi] [grəups] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .)
(He gropes for his stick .)
(他 摸索 为了 他的 戳 .)

（他摸索着寻找他的拐杖。）

([ə; eɪ] ['sekənd] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .)
(A second gust of wind blows through the forest .)
(一个 第二 阵风 的 风 打击 通过 这 森林 .)

（第二阵风吹过森林。）

[oʊ] , ['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)l] !
Oh , evil , evil !
哦 , 邪恶的 , 邪恶的 !

哦，邪恶，邪恶！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪd][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] ! —
She has hid it — O ! —
她 有 隐藏 它 — 哦 ! —

她把它藏起来了——哦！——

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ʃʌdəz] [θruː] - [ðə; ði] [er] .
I hear a sigh that shudders thro ' the air .
我 听到 一个 叹 那 颤抖 喉咙 - 这 空气 .

我听到一声叹息，在空气中颤抖。

- [tɪz] [naɪt] .
' Tis night .
- 的 夜晚 .

夜幕降临。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [siː]
I have no eyes and yet can see
我 有 不 眼睛 和 然而 能 看

我没有眼睛，却能看见

[ðə; ði] [naɪt] .
The night .
这 夜晚 .

夜晚。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .
Oh , it is night for me for ever .
哦 , 它 是 夜晚 为了 我 为了 曾经 .

哦，对我而言，永远都是黑夜。

[naɪt] , [naɪt] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['endləs] [weɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] ,
Night , night and age , and endless weight of silence ,
夜晚 , 夜晚 和 年龄 , 和 无尽的 重量 的 沉默 ,

夜，夜，岁月，以及无尽的沉默。

[seɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][fɑːr] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ['feɪntli] [hɜːrd] .
Save but for far low voices faintly heard .
节省 但 为了 远的 低的 声音 淡淡的 听到 .

除了远处隐约可闻的低语声。

[greɪt] [eɪdʒ] , [greɪt] [eɪdʒ] !
Great age , great age !
伟大的 年龄 , 伟大的 年龄 !

好年纪，好年纪!

[ænd; ənd] [braɪt] [siːnz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
and bright scenes long ago ,
和 明亮的 场景 长的 前 ,

以及很久以前的美好景象，

[siːn] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kævərnz] [maʊθ]
Seen like the sunshine at a cavern's mouth
已见 喜欢 这 阳光 在 一个 洞穴的 嘴

就像阳光照进洞穴的入口。

[tuː; tə] [wʌn] - [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] .
To one endungeon'd there for ever .
到 一 - 那里 为了 曾经 .

永远被囚禁在那里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [tuː] [mʌst; məst] [end] .
That vision too must end .
那 想象 也 必须 结尾 .

这种景象也终将结束。

([ə; eɪ] [θɜːrd] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .)
(A third gust of wind .)
(一个 第三 阵风 的 风 .)

（第三阵风。）

[saɪ] , [ˈʃudəriŋ] [wɪnd]
Sigh , shuddering Wind
叹 , 颤抖 风

叹息，颤抖的风

[saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['saɪtləs] .
Sigh for the old man sightless .
叹 为了 这 老的 男人 失明 .

为那位失明的老人叹息。

[saɪ] , [oʊ] [wɪnd] ,
Sigh , O Wind ,
叹 , 哦 风 ,

唉，风啊，

[saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['saɪtləs] .
Sigh for the old man sightless .
叹 为了 这 老的 男人 失明 .

为那位失明的老人叹息。

[sɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Sink and die ,
下沉 和 死 ,

沉没而亡，

[ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] .
And pass away .
和 经过 离开 .

然后死去。

- .
Icelin .
- .

冰林。

[lets] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Let's **push** **him** **now** .
我们来吧 推 他 现在 .

我们现在就逼他一把。

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [hɑ:rt] ?
Have **you** **no** **heart** ?
有 你 不 心 ?

你没有心吗?

- .
Icelin .
- .

冰林。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
A **heart** ?
一个 心 ?

一颗心?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
What **is** **a** **heart** ?
什么 是 一个 心 ?

心脏是什么?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [hɪr] [ɪn][maɪ] [brest]
I **have** **a** **lump** **of** **ice** **here** **in** **my** **breast**
我 有 一个 块 的 冰 这里 在 我的 胸部

我胸部这里有块冰。

[ðæt] ['fri:zɪz] [ˌem 'i:] .
That **freezes** **me** .
那 冰冻 我 .

这让我愣住了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Except **for** **you** **—** **for** **you** .
除了 为了 你 — 为了 你 .

除了你——为了你。

([ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [^ɔ:m] .)
(**She** **kisses** **Gorm** **.** **)**
(她 吻 戈姆 .)

(她吻了戈尔姆。)

[ju:; jʊ]['tremb(ə)l] !
You **tremble** **!**
你 颤抖 !

你颤抖了!

[duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?
Do **you** **tremble** **?**
做 你 颤抖 ?

你会颤抖吗?

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[jes] , [aɪ]['tremb(ə)l] .
Yes **,** **I** **tremble** **.**
是的 , 我 颤抖 .

是的，我发抖。

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
Are **you** **a** **coward** **?**
是 你 一个 懦夫 ?

你是懦夫吗?

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[jes] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Yes **,** **a** **coward** **.**
是的 , 一个 懦夫 .

是的，一个懦夫。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

['dʒænsən][ðer; ðər] !
Jansen **there** **!**
詹森 那里 !

詹森在那里!

[ðeɪ] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] !
They **murder** **me** **!**
他们 谋杀 我 !

他们要杀了我!

[hɑːk] , [hɑːk] .
Hough **,** **hough** **.**
霍夫 , 霍夫 .

霍夫，霍夫。

[aɪ]['kænɑ:t] [ʃaʊt] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [ʃaʊt] [aɪ] [kɔ:f] .

I	cannot	shout	,	for	when	I	shout	I	cough	.
我	不能	喊	,	为了	什么时候	我	喊	我	咳嗽	.

我不能大声喊叫，因为一喊叫就会咳嗽。

[help] , [help] !

Help	,	help	!
帮助	,	帮助	!

救命！救命！

[hɑ:k] , [hɑ:k] .

Hough	,	hough	.
霍夫	,	霍夫	.

霍夫，霍夫。

([hi:; hi] ['stægər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .)

(	He	staggers	to	and	fro	.	)
(	他	踉跄	到	和	弗	.	)

（他踉跄跄地来回走动。）

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[kʌm] , ['fɑ:ðər] , [hɪəz] [maɪ][ɑ:rm] .

Come	,	father	,	here's	my	arm	.
来	,	父亲	,	这里是	我的	手臂	.

来，父亲，这是我的胳膊。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃaʊt] ?

Why	do	you	shout	?
为什么	做	你	喊	?

你为什么大喊大叫?

- .

Dansberg	.
-	.

丹斯伯格。

[aɪ] [ʃaʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][daɪ] .

I	shout	because	I	die	.
我	喊	因为	我	死	.

我呐喊是因为我即将死去。

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .

I	am	your	daughter	.
我	是	你的	女儿	.

我是你的女儿。

- .

Dansberg	.
-	.

丹斯伯格。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] ['dɔ:tər] , - ['lɪnd] ?

Are	you	my	daughter	,	'	Linde	?
是	你	我的	女儿	,	-	林德	?

琳德，你是我的女儿吗?

[maɪ] ['dɔtɜ-z] ['spɪrɪt] ?
My **daughter's** **spirit** **?**
我的 女儿的 精神 ?

我女儿的灵魂?

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
I **know** **your** **voice** **!**
我 知道 你的 嗓音 !

我认出你的声音了!

([ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][pɪt] .)
(**She** **leads** **him** **toward** **the** **pit** **.** **)**
(她 线索 他 朝向 这 坑 .)

(她领着他走向深坑。)

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] .
You **are** **not** **my** **daughter** **.**
你 是 不是 我的 女儿 .

你不是我的女儿。

[jʊr; jər]['ɑːrmz] [tuː] [θɪn] !
Your **arm's** **too** **thin** **!**
你的 武器 也 薄的 !

你的胳膊太细了!

[help] , [gɑːd] !
Help **,** **God** **!**
帮助 , 上帝 !

上帝啊，救救我!

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Make **me** **a** **miracle** **now** **to** **save** **me** **,**
制作 我 一个 奇迹 现在 到 节省 我 ,

现在就创造奇迹来救救我吧!

[sɪns] [mæn] [wɪl] [nɑːt] ; [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kraɪ][ə'laʊd]
Since **man** **will** **not** **;** **or** **I** **will** **cry** **aloud**
自从 男人 将要 不是 ; 或者 我 将要 哭 大声

既然人不会；否则我将大声呼喊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [blæk] , [blæk] [wɜːrld] .
There **is** **no** **God** **in** **all** **this** **black** **,** **black** **world** **.**
那里 是 不 上帝 在 全部 这 黑色的 , 黑色的 世界 .

在这个漆黑的世界里，根本没有上帝。

[send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Send	**me**	**a**	**flash**	**to**	**light**	**me**	**out**	**of**	**this**	**,**
发送	我	一个	闪光	到	光	我	出去	的	这	,

给我一束光，让我脱离困境。

[hɪr] [wer] [aɪ] [ˈstægər] [ðʌs] [ɪn] [ˈsɑːlɪd] [naɪt] ,

Here	**where**	**I**	**stagger**	**thus**	**in**	**solid**	**night**	**,**
这里	在哪里	我	错开	因此	在	坚硬的	夜晚	,

我此刻正踉跄地行走在漆黑的夜里，

[laɪk] [sʌm; səm] [dʌm] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntsmənz] [pɪt] .

Like	**some**	**dumb**	**creature**	**in**	**the**	**huntsman's**	**pit**	**.**
喜欢	一些	哑的	生物	在	这	猎人的	坑	.

就像猎人坑里的某种愚蠢生物。

[send] [ˈfaɪəri] - [ˈɜːrdʒənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [eɪd] ,

Send	**fiery**	**-**	**urgent**	**lightnings**	**to**	**mine**	**aid**	**,**
发送	火热	-	紧迫的	闪电	到	矿	援助	,

向矿区发射紧急闪电进行救援，

[rɪˈviːlɪŋ] [ˈhev(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [stændz] ,

Revealing	**Heaven**	**,**	**until**	**this**	**forest**	**stands**	**,**
揭示	天堂	,	直到	这	森林	站立	,

揭示天堂，直到这片森林屹立不倒。

[iːtʃ] [triː] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈeɪndʒl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

Each	**tree**	**a**	**flaming**	**angel**	**for**	**a**	**torch**	**.**
每个	树	一个	炽盛	天使	为了	一个	火炬	.

每棵树都像一个燃烧的天使，手持火炬。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ! — [nɑːt] [jet] ,

the	**air**	**is**	**full**	**of**	**murder**	**!**	**—**	**Not**	**yet**	**,**
这	空气	是	满的	的	谋杀	!	—	不是	然而	,

空气中弥漫着谋杀的气息！——还没完呢。

[oʊ] [deθ] , [nɑːt] [jet] !

O	**Death**	**,**	**not**	**yet**	**!**
哦	死亡	,	不是	然而	!

哦，死神，不要这样!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [daɪ] !

I	**am**	**too**	**young**	**to**	**die**	**!**
我	是	也	年轻的	到	死	!

我还太年轻，不能死!

[siː] , [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

See	**,**	**Heaven**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**beating**	**still**	**with**	**blood**	**.**
看	,	天堂	,	我的	心	是	殴打	仍然	和	血	.

看啊，老天爷，我的心脏还在跳动，里面流着血。

[wen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈblʌdləs] , - [twɪl] [biː; bi] [taɪm]

When	**that**	**the**	**heart**	**is**	**bloodless**	**,**	**'**	**twill**	**be**	**time**
什么时候	那	这	心	是	无血	,	-	斜纹布	是	时间

当心脏不再流血时，就到了时候。

[tuː; tə][daɪ] !
To **die** **!**
到 死 !

去死吧!

- .
Icelin **.**
- .

冰林。

[kʌm] , ['fɑːðər] , [kʌm] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃriːk]
Come **,** **father** **,** **come** **;** **why** **do** **you** **shriek**
来 , 父亲 , 来 ; 为什么 做 你 尖叫

来吧，父亲，来吧；你为什么尖叫?

[soʊ] [mʌtʃ] ?
So **much** **?**
所以 很多 ?

这么多?

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[aɪ] [ʃriːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][daɪ] .
I **shriek** **because** **I** **die** **.**
我 尖叫 因为 我 死 .

我尖叫是因为我死了。

[^ɔːm] .
Gorm **.**
戈姆 .

戈姆。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ðer; ðər] !
There **is** **a** **pit** **there** **!**
那里 是 一个 坑 那里 !

那里有个坑!

- .
Dansberg **.**
- .

丹斯伯格。

[oʊ] , [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] !
Oh **,** **He** **answers** **not** **!**
哦 , 他 答案 不是 !

哦，他没有回答!

[ɪn][maɪ] ['juːθs] [deɪz] [aɪ][dɪd][fər'get][hɪm; ɪm] ; [naʊ]
In **my** **youth's** **days** **I** **did** **forget** **Him** **;** **now**
在 我的 青年的 天 我 做过 忘记 他 ; 现在

年轻的时候我曾忘记他；如今

[ɪn] [ðɪs] [maɪn][eɪdʒ][hiː; hi] [hæθ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
In **this** **mine** **age** **He** **hath** **forgotten** **me** **.**
在 这 矿 年龄 他 有 被遗忘的 我 .

在我这漫长的岁月里，祂已将我遗忘。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[əˈweɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[gɑːd][ɔːr][noʊ][gɑːd] , [aɪl] [seɪv] [maɪˈself] !
God or no God , I'll save myself !
上帝 或者 不 上帝 , 患病的 节省 我 !

不管有没有上帝，我都要自救!

([hiː; hi] [rʌnz] ['fɔːrwərd]['waɪldli][ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .)
(He runs forward wildly and falls into the pit .)
(他 跑步 向前 疯狂地 和 瀑布 进入 这 坑 .)

（他疯狂地向前奔跑，然后掉进了坑里。）

(['saɪləns] .)
(Silence .)
(沉默 .)

（沉默。）

- .
Icelin .
- .

冰林。

[daʊn] [ðer; ðər] .
Down there .
向下 那里 .

下面。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[mɑːrk] [naʊ] , [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Mark now , I pushed him not .
标记 现在 , 我 推动 他 不是 .

马克，我没有推他。

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fel] .
He ran from me and fell .
他 跑 从 我 和 跌倒 .

他从我身边跑开，然后摔倒了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
You saw it .
你 锯 它 .

你看到了。

[aɪ] [nuː]
I knew
我 知道

我知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] .

That	he	would	die	like	this	.
那	他	会	死	喜欢	这	.

他会就这样死去。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tʃaɪld] .

You	called	me	child	.
你	称为	我	孩子	.

你叫我孩子。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [soʊ] [jʌŋ] [ðen] ?

Am	I	so	young	then	?
是	我	所以	年轻的	然后	?

那我当时还很年轻吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

I	am	no	child	—	a	woman	!
我	是	不	孩子	—	一个	女士	!

我不是孩子——我是个女人!

[siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .

See	with	what	skill	I've	brought	you	to	your	fortune	.
看	和	什么	技能	我已经	带来	你	到	你的	财富	.

看看我是如何用我的技巧带你走向成功的。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðoʊz] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈdæməsin] ,

Now	I	shall	wear	those	silks	and	damascenes	,
现在	我	将	穿	那些	帛	和	大马士革	,

现在我要穿上那些丝绸和锦缎了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [biː; bi] [jɔːrz] .

And	all	these	lands	be	yours	.
和	全部	这些	土地	是	你的	.

这些土地都归你所有。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪs]

Thus	,	with	this	kiss
因此	,	和	这	吻

于是，伴随着这个吻

[aɪ] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	seal	it	.
我	海豹	它	.

我把它封起来。

[^ɔːm] .

Gorm	.
戈姆	.

戈姆。

[əˈweɪ] !

Away	!
离开	!

离开!

- .

Icelin	.
-	.

冰林。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

- .
Icelin .
- .

冰林。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[^ɔ:m] .
Gorm .
戈姆 .

戈姆。

[wʊlf] , [wʊlf] , [wʊlf] !
Wolf , **wolf** , **wolf** !
狼 , 狼 , 狼 !

狼来了！狼来了！狼来了!

[jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlfs] .
Your **teeth** **are** **white** **but** **pointed** **like** **a** **wolf's** .
你的 牙齿 是 白色的 但 尖 喜欢 一个 狼的 .

你的牙齿洁白，但像狼的牙齿一样尖锐。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [bʌt; bət] [bəuθ] [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [red] —
Your **face** **is** **white** **but** **both** **your** **lips** **are** **red** —
你的 脸 是 白色的 但 两个都 你的 嘴唇 是 红色的 —

你的脸色苍白，但你的嘴唇却是红色的——

[soʊ] ['bliːdɪŋ] [red] !
So **bleeding** **red** !
所以 出血 红色的 !

鲜血淋漓!

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [sɔːrd] — [ə'weɪ] !
I **have** **my** **sword** — **away** !
我 有 我的 剑 — 离开 !

我拔剑了——开火!

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] [stæb] [juː; jʊ] !
Or **I** **will** **stab** **you** !
或者 我 将要 刺 你 !

否则我就捅死你!

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [laɪt]
Even **by** **this** **light**
甚至 经过 这 光

即使透过这束光

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
There's **blood** **upon** **your** **lips** — **and** **some** **of** **it**
有 血 之上 你的 嘴唇 — 和 一些 的 它

你嘴唇上有血——而且还有一些

[bɜːrn] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] .
Burns on me now .
烧伤 在 我 现在 .

现在我身上有烧伤。

[jʊr; jər] ['reɪsɪz] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪzn] —
Your race's blood is poison —
你的 种族 血 是 毒 —

你们种族的血液是毒药——

[hɪz; ɪz] , [jɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['reɪsɪz] .
His , yours , and all your race's .
他的 , 你的 , 和 全部 你的 种族 .

他的，你的，以及你们全族的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
You're a witch ;
你是 一个 巫婆 ;

你是女巫;

[ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A wolf , a witch , a witch !
一个 狼 , 一个 巫婆 , 一个 巫婆 !

狼，女巫，女巫!

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [sɔːrd] —
I have my sword —
我 有 我的 剑 —

我带着我的剑——

[soʊ] ['fɑːloʊ] [nɑːt] !
So follow not !
所以 跟随 不是 !

所以不要效仿!

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A witch , a witch , a witch !
一个 巫婆 , 一个 巫婆 , 一个 巫婆 !

女巫! 女巫! 女巫!

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][aɪs] !
Your blood is poison and your heart is ice !
你的 血 是 毒 和 你的 心 是 冰 !

你的血液是毒药，你的心是冰!

([hiː; hi][flaɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .)
(He flies into the forest .)
(他 苍蝇 进入 这 森林 .)

（他飞进了森林。）

(- [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
(Icelin remains standing .
(- 遗迹 常设 .

（艾斯林依然屹立不倒。）

[ðə; ði]['rævənz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .)
The ravens perch on the boughs above her head .)
这 渡鸦 栖息 在 这 树枝 多于 她 头 .)

乌鸦栖息在她头顶的树枝上。）

([ʃiː; ʃi] [ʃriːks] .)
(She shrieks .)
(她 尖叫 .)

（她尖叫起来。）

- .
Icelin .
- .

冰林。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][aɪs] !
My blood is poison and my heart is ice !
我的 血 是 毒 和 我的 心 是 冰 !

我的血液是毒药，我的心是冰!

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A witch , a wolf , a witch , a wolf , a witch !
一个 巫婆 , 一个 狼 , 一个 巫婆 , 一个 狼 , 一个 巫婆 !

女巫，狼，女巫，狼，女巫!

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊlfs] .
My teeth are pointed like a wolf's .
我的 牙齿 是 尖 喜欢 一个 狼的 .

我的牙齿像狼一样尖。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A witch !
一个 巫婆 !

女巫!

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [waɪt] , [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [red] ,
My face is white , my lips are bleeding red ,
我的 脸 是 白色的 , 我的 嘴唇 是 出血 红色的 ,

我脸色苍白，嘴唇却鲜血淋漓。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][aɪs] .
My blood is poison , and my heart is ice .
我的 血 是 毒 , 和 我的 心 是 冰 .

我的血液是毒药，我的心是冰。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
A witch , a wolf , a witch , a wolf , a witch ,
一个 巫婆 , 一个 狼 , 一个 巫婆 , 一个 狼 , 一个 巫婆 ,

一个女巫，一匹狼，一个女巫，一匹狼，一个女巫，

[ə; eɪ][wʊlf] !
A wolf !
一个 狼 !

狼!

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðen] !
I follow then !
我 跟随 然后 !

那我跟随!

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] !
I will devour you !
我 将要 吞食 你 !

我要吞噬你!

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] !
I'll follow you about the world — and eat you !
患病的 跟随 你 关于 这 世界 — 和 吃 你 !

我会跟着你走遍世界——然后把你吃掉!

([ʃiː; ʃɪ] [baʊndz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst]['æftər] [^ɔːm] .
(She bounds into the forest after Gorm .
(她 界限 进入 这 森林 后 戈姆 .

(她追着戈姆跳进了森林。

[ðə; ði][ˈrævənz] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .)

The	ravens	follow	her	.	)
这	渡鸦	跟随	她	.	)

乌鸦跟着她。）

[ðə; ði] [mɑːrʃ]

THE	MARSH
这	沼泽

沼泽

[ˈmɛlfɔːrt] .

Melfort	.
梅尔福特	.

梅尔福特。

- .

Evaïd	.
-	.

伊娃。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

The	Chorus	of	the	Marsh	.
这	合唱	的	这	沼泽	.

沼泽的合唱。

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] .

A	Marsh	.
一个	沼泽	.

一片沼泽。

[ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [muːn] .

Midnight	and	the	setting	moon	.
午夜	和	这	环境	月亮	.

午夜时分，月亮缓缓落下。

[ˈentər] [ˈmɛlfɔːrt] , [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɔːtər] .

Enter	Melfort	,	plunging	about	in	water	.
进入	梅尔福特	,	骤降	关于	在	水	.

梅尔福特走进来，在水中四处乱窜。

([ə; eɪ][kraɪ][ɪz] [hɜːrd] .)

(	A	cry	is	heard	.	)
(	一个	哭	是	听到	.	)

（传来一声哭喊。）

[ˈmɛlfɔːrt] .

Melfort	.
梅尔福特	.

梅尔福特。

[huː] [kraɪz] !

Who	cries	!
WHO	哭泣	!

谁哭了！

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] — [huː] [kraɪz] !

In	the	night	and	the	silence	—	who	cries	!
在	这	夜晚	和	这	沉默	—	WHO	哭泣	!

在夜色与寂静中——谁在哭泣！

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

- , - , - , - .
Súmph , súmph , súmph , súmph .
- , - , - , - .

苏姆，苏姆，苏姆，苏姆。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
I hear but the whine of the wind
我 听到 但 这 抱怨 的 这 风

我只听见风的呜咽声

[ænd; ənd][ðə; ði][kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [græs] .
And the croak of the frogs in the grass .
和 这 发牢骚 的 这 青蛙 在 这 草 .

还有草丛里青蛙的叫声。

[noʊ] [mɔːr] ?
No more ?
不 更多的 ?

不再?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- , - , - , - .
Súmph , súmph , súmph , súmph .
- , - , - , - .

苏姆，苏姆，苏姆，苏姆。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pestələnt] [fen] ;
It was a sound of the pestilent fen ;
它 曾是 一个 声音 的 这 瘟疫 分 ;

那是瘟疫沼泽的声音;

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['levərət] [lɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
The cry of a leveret lost from his lair ,
这 哭 的 一个 莱弗雷特 丢失的 从 他的 巢穴 ,

一只迷路的幼狮发出哭声，离开了它的巢穴。

[ɔːr] [skriːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædər] - [stʌŋ] [toʊd] .
Or scream of an adder - stung toad .
或者 尖叫 的 一个 加法器 - 被蜇了 蟾蜍 .

或者像被蝰蛇蛰过的蟾蜍那样尖叫。

[bʌt; bət][sɔːft] .
But soft .
但 柔软的 .

但很柔软。

[ðə; ði] [muːn] [daɪz] , [ænd; ənd][aɪ][sɪŋk] [iːtʃ] [step]
The moon dies , and I sink each step
这 月亮 死亡 , 和 我 下沉 每个 步

月亮熄灭了，我每一步都下沉。

[mɔːr] ['diːpli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [wei] .
More deeply , and have missed my way .
更多的 深 , 和 有 错过 我的 方式 .

更深入地思考，我却迷失了方向。

[ðə; ði] ['tempərət] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The temperate candles of the town
这 温带 蜡烛 的 这 镇

小镇的温和蜡烛

[ɑːr; ər][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
Are lost , and I but see around me
是 丢失的 , 和 我 但 看 大约 我

迷失了方向，我只能环顾四周。

[ðə; ði]['hektɪk][fen] - [fairz] ['dænsɪŋ] .
The hectic fen - fires dancing .
这 忙碌的 分 - 火灾 跳舞 .

狂野的沼泽之火在舞动。

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- , - , - ,
Súmph , súmph , súmph ,
- , - , - ,

噗噗噗，噗噗噗，噗噗噗

- .
Súmph .
- .

苏普。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ] ['ænsər] ; [noʊ][wʌn] [kʌmz] .
No answer ; no one comes .
不 回答 ; 不 一 来 .

无人应答，无人前来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
It is the marsh , and I am in it
它 是 这 沼泽 , 和 我 是 在 它

这是沼泽地，而我身处其中。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

Right	to	the	knees	.
正确的	到	这	膝盖	.

一直到膝盖。

[ðɪs] [peɪz] [ˌem ˈiː] [wel]

This	pays	me	well
这	支付	我	出色地

这份工作收入不错。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] [braɪd]

For	thinking	of	the	bonny	bride
为了	思维	的	这	邦妮	新娘

想起那位美丽的新娘

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn][ʌv; əv]['roʊzi][meɪdz] ,

And	all	her	train	of	rosy	maids	,
和	全部	她	火车	的	红润	女佣	,

还有她那群面色红润的侍女们,

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ði] [wei] .

When	I	should	mark	the	way	.
什么时候	我	应该	标记	这	方式	.

我应该何时指明方向。

[bʌt; bət][ɑːn] —

But	on	—
但	在	—

但是——

[ðoʊ] [maɪ] [pʊr] ['wedɪŋ] [ʃuːz] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

Though	my	poor	wedding	shoes	be	done	for
尽管	我的	贫穷的	婚礼	鞋	是	完毕	为了

虽然我的婚鞋已经报废了

[ɑː] , [pɑː] ! — [maɪ][breɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn] ,

Ah	,	pah	!	—	my	brain	is	full	of	wine	,
啊	,	帕	!	—	我的	脑	是	满的	的	葡萄酒	,

啊，呸！——我的脑子里全是酒味儿了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [raɪp][fɔːr; fər] [lʌv] .

And	all	my	being	ripe	for	love	.
和	全部	我的	存在	成熟	为了	爱	.

我已完全准备好去爱。

[waɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][best] - [mæn] ;

Wine	,	wine	,	and	marriage	,	and	I	best	-	man	;
葡萄酒	,	葡萄酒	,	和	婚姻	,	和	我	最好的	-	男人	;

美酒、美酒、婚姻，还有我，伴郎;

[ænd; ənd] ['lɪkər] [goʊz]['bædli]['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

And	liquor	goes	badly	under	the	stars	.
和	酒	去	糟糕	在下面	这	明星	.

在星空下喝酒是不合适的。

[jʌŋ] ; [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] — [wel] , [huː] [noʊz]

Young	;	rich	for	a	farmer	—	well	,	who	knows
年轻的	;	富有的	为了	一个	农民	—	出色地	,	WHO	知道

年轻；对一个农民来说很富有——嗯，谁知道呢。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] , [maɪ'self] , [meɪ] [biː; bi] ['wedɪd] [suːn] .

But	I	too	,	myself	,	may	be	wedded	soon	.
但	我	也	,	我	,	可能	是	已婚	很快	.

但我自己可能也很快要结婚了。

([ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪz] [hɜːrd] .)
(A shriek is heard .)
(一个 尖叫 是 听到 .)

（传来一声尖叫。）

[huː] [ʃriːks] ?
Who shrieks ?
WHO 尖叫 ?

谁会尖叫?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- , - , - ,
Súmph , súmph , súmph ,
- , - , - ,

噗噗噗，噗噗噗，噗噗噗

- .
Súmph .
- .

苏普。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
My God , it was behind me !
我的 上帝 , 它 曾是 在后面 我 !

我的天啊，它就在我身后!

[ðæt] ['soʊbər][ˌem 'iː] ! — [hoʊ][ðer; ðər] , [huː] [ʃriːks] ? —
That sobers me ! — Ho there , who shrieks ? —
那 清醒 我 ! — 何 那里 , WHO 尖叫 ? —

这让我清醒了！——喂，谁在尖叫？——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪr] .
It is too near .
它 是 也 靠近 .

太近了。

[wʌt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [drʌŋk] ?
What , am I drunk ?
什么 , 是 我 醉 ?

什么？我喝醉了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [sɪk] ?
Am I sick ?
是 我 生病的 ?

我生病了吗?

[duː][aɪ] [riːl] ? — [ðə; ði]['æsɪd][kraɪ]
Do I reel ? — The acid cry
做 我 卷轴 ? — 这 酸 哭

我是否感到眩晕？——酸涩的哭泣

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] .
Ran like a curdle through the blood .
兰 喜欢 一个 凝固 通过 这 血 .

像凝乳一样流淌在血液里。

[sɔːft] , [sɔːft] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] [hɪr] [mɔːr] .
Soft , **soft** , **I** **must** **enquire** **here** **more** .
柔软的，柔软的， 我 必须 查询 这里 更多的 .

软软的，我得再多了解一下。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] ! — [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]
A **murder** **!** **—** **There** **,** **I** **am** **afraid**
一个 谋杀 ！ — 那里 ， 我 是 害怕的

谋杀！——恐怕是这样。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wer] [aɪ][stænd] ; - —
And **wither** **where** **I** **stand** **;** **unarm'd** **—**
和 枯萎 在哪里 我 站立 ； - —

我赤手空拳，就地凋零——

[bʌt; bət] [jet] [aɪl] ['ventʃər] ['fɜːrðər] .
But **yet** **I'll** **venture** **further** **.**
但 然而 患病的 风险投资 更远 .

但我仍将继续冒险。

[soʊ] !
So **!**
所以 ！

所以！

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] .
A **woman's** **cry** **,** **touching** **the** **quick** **.**
一个 女性的 哭 ， 接触 这 快的 .

女人的哭声，直击人心。

[ə; eɪ] [frend] !
A **friend** **!**
一个 朋友 ！

朋友！

[aɪ] [kʌm] !
I **come** **!**
我 来 ！

我来了！

['frɑːgz] .
Frogs **.**
青蛙 .

青蛙。

- [klʌk] ,
Kilkillutty **cluck** **,**
- 咕 ，

Kilkillutty cluck，

- [klʌk] , - [klʌk] ,
Clickutty **cluck** **,** **clickutty** **cluck** **,**
- 咕 ， - 咕 ，

咔哒咔哒，咔哒咔哒

[klɪk] , [klʌk] .
Click **,** **cluck** **.**
点击 ， 咕 .

咔哒，咯咯。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ] ['ænsər] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[ə; eɪ] [frend] !
A **friend** **!**
一个 朋友 !

朋友!

[gɪv] ['ænsər] .
Give **answer** **.**
给 回答 .

请回答。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ]
Let **me** **hear** **you**
让 我 听到 你

让我听听你的声音

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] .
That **I** **may** **find** **you** **.**
那 我 可能 寻找 你 .

愿我能找到你。

['frɑːgz] .
Frogs **.**
青蛙 .

青蛙。

- [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] ,
Hiccutty **hac** **,**
- 哈克 ,

Hiccutty hac,

- , - , - [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] .
Hiccutty **,** **huccutty** **,** **hiccutty** **hac** **.**
- , - , - 哈克 .

打嗝，打嗝，打嗝。

- .
Hicutty **.**
- .

希卡蒂。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[streɪndʒ] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Strange **;** **nothing** **replies** **.**
奇怪的 ; 没有什么 回复 .

奇怪，没有任何回应。

[aɪ] [plʌndʒ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət] [lɔːs] ;
I **plunge** **here** **like** **a** **dog** **at** **loss** **;**
我 暴跌 这里 喜欢 一个 狗 在 损失 ;

我像条迷路的狗一样扑了进来;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['stɑːrtld] [puːlz]
And all the sleeping startled pools
和 全部 这 睡眠 惊慌 游泳池

还有所有沉睡的惊醒水池

[ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] —
Exclaim against me , and the flowers —
惊叹 反对 我 , 和 这 花朵 —

向我和花朵发出抗议吧——

[diːp] - - ['wɔːtər] - ['liliz] — [weɪk]
Deep - drowsèd water - lilies — wake
深的 - - 水 - 百合花 — 唤醒

沉睡的睡莲——醒来

[ɪn] ['nɑːdɪŋ] ['wʌndər] .
In nodding wonder .
在 点头 想知道 .

带着惊叹点头。

[ə; eɪ] [frend] !
A friend !
一个 朋友 !

朋友!

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[gɪv] ['ænsər] !
Give answer !
给 回答 !

请回答!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

['ɛfts] .
Efts .
电子资金转账 .

电子转账。

['tiːu] , ['tiːu] ,
Tiu , Tiu ,
蒂乌 , 蒂乌 ,

Tiu，Tiu，

['tiːu] , ['tiːu] .
Tiu , Tiu .
蒂乌 , 蒂乌 .

Tiu，Tiu。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ][wʌn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
No one replies .
不 一 回复 .

无人回复。

[puːlz] , [puːlz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['evriwer] ,
Pools , pools , and water everywhere ,
游泳池 , 游泳池 , 和 水 到处 ,

到处都是游泳池、游泳池和水。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [muːn] !
And midnight and the dying moon !
和 午夜 和 这 垂死 月亮 !

还有午夜和即将凋零的月亮!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] .
I am afraid , and my knees tremble .
我 是 害怕的 , 和 我的 膝盖 颤抖 .

我感到害怕，双腿发抖。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [stəːz] ,
There's nothing stirs ,
有 没有什么 搅拌 ,

周围一片寂静。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn] ['bʌbld] ['maɪər]
Save only the frogs in bubbled mire
节省 仅有的 这 青蛙 在 冒泡 沼泽

只救那些泡在泥潭里的青蛙

[ænd; ənd]['jɑːndər] ['sweɪɪŋ] ['bʊlrʌʃ]
And yonder swaying bulrushes
和 远处 摇晃 芦苇

远处摇曳的芦苇

[ðæt] [baɪ] [bə'tæljənz] ['bekən] [iːtʃ] ['ʌðər]
That by battalions beckon each other
那 经过 营 招手 每个 其他

各营之间互相招手

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [muːn] .
In the murky moon .
在 这 浑浊的 月亮 .

在昏暗的月光下。

[lʊk] [haʊ] — [lʊk] [haʊ]
Look how — look how
看 如何 — 看 如何

瞧瞧——瞧瞧

[ðə; ði] ['goʊstli] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['feri] ['faɪər]
The ghostly globes of fairy fire
这 幽灵般的 地球仪 的 仙女 火

仙火的幽灵球体

[uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['maɪər][ænd; ənd] [kriːp] [ʌp]
Ooze from the marsh - mire and creep up
渗出物 从 这 沼泽 - 沼泽 和 潜行者 向上

从沼泽地里渗出，慢慢爬上来

[ðer; ðər] ['kæloʊ] [stemz] [ænd; ənd] [liːp] [ɪn] [er] ,
Their **callow** **stems** **and** **leap** **in** **air** **,**
他们的 卡洛 茎 和 飞跃 在 空气 ,

它们稚嫩的茎秆跃向空中，

[bɪ'kʌmɪŋ] [fen] - [fairz] .
Becoming **fen** **-** **fires** **.**
成为 分 - 火灾 .

化作沼泽之火。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] .
The **croaking** **chorus** **of** **the** **fen** **.**
这 呱呱叫 合唱 的 这 分 .

沼泽地里传来呱呱的叫声。

[təudz] .
Toads **.**
蟾蜍 .

蟾蜍。

['glɪk] , ['glʌk] , - ['glʌk] ,
Glick **,** **gluck** **,** **glickutty** **gluck** **,**
格里克 , 格鲁克 , - 格鲁克 ,

Glick, gluck, glickutty gluck,

- , - , - ['glʌk] .
Glickutty **,** **glickutty** **,** **glickutty** **gluck** **.**
- , - , - 格鲁克 .

Glickutty, glickutty, glickutty gluck.

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[siː] , [siː] , [maɪ][soʊl] !
See **,** **see** **,** **my** **soul** **!**
看 , 看 , 我的 灵魂 !

瞧，瞧，我的灵魂！

[oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
O **what** **is** **this** **?**
哦 什么 是 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ] [sneɪk] ? — [ə; eɪ] [stiːl] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [laɪz] !
A **snake** **?** **—** **A** **steel** **that** **gleaming** **lies** **!**
一个 蛇 ? — 一个 钢 那 闪闪发光 谎言 !

一条蛇？——一条闪着寒光的谎言之钢！

[oʊ][maɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪrz] — [ə; eɪ] ['dægər] !
O **my** **unerring** **ears** **—** **a** **dagger** **!**
哦 我的 毫无错误 耳朵 — 一个 匕首 !

我的耳朵啊——一把匕首！

['frɑːgz] .
Frogs .
青蛙 .

青蛙。

[kil] , [kʊl] , [kil] , [kʊl] ,
Kil , **kul** , **kil** , **kul** ,
基尔 , 库尔 , 基尔 , 库尔 ,

Kil, kul, kil, kul,

- , [kʊl] .
Killutty , **kul** .
- , 库尔 .

Killutty，kul。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ðə; ði] ['dægər] [ɪz] ['blʌdi] !
The **dagger** **is** **bloody** **!**
这 匕首 是 血腥 !

匕首沾满了血!

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] !
The **villain** **has** **stolen** **away** **his** **victim** **!**
这 恶棍 有 被盗 离开 他的 受害者 !

恶人掳走了他的受害者!

[steɪ] , ['mɜːrdərər] , ['vɪlən] !
Stay , **murderer** , **villain** **!**
停留 , 凶手 , 恶棍 !

住手，杀人犯，恶棍!

['frɑːgz] .
Frogs .
青蛙 .

青蛙。

[hɪk] , ['hʌk] ,
Hic , **huc** ,
嗝 , 胡克 ,

嗝，呃，

- ['hʌk] .
Hiccutty **huc** .
- 胡克 .

打嗝的 huc。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[hɪəz] [ə; eɪ] [diːd] !
Here's **a** **deed** **!**
这里是 一个 契据 !

这是一份契约!

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θɪŋ]
But **look** **you** **now** **upon** **this** **thing**
但 看 你 现在 之上 这 事物

但你现在看看这东西

[hɪr] [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪd] ['muːnlaɪt] [siːn] .
Here by the livid moonlight seen .
这里 经过 这 铁青 月光 已见 .

在漆黑的月光下，我们看到了这一切。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['dægər] [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪp]
Strange that this dagger so should drip
奇怪的 那 这 匕首 所以 应该 滴

奇怪的是，这把匕首竟然会滴水。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [jet] [biː; bi][æz; əz] ['blʌdi] [stɪl]
With blood yet be as bloody still
和 血 然而 是 作为 血腥 仍然

即使满身是血，也依然血淋淋的。

[æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] !
As ' twas before !
作为 - 那是 前 !

和以前一样!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [fɔːr; fər]['evər] .
It runs for ever .
它 跑步 为了 曾经 .

它永不停歇。

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [striːm]
See from the point a bloody stream
看 从 这 观点 一个 血腥 溪流

从那里可以看到一条血淋淋的溪流

[rʌnz] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , ['soʊkɪŋ] [ɜːrθ] !
Runs on for ever , soaking earth !
跑步 在 为了 曾经 , 浸泡 地球 !

水流永不停息，浸透大地!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] !
I am enchanted !
我 是 迷人的 !

我被迷住了!

[hɑː] , [aɪ][gæsp] !
Ha , I gasp !
哈 , 我 喘气 !

哈，我倒吸一口凉气!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [bʌt; bət]['frɑːgz] [ðæt] [kraɪ] [ə'raʊnd] —
Are these but frogs that cry around —
是 这些 但 青蛙 那 哭 大约 —

这些难道只是只会四处哭泣的青蛙吗?

[ten] ['mɪriəd] ['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] [ðæt] [kraɪ] —
Ten myriad frogs and toads that cry —
十 无数 青蛙 和 蟾蜍 那 哭 —

十万只蛙和蟾蜍在鸣叫——

“ [kɪl] [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] ” ? — [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] ?
“ Kill kill , kill , kill ” ? — Whom should I kill ?
“ 杀 杀 , 杀 , 杀 ” ? — 谁 应该 我 杀 ?

“杀杀杀杀”? ——我应该杀谁?

['frɑːgz] .
Frogs .
青蛙 .

青蛙。

[kil]，[kʊl]，　　-　　[kʊl]，
Kil，**kul**，**killutty**　**kul**，
基尔，库尔，　　-　　库尔，

Kil, kul, killutty kul,

[kil] [kil] [kil]，[kil] [kil] [kʊl]．
Kil kil kil，**kil kil kul**．
基尔基尔基尔，基尔基尔 库尔 ．

Kil kil kil, kil kil kul.

['mɛlfɔːrt]．
Melfort．
梅尔福特 ．

梅尔福特。

[siː] ，[siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] —[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] —
See，**see** **in** **the** **moonlight** — **there** **on** **the** **bank** —
看 ，看 在 这 月光 — 那里 在 这 银行 —

看，看，在月光下——就在河岸上——

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [laɪz]！
A **horror** **that** **lies**！
一个 恐怖 那 谎言 ！

谎言的恐怖！

[oʊ]['pɪtɪf(ə)l][gɑːd]！
O **pitiful** **God**！
哦 可怜 上帝 ！

可怜的上帝啊！

[lʊk] [hɪr] ！
Look **here**！
看 这里 ！

看这里！

[oʊ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ！— [ded] ，[ded] ！
O **pitiful** **sight**！— **dead**，**dead**！
哦 可怜 视线 ！— 死的 ，死的 ！

哦，可怜的景象！——死了，死了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理学(Psychologies)
第4/6页

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ænd; ənd][soʊ] [peɪl] !
A **maiden** **;** **and** **murdered** **and** **so** **pale** **!**
一个 少女 ; 和 被谋杀 和 所以 苍白 !

一个少女；惨遭谋杀，脸色苍白!

[wʌt] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ! — [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] — [ded] !
What **,** **here** **in** **the** **marsh** **!** **—** **A** **maiden** **—** **dead** **!**
什么 , 这里 在 这 沼泽 ! — 一个 少女 — 死的 !

什么？竟然在沼泽里！——一个少女——死了!

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

- , - , - , - .
Súmph **,** **súmph** **,** **súmph** **,** **súmph** **.**
- , - , - , - .

苏姆，苏姆，苏姆，苏姆。

['mɛlfɔ:rt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ded] ?
So **beautiful** **,** **young** **,** **and** **yet** **so** **dead** **?**
所以 美丽的 , 年轻的 , 和 然而 所以 死的 ?

如此美丽、年轻，却已如此死去?

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['vilənz] — [ænd; ənd] [gɔ:n] !
They **have** **robbed** **her** **—** **the** **villains** **—** **and** **gone** **!**
他们 有 被抢劫 她 — 这 反派 — 和 已消失 !

这些恶徒抢劫了她，然后逃走了!

[si:] [hɪr] ,
See **here** **,**
看 这里 ,

你看这里，

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [brest] ;
A **pitiful** **wound** **in** **the** **lovely** **breast** **;**
一个 可怜 伤口 在 这 迷人的 胸部 ;

美丽的胸膛上留下了一道可怜的伤口;

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wu:nd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,
And **under** **the** **wound** **,** **among** **the** **grass** **,**
和 在下面 这 伤口 , 之中 这 草 ,

伤口下，草丛中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gloʊ] - [wɜ:rm] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
A **little** **glow** **-** **worm** **—** **as** **if** **it** **were**
一个 小的 辉光 - 蠕虫 — 作为 如果 它 是

一只小小的萤火虫——仿佛它

[hɜːr; hər] [soʊl] [drɔpt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] —
Her **soul** **dropt** **out** **among** **the** **flowers** **—**
她 灵魂 掉落 出去 之中 这 花朵 —

她的灵魂飘落到花丛中——

[hɜːr; hər] [soʊl] [drɔpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] !
Her **soul** **dropt** **out** **of** **the** **wound** **!**
她 灵魂 掉落 出去 的 这 伤口 !

她的灵魂从伤口里掉了出来!

['frɑːgz] .
Frogs **.**
青蛙 .

青蛙。

- ,
Quuck **,**
- ,

快，

- - - - .
Kilutty **kullutty** **quickutty** **quuck** **.**
- - - - .

Kilutty kullutty quickutty quuck.

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
The **marsh** **flowers** **that** **spring** **about** **her**
这 沼泽 花朵 那 春天 关于 她

她周围盛开的沼泽花

[ɑːr; ər] ['bɪzi] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
Are **busy** **to** **hide** **her** **in** **their** **arms** **,**
是 忙碌的 到 隐藏 她 在 他们的 武器 ,

忙着把她藏在怀里，

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fleʃ] !
With **open** **mouths** **kissing** **her** **delicate** **flesh** **!**
和 打开 嘴 接吻 她 精美的 肉 !

张开嘴亲吻她娇嫩的肌肤!

[təudz] .
Toads **.**
蟾蜍 .

蟾蜍。

- - - [hɪk] ,
Huncutty **hincutty** **huncutty** **hic** **,**
- - - 嗝 ,

Huncutty hincutty huncutty hic,

- - [kɪl] , [kwɪk] .
Killutty **quickutty** **kill** **,** **quick** **.**
- - 杀 , 快的 .

Killutty quickutty kill，快。

- .
Evaïd **.**
- .

伊娃。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [lɪfts]
She **is** **alive** **,** **and** **lifts**
她 是 活 , 和 电梯

她还活着，而且举重

[hɜːr; hər] ['loʊdɪd] [lɪdz] !
Her **loaded** **lids** **!**
她 已加载 盖子 !

她满满的眼睑！

- .
Evaïd **.**
- .

伊娃。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [daɪ] .
Ah **me** **,** **I** **die** **.**
啊 我 , 我 死 .

啊，我死了。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A **witch** **!**
一个 巫婆 !

女巫！

[ə; eɪ] ['feri] [θɪŋ] ! — [siː] [hɪr]
a **fairy** **thing** **!** **—** **See** **here**
一个 仙女 事物 ! — 看 这里

仙女的东西！——看这里

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] —
A **chaplet** **of** **flowers** **upon** **her** **brow** **—**
一个 花冠 的 花朵 之上 她 眉头 —

她额头上戴着一顶花冠——

[ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] !
Of **lilies** **and** **daisies** **on** **her** **brow** **!**
的 百合花 和 雏菊 在 她 眉头 !

她额头上点缀着百合花和雏菊！

- .
Evaïd **.**
- .

伊娃。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [ə'læs] !
Ah **me** **,** **alas** **!**
啊 我 , 唉 !

唉，真是可惜！

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] —
She **looks** **at** **me** **—**
她 看起来 在 我 —

她看着我——

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [swuːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !
And **O** **the** **swooning** **light** **of** **her** **eyes** **!**
和 哦 这 晕倒 光 的 她 眼睛 !

哦，她那双迷人的眼睛!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ðʌs] ['bjuːtɪfli] ,
If **you** **will** **die** **thus** **beautifully** **,**
如果 你 将要 死 因此 非常漂亮 ,

如果你要如此美丽地死去，

[daɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] !
Die **thus** **for** **ever** **!**
死 因此 为了 曾经 !

永远这样死去吧!

- .
Evaïd **.**
- .

伊娃伊德。

[oʊ][ðə; ði][peɪn] !
O **the** **pain** **!**
哦 这 疼痛 !

啊，好痛!

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['sensləs] [stɑːk] ,
Am **I** **a** **fool** **,** **a** **senseless** **stock** **,**
是 我 一个 傻子 , 一个 无意义的 库存 ,

我是个傻瓜，一个毫无意义的股票吗?

[tuː; tə]['heɪvər] [ðʌs] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][daɪz] !
To **haver** **thus** **the** **while** **she** **dies** **!**
到 拥有者 因此 这 尽管 她 死亡 !

这样，在她临终之际，她就能拥有这一切!

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][koʊt] ,
Come **,** **I** **will** **hide** **you** **in** **my** **coat** **,**
来 , 我 将要 隐藏 你 在 我的 外套 ,

来，我把你藏在我的外套里。

[ɪn'ræp] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][haɪd][juː; jʊ] [ðʌs] ;
Enwrap **you** **here** **and** **hide** **you** **thus** **;**
包装 你 这里 和 隐藏 你 因此 ;

将你包裹在这里，把你藏起来;

[ænd; ənd] [pres] [maɪ] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [wuːnd] .
And **press** **my** **kerchief** **to** **your** **wound** **.**
和 按 我的 头巾 到 你的 伤口 .

请用我的手帕按压你的伤口。

([oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] ; [oʊ] ['bɪtər] [wuːnd] ;
(O beautiful breast ; O bitter wound ;
(哦 美丽的 胸部 ; 哦 苦的 伤口 ;

（哦，美丽的乳房；哦，痛苦的伤口；

[oʊ]['kruːəl] , - , ['bɪtər] [wuːnd] .)
O cruel , carvèd , bitter wound .)
哦 残忍的 , - , 苦的 伤口 .)

哦，残酷的、刻痕累累的、苦涩的伤口。）

[kʌm] , ['kɜːrɪdʒ] , [kʌm] .
Come , courage , come .
来 , 勇气 , 来 .

勇气，来吧，来吧。

[kʌm] [leɪ] [jʊr; jər] [hed]
Come lay your head
来 躺 你的 头

来躺下吧

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[duː][nɑːt][moʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [goʊ]
Do not moan , for I will go
做 不是 呻吟 , 为了 我 将要 去

不要抱怨，因为我将要离开。

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
And fetch you succour from the town .
和 拿来 你 救助 从 这 镇 .

并从城里为你求援。

([ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][koʊld] , [bʌt; bət] [bɜːrn] [laɪk]['faɪər] —
(She is not cold , but burns like fire —
(她 是 不是 寒冷的 , 但 烧伤 喜欢 火 —

（她并不冷漠，反而像火一样燃烧——）

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ebɪŋ] [blʌd] [dʌθ; dəθ] [floʊ]
For all her ebbing blood doth flow
为了 全部 她 退潮 血 确实 流动

她所有渐渐消逝的血液都在流淌

[ɪn] ['gɪlti] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] .
In guilty oozing from her breast .
在 有罪的 渗出 从 她 胸部 .

愧疚的情绪从她胸口渗出。

[wʌt] , ['wuːndɪd] [ɪn]['wɔːtər] , [jet] [soʊ][wɔːrm] !)
What , wounded in water , yet so warm !)
什么 , 受伤 在 水 , 然而 所以 温暖的 !)

什么？明明在水中受了伤，却依然如此温暖！

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
I am dying .
我 是 垂死 .

我要死了。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] .
Let me be .
让 我 是 .

让我一个人待着吧。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈperɪʃ] , [let][ˌem ˈiː][biː; bi] .
Let me perish , let me be .
让 我 沦 , 让 我 是 .

让我死去，让我存在。

[ˈmɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈperɪʃ] , [dɪr] ,
No , no , you shall not perish , dear ,
不 , 不 , 你 将 不是 沦 , 亲爱的 ,

不，不，你不会死的，亲爱的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌkər] [suːn] .
For I will bring you succour soon .
为了 我 将要 带来 你 救助 很快 .

因为我很快就会帮助你们。

[soʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ][tʃaɪld] — [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
So courage , my child — I will return .
所以 勇气 , 我的 孩子 — 我 将要 返回 .

孩子，鼓起勇气——我会回来的。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [duː][nɑːt] [griːv] [ˌem ˈiː] ,
Do not leave me , do not grieve me ,
做 不是 离开 我 , 做 不是 悲伤 我 ,

不要离开我，不要让我伤心。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [er] [aɪ][daɪ] ;
Do not leave me ere I die ;
做 不是 离开 我 埃雷 我 死 ;

在我死之前不要离开我；

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] ;
If you leave me I shall perish ;
如果 你 离开 我 我 将 沦 ;

你若离我而去，我将灭亡；

[ˈlɪŋgər] [baɪ][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][daɪ] .
Linger by me while I die .
萦绕 经过 我 尽管 我 死 .

在我临终之际，请陪伴在我身边。

[ˈmɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][eɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I must go and bring some aid for you ,
我 必须 去 和 带来 一些 援助 为了 你 ,

我必须去给你带些援助物资。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Or you will die here in the marsh .
或者 你 将要 死 这里 在 这 沼泽 .

否则你就会死在这片沼泽里。

(['hevəns] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ;
(Heavens , how she clings upon my arm ;
(天 , 如何 她 黏附 之上 我的 手臂 ;

天哪，她紧紧地搂着我的胳膊；

['hevəns] , [haʊ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
Heavens , how her fingers cling upon me ;
天 , 如何 她 手指 黏着 之上 我 ;

天哪，她的手指紧紧地抓着我；

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [swuːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !)
And O the swooning light of her eyes !)
和 哦 这 晕倒 光 的 她 眼睛 !)

哦，她眼中那令人陶醉的光芒！

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ðen] ,
What , shall I take you in my arms , then ,
什么 , 将 我 拿 你 在 我的 武器 , 然后 ,

那我该把你抱在怀里吗?

[ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ?
And bear you to the town ?
和 熊 你 到 这 镇 ?

然后带你去镇上?

[aɪ] [der] [nɑːt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

我不敢。

[wʌt] , [duː][juː; jʊ][klæsp][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
What , do you clasp your arms about me ,
什么 , 做 你 搭扣 你的 武器 关于 我 ,

什么？你要用双臂环抱住我吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] !
Who should be dead by now !
WHO 应该 是 死的 经过 现在 !

他现在本该死了!

([ə'læs] !
(Alas !
(唉 !

(唉!

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [hed] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] [aɪz] ! —
The languid head , the dying eyes ! —
这 慵懒的 头 , 这 垂死 眼睛 ! —

那无力的头颅，那垂死的双眼!

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrm] ; [nɑːt] [tʃɪl] , [nɑːt][koʊld] ,
Yet she is warm ; not chill , not cold ,
然而 她 是 温暖的 ; 不是 寒意 , 不是 寒冷的 ,

但她很热情，不冷漠，也不麻木。

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] !)
Not like a corpse !)
不是 喜欢 一个 尸体 !)

不像尸体!

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .
Hold up your head .
抓住 向上 你的 头 .

抬起头来。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [klɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ?
Why do you cling upon me ?
为什么 做 你 黏着 之上 我 ?

你为什么如此依恋我?

([gɑːd] ,
(God ,
(上帝 ,

（上帝，

[ðə; ði] ['slendər] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] [ɑːrmz] !)
The slender , beautiful , long arms !)
这 苗条 , 美丽的 , 长的 武器 !)

纤细、美丽、修长的手臂!

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ;
If you leave me , I shall perish ;
如果 你 离开 我 , 我 将 沦 ;

你若离开我，我将灭亡;

[ɪf] [juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
If you grieve me , I shall die .
如果 你 悲伤 我 , 我 将 死 .

如果你让我悲伤，我将死去。

[oʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrment] ,
O the trembling and the torment ,
哦 这 发抖 和 这 折磨 ,

哦，那颤抖和那折磨，

[oʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] !
O the trembling and the cold !
哦 这 发抖 和 这 寒冷的 !

啊，这颤抖和寒冷!

[oʊ] [ðə; ði] ['peɪnɪŋ] , [oʊ] [ðə; ði] ['paɪnɪŋ] ,
O the paining , O the pining ,
哦 这 绘画 , 哦 这 思念 ,

哦，这痛苦，哦，这思念，

[oʊ] [ðə; ði] ['peɪnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wuːnd] !
O the paining in my wound !
哦 这 绘画 在 我的 伤口 !

我的伤口好痛啊!

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[kʌm] [ðen] , [aɪl] [ber] [juː; jʊ] .
Come then , I'll bear you .
来 然后 , 患病的 熊 你 .

来吧，我来背你。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

No	**,**	**I**	**will**	**not**	**.**
不	,	我	将要	不是	.

不，我不会。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [hɪr] ? — [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈfrɑːgz]

What	**is**	**it**	**I**	**hear**	**?**	**—**	**the**	**accursed**	**frogs**
什么	是	它	我	听到	?	—	这	被诅咒的	青蛙

我听到了什么？——该死的青蛙

[ðæt] [kraɪ] !

That	**cry**	**!**
那	哭	!

那声哭喊!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [juː; jʊ] —

I	**will**	**not**	**carry**	**you**	**—**
我	将要	不是	携带	你	—

我不会背你——

[nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

Not	**take**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**.**
不是	拿	你	在	我的	武器	.

我不会把你拥入怀中。

[aɪ] [siː]

I	**see**
我	看

我懂了

[sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [hɪr] .

Some	**magic**	**here**	**.**
一些	魔法	这里	.

这里面有些魔法。

[meɪdz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]

Maids	**crown'd**	**with**	**flowers**
女佣	加冕	和	花朵

头戴花冠的少女

[bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] .

But	**dying**	**wounded**	**are**	**not**	**found**	**.**
但	垂死	受伤	是	不是	成立	.

但垂死的伤员却无人发现。

[siː] [naʊ] [aɪ][stænd] [əˈweɪ] .

See	**now**	**I**	**stand**	**away**	**.**
看	现在	我	站立	离开	.

你看，我现在是站在一边的。

[fɔːr; fər][ˈlɪs(ə)n] !

For	**listen**	**!**
为了	听	!

听着!

[ðeɪ] [kraɪ] , “ [kɪl] , [kɪl] .

They	**cry**	**,**	**“**	**kill**	**,**	**kill**	**.**
他们	哭	,	“	杀	,	杀	.

他们喊道：“杀，杀。”

” [ðə; ði] [ˈskwɑːtɪŋ] [təudz]

”	**The**	**squatting**	**toads**
”	这	蹲姿	蟾蜍

“蹲伏的蟾蜍”

[ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] ['frɑ:gz][du:][kroʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ,

And	gulping	frogs	do	croak	it	forth	,
和	吞咽	青蛙	做	发牢骚	它	前进	,

而吞咽的青蛙确实会发出呱呱的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] - ['lɪkɪŋ] ['ɛfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

And	the	lip	-	licking	efts	of	the	pool	,
和	这	唇	-	舔舐	电子资金转账	的	这	水池	,

还有泳池边那些舔着嘴唇的轻柔声音，

[ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][kraɪ][ˌaɪ 'ti:] —

And	worms	,	come	out	of	the	earth	to	cry	it	—
和	蠕虫	,	来	出去	的	这	地球	到	哭	它	—

蠕虫从土里钻出来，发出哀鸣——

“ [kɪl] , [kɪl] ; [kɪl] , [kɪl] . ” — [hu:m]

“	Kill	,	kill	;	kill	,	kill	.	”	—	Whom
“	杀	,	杀	;	杀	,	杀	.	”	—	谁

“杀，杀；杀，杀。”——谁

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] ?

should	I	kill	?
应该	我	杀	?

我该杀人吗?

[ðə; ði] ['mɪsti] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

The	misty	glamours	of	the	moon
这	蒙蒙	魅力	的	这	月亮

月光朦胧的魅力

[ə'meɪz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][daɪ][nɑ:t] [jet] ,

Amaze	me	;	and	you	die	not	yet	,
惊奇	我	;	和	你	死	不是	然而	,

让我惊叹吧；而你还没死呢。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wu:ndɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] .

Who	with	that	wounding	should	be	dead	.
WHO	和	那	受伤	应该	是	死的	.

受了那样的伤，本该已经死了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['daɪər] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

There	is	some	dire	enchantment	on	me	.
那里	是	一些	可怕的	魅力	在	我	.

我中了某种可怕的魔法。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][daɪ][nɑ:t] , ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] —

Why	do	you	die	not	,	being	wounded	—
为什么	做	你	死	不是	,	存在	受伤	—

你为何受伤后不死?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ?

And	in	the	heart	?
和	在	这	心	?

那在心里呢?

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded]

When	you	are	dead
什么时候	你	是	死的

当你死去的时候

[aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] .

I'll	carry	you	.
患病的	携带	你	.

我背你。

[tɪl] [ðen] , [laɪ][ðer; ðər] .
Till then , lie there .
直到 然后 , 说谎 那里 .

在此之前，就躺在那里吧。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] ['daɪɪŋ] ,
Will you leave the poor one dying ,
将要 你 离开 这 贫穷的 一 垂死 ,

你会弃可怜的人于不顾，任其死去吗?

['laɪɪŋ] ['daɪɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['daɪɪŋ] ,
Lying dying , lying dying ,
说谎 垂死 , 说谎 垂死 ,

奄奄一息，奄奄一息，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][koʊld]['wɔːtər] ,
Lying in the cold cold water ,
说谎 在 这 寒冷的 寒冷的 水 ,

躺在冰冷的水中，

['saɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] ?
Sighing , dying all alone ?
叹息 , 垂死 全部 独自的 ?

叹息着，孤独地死去?

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[neɪ] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ][daɪ] .
Nay , then , I'll take you — though I die .
不 , 然后 , 患病的 拿 你 — 尽管 我 死 .

那我就带你走吧——哪怕为此付出生命。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ]
The moon is magical and the marsh
这 月亮 是 神奇 和 这 沼泽

月亮很神奇，沼泽也很漂亮

['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .
Peopled with voices .
人 和 声音 .

充满声音的人们。

[soʊ] — [jʊr; jər] [hed]
So — your head
所以 — 你的 头

所以——你的头

[ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] : [ðʌs] .
Upon my shoulder : thus .
之上 我的 肩膀 : 因此 .

扛在我的肩上：就这样。

[soʊ] , [soʊ] ;
So , so ;
所以 , 所以 ;

就这样;

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] — [soʊ] .

And	put	your	arms	about	me	—	so	.
和	放	你的	武器	关于	我	—	所以	.

用你的双臂环抱住我——就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] — [aɪm] ['ɑːnɪst] ,

You	may	have	trust	in	me	—	I'm	honest	,
你	可能	有	相信	在	我	—	我是	诚实的	,

你可以信任我——我很诚实，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	have	a	sister	lives	with	me	,
和	有	一个	姐姐	生活	和	我	,

我还有一个妹妹和我住在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][tend][juː; jʊ] .

And	she	shall	tend	you	.
和	她	将	趋向	你	.

她会照顾你。

[ɔːl][ðə; ðɪ][lænd]

All	the	land
全部	这	土地

所有土地

[ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər]['mɜːrdərər] . . .

Shall	follow	to	-	morrow	your	murderer	.	.	.
将	跟随	到	-	明天	你的	凶手	.	.	.

明天，你的凶手将难逃厄运.....

[soʊ][ðer; ðər] . . .

So	there	.	.	.
所以	那里	.	.	.

就是这样.....

[jʊr; jər] [weɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃaɪldz] . . .

your	weight	is	but	a	child's	.	.	.
你的	重量	是	但	一个	孩子的	.	.	.

你的体重简直跟小孩子一样.....

[bʌt; bət] [steɪ] , [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['dægər] —

But	stay	,	I	have	forgot	the	dagger	—
但	停留	,	我	有	忘了	这	匕首	—

但是，请留步，我忘了带匕首——

[ðə; ðɪ] ['dægər] [ðæt] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [græs] .

The	dagger	that	gleams	on	the	glistening	grass	.
这	匕首	那	闪光	在	这	闪闪发光	草	.

闪闪发光的匕首在晶莹的草地上熠熠生辉。

- .

Evaïd	.
-	.

伊娃伊德。

[noʊ] , [noʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

No	,	no	,	leave	it	there	;
不	,	不	,	离开	它	那里	;

不，不，就让它留在那里吧;

[liːv] [ðə; ðɪ] ['dægər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

Leave	the	dagger	where	it	fell	;
离开	这	匕首	在哪里	它	跌倒	;

把匕首留在原地;

[liːv] [ðə; ði] ['dægər] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ;
Leave the dagger burning bright ;
离开 这 匕首 燃烧 明亮的 ;

让匕首燃烧得更旺;

[liːv] [ðə; ði] ['bɪtər] ['baɪtɪŋ] [stiːl] .
Leave the bitter biting steel .
离开 这 苦的 咬 钢 .

离开这苦涩刺骨的钢铁吧。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不。。。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] .
Now come on .
现在 来 在 .

好了，快点。

([hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər] .)
(He lifts her .)
(他 电梯 她 .)

（他抱起了她。）

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] ;
Sumph , sumph , sumph , sumph ;
夏季 , 夏季 , 夏季 , 夏季 ;

Sumph, sumph, sumph, sumph;

- , - , - [sʊmf] .
Sumphity , sumphity , sumphity sumph .
- , - , - 夏季 .

Sumphity，sumhity，sumhity sumph。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[soʊ] , [soʊ] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [sloʊ] ;
So , so , sure and slow ;
所以 , 所以 , 当然 和 慢的 ;

所以，所以，确定而缓慢;

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
Where's the way , I do not know .
在哪里? 这 方式 , 我 做 不是 知道 .

我不知道路在哪里。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] ;
Sumph , sumph , sumph , sumph ;
夏季 , 夏季 , 夏季 , 夏季 ;

Sumph, sumph, sumph, sumph;

- , - , - - .
Glumphutty , glumphutty , glumphutty glumph .
- , - , - - .

咕噜咕噜，咕噜咕噜，咕噜咕噜。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[soʊ] , [soʊ] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;
So , so , slow and sure ;
所以 , 所以 , 慢的 和 当然 ;

所以，所以，缓慢而稳健；

[set] [ðə; ði] [tiːθ] [hɑːrd] , [dʌm] [ænd; ənd] ['daʊər] .
Set the teeth hard , dumb and dour .
放 这 牙齿 难的 , 哑的 和 阴沉 .

把牙齿咬得坚硬、呆滞、冷漠。

['frɑːgz] .
Frogs .
青蛙 .

青蛙。

[klɪk] , [klʌk] , - [klʌk] .
Click , cluck , clickutty cluck .
点击 , 咕 , - 咕 .

咔哒，咯咯，咔哒咯咯。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[naʊ] [aɪm] ['stʌmbliŋ] , [naʊ] [aɪm] [stʌk] .
Now I'm stumbling , now I'm stuck .
现在 我是 踉跄 , 现在 我是 卡住 .

现在我步履蹒跚，现在我进退两难。

[təudz] .
Toads .
蟾蜍 .

蟾蜍。

['glɪk] , ['glʌk] , - ['glʌk] .
Glick , gluck , glickutty gluck .
格里克 , 格鲁克 , - 格鲁克 .

Glick, gluck, glickutty gluck.

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

['glɔ:ri] [tu:; tə] [mʌd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [mʌk] .
Glory to mud and glory to muck .
荣耀 到 泥 和 荣耀 到 泥浆 .

荣耀归于泥泞，荣耀归于污泥。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hoʊ] , [hoʊ] , - [hɑ:ŋ] .
Ho , ho , hinkutty hong .
何 , 何 , - 香港 .

Ho, ho, hinkutty hong.

['mɛlfɔ:rt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;
No , no , not for long ;
不 , 不 , 不是 为了 长的 ;

不，不，不会太久；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stedfæst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] .
I am steadfast , I am strong .
我 是 坚定不移 , 我 是 强的 .

我意志坚定，我意志坚强。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hoʊ] , [hoʊ] , - [hɑ:ŋ] .
Ho , ho , hinkutty hong .
何 , 何 , - 香港 .

Ho, ho, hinkutty hong.

['mɛlfɔ:rt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'i:] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Nothing can let me — not for long .
没有什么 能 让 我 — 不是 为了 长的 .

没有什么能阻止我——不会长久的。

[naʊ] [aɪm] [fri:] — [wi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Now I'm free — we'll go along .
现在 我是 自由的 — 出色地 去 沿着 .

我现在自由了——我们一起走吧。

[si:] [ðə; ði] ['pɒlədz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər]
See the pollards growing there
看 这 秃头 生长 那里

看看那里的截枝树。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['dwɔrfs] ;
Like a row of dancing dwarfs ;
喜欢 一个 排 的 跳舞 矮人 ;

就像一排跳舞的小矮人；

[haʊ] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [haʊ] [ðeɪ] [pɪr] ,
How they listen , how they peer ,
如何 他们 听 , 如何 他们 同伴 ,

他们如何倾听，如何观察

[lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [læf] [ænd; ənd] [lɪr] ,
Look and listen , laugh and leer ,
看 和 听 , 笑 和 斜视 ,

看，听，笑，斜视

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [muːn] ,
Black against the shrunken moon ,
黑色的 反对 这 缩小 月亮 ,

黑色映衬着缩小的月亮，

[ðæt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [suːn] ,
That will now be sinking soon ,
那 将要 现在 是 下沉 很快 ,

它很快就要下沉了。

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [mʌd] ,
Sinking in the sucking mud ,
下沉 在 这 吸吮 泥 ,

沉入吸力十足的淤泥中，

['jeloʊ] [æz; əz]['iːv(ə)l] , ['jeloʊ] [æz; əz][sɪn] ,
Yellow as evil , yellow as sin ,
黄色的 作为 邪恶的 , 黄色的 作为 罪 ,

黄色象征邪恶，黄色象征罪恶

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [draʊnd] [ɪn] [blʌd] .
Like a murderer drown'd in blood .
喜欢 一个 凶手 溺水 在 血 .

就像一个溺死在血泊中的杀人犯。

[siː] , [siː] , [siː] , [siː] ,
See , see , see , see ,
看 , 看 , 看 , 看 ,

看，看，看，看，

[siː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] [ðæt] [ɑːr; ər]
See the water - weeds that are
看 这 水 - 杂草 那 是

看看这些水生植物.....

['frɔːstɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['fæntəm] ['faɪər]
Frosted all with phantom fire
磨砂 全部 和 幻影 火

都被幻影之火覆盖

['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['maɪər] ;
Oozing from the bubbling mire ;
渗出 从 这 冒泡 沼泽 ;

从冒泡的泥沼中渗出；

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [riːd] [ə; eɪ][stɑːr] ,
And on every reed a star ,
和 在 每一个 芦苇 一个 星星 ,

每根芦苇上都有一颗星星，

[bluː] , [bluː] , [bluː] , [ænd; ənd] [blɪr]
Blue , blue , blue , and blear
蓝色的 , 蓝色的 , 蓝色的 , 和 模糊

蓝色，蓝色，蓝色，还有模糊

[laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['siːtɪd] [ðer; ðər] .
Like **a** **devil** **seated** **there** **.**
喜欢 一个 魔鬼 坐着 那里 .

就像魔鬼坐在那里一样。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[hoʊ] , [hɑː] , - [hɑːŋ] ,
Ho **,** **ha** **,** **hinkutty** **hong** **,**
何 , 哈 , - 香港 ,

Ho, ha, hinkutty hong,

- - - [sɔːŋ] .
Sinkutty **sonkutty** **sinkutty** **song** **.**
- - - 歌曲 .

Sinkutty sonkutty Sinkutty 歌曲。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

- , - , - [biː; bi]
Damnèd **,** **damnèd** **,** **damnèd** **be**
- , - , - 是

该死，该死，该死

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [hoʊld][ˌem 'iː] , [fʊt] [ænd; ənd] [niː] .
The **fingers** **that** **hold** **me** **,** **foot** **and** **knee** **.**
这 手指 那 抓住 我 , 脚 和 膝盖 .

抓住我的手指、脚和膝盖。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

['hɪŋ] , [hoʊ] , - [hɑːŋ] ,
Hing **,** **ho** **,** **hinkutty** **hong** **,**
兴 , 何 , - 香港 ,

Hing, ho, hinkutty hong,

[sɪŋ] , [sɔːŋ] , - [sɔːŋ] .
Sing **,** **song** **,** **sinkutty** **song** **.**
唱歌 , 歌曲 , - 歌曲 .

唱吧，歌，辛库蒂歌。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort **.**
梅尔福特 .

梅尔福特。

- , - , - [biː; bi]
Damnèd **,** **damnèd** **,** **damnèd** **be**
- , - , - 是

该死，该死，该死

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ;
The **time** **of** **the** **rhyme** **of** **the** **frogs** **of** **the** **marsh** **;**
这 时间 的 这 韵 的 这 青蛙 的 这 沼泽 ;

沼泽蛙鸣的时代；

['dæmnəbl] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv]['frɑ:gz] . . .
Damnable diapason of frogs . . .
该死的 和谐 的 青蛙 . . .

该死的青蛙音域.....

[tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][fen] . . .
Tune of the croon of the frogs of the fen . . .
调 的 这 轻哼 的 这 青蛙 的 这 分 . . .

沼泽蛙鸣的旋律.....

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fen] . . .
Drumming and droning of the fen . . .
打鼓 和 无人机 的 这 分 . . .

沼泽地里传来阵阵鼓声和嗡鸣声.....

['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] . . .
Beating and booming in my blood . . .
殴打 和 蓬勃发展 在 我的 血 . . .

血液里奔涌澎湃.....

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[hɪr] [ˌem 'i:] , [hɪr] [ˌem 'i:] , [hɪr] [ˌem 'i:] , [hɪr] ;
Hear me , hear me , hear me , hear ;
听到 我 , 听到 我 , 听到 我 , 听到 ;

听我说，听我说，听我说，听我说；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?
Shall I whisper in your ear ?
将 我 耳语 在 你的 耳朵 ?

要不要我悄悄跟你说话?

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ;
Hush , hush , hush , hush ;
嘘 , 嘘 , 嘘 , 嘘 ;

嘘，嘘，嘘，嘘；

[du:][nɑ:t]['lɪs(ə)n] , [du:][nɑ:t] [hɪr] .
Do not listen , do not hear .
做 不是 听 , 做 不是 听到 .

不要听，不要听。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] , [sʊmf] ;
Sumph , sumph , sumph , sumph ;
夏季 , 夏季 , 夏季 , 夏季 ;

Sumph, sumph, sumph, sumph;

- , - , - [sʊmf] .
Sumphity , sumphity , sumphity sumph .
- , - , - 夏季 .

Sumphity，sumhity，sumhity sumph。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [hɪr] ;

Hear	**me**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**hear**	**;**
听到	我	,	听到	我	,	听到	我	,	听到	;

听我说，听我说，听我说，听我说；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?

Shall	**I**	**say**	**it**	**in**	**your**	**ear**	**?**
将	我	说	它	在	你的	耳朵	?

要我说给你听吗?

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] ,

If	**I**	**tell**	**you**	**do**	**not**	**hear**	**,**
如果	我	告诉	你	做	不是	听到	,

如果我告诉你不要听，

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] , [duː][nɑːt] [hɪr] .

Do	**not**	**listen**	**,**	**do**	**not**	**hear**	**.**
做	不是	听	,	做	不是	听到	.

不要听，不要听。

[saɪ] , [saɪ] , [saɪ] , [saɪ] ,

Sigh	**,**	**sigh**	**,**	**sigh**	**,**	**sigh**	**,**
叹	,	叹	,	叹	,	叹	,

唉，唉，唉，唉，

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [huː] [wɪl] [daɪ] .

Weep	**for**	**the**	**poor**	**one**	**who**	**will**	**die**	**.**
哭泣	为了	这	贫穷的	一	WHO	将要	死	.

为即将死去的可怜人哭泣吧。

[duː] - [drɑːps]['glɪs(ə)n][soʊ][ænd; ənd][daɪ] . . .

Dew	**-**	**drops**	**glisten**	**so**	**and**	**die**	**. . .**
露	-	滴	闪亮	所以	和	死	. . .

露珠闪闪发光，然后消逝.....

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] . . .

Die	**,**	**die**	**,**	**die**	**,**	**die**	**. . .**
死	,	死	,	死	,	死	. . .

死吧，死吧，死吧，死吧.....

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] , [dəunt][rɪ'plaɪ] .

Do	**not**	**listen**	**,**	**don't**	**reply**	**.**
做	不是	听	,	不	回复	.

不要听，不要回复。

['lɪt(ə)l][frɑːg] .

Little	**Frog**	**.**
小的	青蛙	.

小青蛙。

[haɪ] , [hoʊ] , - [hæn] ,

Hi	**,**	**ho**	**,**	**hinkutty**	**han**	**,**
你好	,	何	,	-	汉	,

嗨，ho，hinkutty han，

[hɪəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['flaʊndərɪŋ] [mæn] .

Here's	**a**	**foolish**	**floundering**	**man**	**.**
这里是	一个	愚蠢	挣扎	男人	.

这是一个愚蠢的、不知所措的人。

[bʊl] - [frɑːg] .

Bull	**-**	**Frog**	**.**
公牛	-	青蛙	.

牛蛙。

['hɪŋ] ， [hɑːŋ] ， [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] ，
Hing ， hong ， strike up a song ，
兴 ， 香港 ， 罢工 向上 一个 歌曲 ，

兴，洪，唱首歌来吧，

[straɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ， [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Strike up a chorus ， strike up a song .
罢工 向上 一个 合唱 ， 罢工 向上 一个 歌曲 .

齐声合唱，奏响歌谣。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['daɪɪŋ] ，
If I tell you that I'm dying ，
如果 我 告诉 你 那 我是 垂死 ，

如果我告诉你我快要死了，

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ， ['sɔːftli] ['saɪɪŋ] —
You will kiss me ， softly sighing —
你 将要 吻 我 ， 轻轻 叹息 —

你会吻我，轻轻叹息——

[kɪs] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] ，
Kiss the poor one who is dying ，
吻 这 贫穷的 一 WHO 是 垂死 ，

亲吻那位即将离世的可怜人，

['daɪɪŋ] ， ['daɪɪŋ] ， ['daɪɪŋ] ， ['daɪɪŋ] .
Dying ， dying ， dying ， dying .
垂死 ， 垂死 ， 垂死 ， 垂死 .

濒死，濒死，濒死，濒死。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪspər] ，[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I whisper ， shall I tell you ?
将 我 耳语 ， 将 我 告诉 你 ?

我该悄声告诉你吗？我该告诉你吗？

[noʊ] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] —
No ， the sparkling stars will hear me —
不 ， 这 闪闪发光 明星 将要 听到 我 —

不，闪烁的星星会听到我的呼唤——

[koʊld] , [kiːn] , ['kruːəl][stɑːrz] —
Cold ， keen ， cruel stars —
寒冷的 ， 敏锐的 ， 残忍的 明星 —

冰冷、锐利、残酷的星辰——

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ， [hɪr] [ˌem 'iː] ， [hɪr] [ˌem 'iː] ，
They will hear me ， hear me ， hear me ，
他们 将要 听到 我 ， 听到 我 ， 听到 我 ，

他们会听到我的声音，听到我的声音，听到我的声音。

[hɪr] [ˌem 'iː] ['saɪɪŋ] ， ['kraɪɪŋ] ， ['daɪɪŋ] .
Hear me sighing ， crying ， dying .
听到 我 叹息 ， 哭泣 ， 垂死 .

听见我的叹息、哭泣和死亡。

[oʊ][ðə; ði] ['peɪnɪŋ] ，[oʊ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ;
O the paining ， O the sorrow ;
哦 这 绘画 ， 哦 这 悲哀 ;

啊，这痛苦，啊，这悲伤；

[juːl] [biː; bi][sæd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You'll be sad for me to - morrow .
你会 是 伤心 为了 我 到 - 明天 .

明天你会为我难过的。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[jes] , [tel] [ˌem ˈiː] .
Yes , tell me .
是的 , 告诉 我 .

好的，告诉我。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] .
Tell me , tell me , tell me .
告诉 我 , 告诉 我 , 告诉 我 .

告诉我，告诉我，告诉我。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] .
Tell me , I say .
告诉 我 , 我 说 .

“告诉我，”我说。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[noʊ] , [noʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;

不，不；

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [oʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ]
You will die , O you will perish
你 将要 死 , 哦 你 将要 沦

你必死，你必灭亡

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
If I tell you that I love you .
如果 我 告诉 你 那 我 爱 你 .

如果我对你说我爱你。

[aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I'll not tell you that I love you .
患病的 不是 告诉 你 那 我 爱 你 .

我不会告诉你我爱你。

[ˌem ˈiː] [ðoʊ] - [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] ,
Me though chillèd none shall cherish ,
我 尽管 - 没有任何 将 珍惜 ,

虽然我冷漠无情，却无人珍惜。

[nʌn] [wʊd] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] [aɪ] [ˈperɪʃ] .
None would save me though I perish .
没有任何 会 节省 我 尽管 我 沦 .

即使我死去，也没有人能救我。

[oʊ][ðə; ði] [ˈpeɪnɪŋ] , [oʊ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] ;
O the paining , O the sorrow ;
哦 这 绘画 , 哦 这 悲哀 ;

啊，这痛苦，啊，这悲伤；

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
None shall weep for me to - morrow ,
没有任何 将 哭泣 为了 我 到 - 明天 ,

明天不会有人为我哭泣，

[ˈmɔːroʊ] , [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɔːroʊ] . . .
Morrow , morrow , morrow . . .
明天 , 明天 , 明天 . . .

明天，明天，明天……

[ˈmɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[spiːk] [nɑːt] ! —
Speak not ! —
说话 不是 ! —

别说话！

[ɔːr] [spiːk] [mɔːr] [ˈhɑːrʃli] — [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt]
Or speak more harshly — for my heart
或者 说话 更多的 严厉地 — 为了 我的 心

或者更严厉地说——为了我的心

[swuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Swoons at the sweetness of your tongue .
晕倒 在 这 甜味 的 你的 舌头 .

被你舌尖的甜蜜所倾倒。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- , - , - - ,
Hinkutty , hunkutty , hinkutty hunkutty ,
- , - , - - ,

Hinkutty, hunkutty, hinkutty hunkutty,

[ˈhɪŋ] , [hoʊ] , [ˈhɪŋ] , [hoʊ] .
Hing , ho , hing , ho .
兴 , 何 , 兴 , 何 .

嚯，嚯，嚯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [goʊz][ɪn][taɪm] ,
This is the rhyme that goes in time ,
这 是 这 韵 那 去 在 时间 ,

这是一首节奏欢快的韵律诗，

[sɪŋ] , [hoʊ] , [sɪŋ] , [hoʊ] —
Sing , ho , sing , ho —
唱歌 , 何 , 唱歌 , 何 —

唱吧，嗬，唱吧，嗬——

[ðə; ði][boʊld] [ʌp'rɔ:riəs] ['glædnɪŋ] ['glɔ:riəs]
The bold uproarious gladdening glorious
这 大胆的 哄然 令人高兴 辉煌

大胆的、喧闹的、令人愉悦的、辉煌的

- , ['dʒʌŋkɪt] , ['mædnɪŋ] [raɪm] .
Jinketting , junketting , maddening rhyme .
- , 公款旅行 , 令人抓狂 韵 .

短途旅行，长途旅行，令人抓狂的韵律。

['mɛlfɔ:rt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['daɪɪŋ][soʊ] , [jet] ['sɪŋɪŋ] ?
Are you dying so , yet singing ?
是 你 垂死 所以 , 然而 歌唱 ?

你即将离世，却仍在歌唱?

['daɪɪŋ] , [ded] , [jet] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Dying , dead , yet sing of love ?
垂死 , 死的 , 然而 唱歌 的 爱 ?

垂死之人，虽已逝去，却仍歌颂爱情?

[si:] [jʊr; jər]['tendər]['fɪŋgərz] ['klɪŋɪŋ] ,
See your tender fingers clinging ,
看 你的 投标 手指 依恋 ,

看看你那双娇嫩的手指紧紧地抓着，

[si:] [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] ['laɪɪŋ] ['gli:mɪŋ] ,
See your long locks lying gleaming ,
看 你的 长的 锁 说谎 闪闪发光 ,

看看你那闪亮的长发，

['oʊvər][ɔ:l][jʊr; jər] ['bju:ti] ['stri:mɪŋ] ,
Over all your beauty streaming ,
超过 全部 你的 美丽 流媒体 ,

在你所有的美妆直播中，

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [feɪnt][ænd; ənd][loʊ] ,
In the moonlight , faint and low ,
在 这 月光 , 头晕的 和 低的 ,

在微弱而低沉的月光下，

[let] [ˌem 'i:] [li:v] [ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:][goʊ] ;
Let me leave you , let me go ;
让 我 离开 你 , 让 我 去 ;

让我离开你，让我走吧;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'i:]
For you have enchanted me
为了 你 有 迷人的 我

因为你让我着迷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] - ['mɪstəri] ,
With a moonlight - mystery ,
和 一个 月光 - 神秘 ,

伴随着月光下的神秘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [du:] - ['faɪɜ-z][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ;
And a dew - fire's on your head ;
和 一个 露 - 火灾的 在 你的 头 ;

你头上仿佛燃着一团露水;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [weɪt] [ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] ;
But your weight is weight of lead ;
但 你的 重量 是 重量 的 带领 ;

但你的体重就像铅一样重;

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] ,
And I cannot see your eyes ,
和 我 不能 看 你的 眼睛 ,

我看不见你的眼睛，

['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər]['feɪərɪ] [aɪz] . . .
Cannot see your faery eyes . . .
不能 看 你的 仙女 眼睛 . . .

我看不见你那双仙女般的眼睛.....

[let] [ˌem 'iː]['lɪŋgər] , [let][ˌem 'iː][ken] ,
Let me linger , let me ken ,
让 我 萦绕 , 让 我 肯 ,

让我停留片刻，让我领悟，

[let] [ˌem 'iː] [vjuː] [ðiː] , ['pɪrləs] [wʌn] —
Let me view thee , peerless one —
让 我 看法 你 , 无与伦比 一 —

让我一睹你的风采，无与伦比的人——

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] —
Queen of the Marsh , Queen of the Fen —
女王 的 这 沼泽 , 女王 的 这 分 —

沼泽女王，泥沼女王——

[geɪz] [maɪ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [muːn] ,
Gaze my fill by the mystic moon ,
目光 我的 充满 经过 这 神秘 月亮 ,

尽情凝望那神秘的月亮，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
Beautiful , beautiful , beautiful one .
美丽的 , 美丽的 , 美丽的 一 .

太美了，太美了，太美了。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

['lʌvər] , ['lʌvər] , ['lʌvər] [dɪr] ,
Lover , lover , lover dear ,
情人 , 情人 , 情人 亲爱的 ,

亲爱的爱人，亲爱的爱人，亲爱的爱人

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?
Shall I whisper in your ear ?
将 我 耳语 在 你的 耳朵 ?

要不要我悄悄跟你说话?

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ;
Hush , hush , hush , hush ;
嘘 , 嘘 , 嘘 , 嘘 ;

嘘，嘘，嘘，嘘;

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] , [duː][nɑːt] [hɪr] .
Do not listen , do not hear .
做 不是 听 , 做 不是 听到 .

不要听，不要听。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['flaʊərz]
On your brow the dangling flowers
在 你的 眉头 这 悬挂 花朵

你额头上垂着花朵

[daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
Die ; but I will gather you more ,
死 ; 但 我 将要 收集 你 更多的 ,

去死吧；但我还会召集更多你们，

['gæðər] [juː; jʊ] [mɔːr] , ['gæðər] [juː; jʊ] [mɔːr] . . .
Gather you more , gather you more . . .
收集 你 更多的 , 收集 你 更多的 . . .

聚集你更多，聚集你更多.....

[siː] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [gɔːr]
See your blood and burning gore
看 你的 血 和 燃烧 血块

看看你的鲜血和燃烧的血肉吧

[səuks] [ænd; ənd][skɔːldz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] . . .
Soaks and scalds me to the core . . .
浸泡 和 烫伤 我 到 这 核 . . .

把我彻底浸透、烫伤了.....

[siː] [aɪ] ['strʌg(ə)l] , [siː] [aɪ] [sɪŋk] ,
See I struggle , see I sink ,
看 我 斗争 , 看 我 下沉 ,

你看我挣扎，你看我沉沦，

[siː] [aɪ]['set(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
See I settle more and more .
看 我 定居 更多的 和 更多的 .

你看，我越来越安于现状了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ðæts] [miːt]
There's no solid ground that's meet
有 不 坚硬的 地面 那就是 见面

没有坚实的地面可以与之相合

[hɪr] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [fiːt] —
Here to rest my aching feet —
这里 到 休息 我的 疼痛 脚 —

来这里歇歇我酸痛的双脚——

['oʊnli] [ailz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [riːdz] ,
Only isles of mocking reeds ,
仅有的 岛屿 的 嘲讽 芦苇 ,

只有嘲讽芦苇丛生的岛屿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ,
And the tendrils of the weeds ,
和 这 卷须 的 这 杂草 ,

还有杂草的卷须，

['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ;
Dragging me down , dragging me down ;
拖拽 我 向下 , 拖拽 我 向下 ;

把我拖入深渊，把我拖入深渊；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [weɪt] [ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] . . .
And your weight is weight of lead . . .
和 你的 重量 是 重量 的 带领 . . .

你的体重就像铅一样重.....

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['mædli] [naʊ] ,
But I love you madly now ,
但 我 爱 你 疯狂地 现在 ,

但我现在疯狂地爱你，

[lʌv] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [braʊ] ,
Love and kiss your magic brow ,
爱 和 吻 你的 魔法 眉头 ,

爱你，亲吻你神奇的眉毛，

[sʌk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps]
Suck the sweetness from your lips
吸 这 甜味 从 你的 嘴唇

吮吸你嘴唇上的甜味

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [hɪz; ɪz] ['hʌni] [sips] . . .
As the bee his honey sips . . .
作为 这 蜜蜂 他的 蜂蜜 啜饮 . . .

就像蜜蜂啜饮蜂蜜一样.....

[jet] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Yet I know my day is done ,
然而 我 知道 我的 天 是 完毕 ,

但我知道我的一天已经结束了。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
Beautiful , beautiful , beautiful one .
美丽的 , 美丽的 , 美丽的 一 .

太美了，太美了，太美了。

['lɪt(ə)l] [frɑːg] .
Little Frog .
小的 青蛙 .

小青蛙。

[huː] [sluː] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ?
Who slew the Wandering Jew ?
WHO 一万 这 漫游 犹 ?

谁杀害了流浪的犹太人?

[bʊl] - ['frɑːgz] .
Bull - Frogs .
公牛 - 青蛙 .

牛蛙。

['maɪti] [kɪŋ] [mʌd] , ['maɪti] [kɪŋ] [mʌd] .
Mighty King Mud , mighty King Mud .
强大的 国王 泥 , 强大的 国王 泥 .

强大的泥王，强大的泥王。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

['sædli] , ['bædli] , ['mædli][aɪ][goʊ] ,
Sadly , badly , madly I go ,
令人遗憾的是 , 糟糕 , 疯狂地 我 去 ,

我悲哀地、糟糕地、疯狂地去吧，

[ˈstʌmblɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈgrʌmblɪŋ] [goʊ] ,
Stumbling , tumbling , grumbling go ,
踉跄 , 翻滚 , 抱怨 去 ,

跌跌撞撞，跌跌撞撞，一路抱怨着前进

[ˈwɪrəli] [ˈwɑːndər] , [ˈwɪrəli] [goʊ] .
Wearily wander , wearily go .
疲劳 漫步 , 疲劳 去 .

疲惫地徘徊，疲惫地前行。

[ɔːl] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [sloʊ] ;
All my blood is weak and slow ;
全部 我的 血 是 虚弱的 和 慢的 ;

我的血液循环很弱，流速很慢;

[ˈhevɪli] [biːts] [maɪ] [hɑːrt] [bɪˈloʊ] ;
Heavily beats my heart below ;
重度 节拍 我的 心 以下 ;

我的心脏在下方剧烈跳动;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɑːrknəs] [suːn] ,
And it will be darkness soon ,
和 它 将要 是 黑暗 很快 ,

天黑得很快了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [diˈvauəz] [ðə; ði] [muːn] .
For the night devours the moon .
为了 这 夜晚 吞噬 这 月亮 .

因为黑夜吞噬了月亮。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
Down , down , down , down ,
向下 , 向下 , 向下 , 向下 ,

向下，向下，向下，向下，

[siː] [ðə; ði] [red] [muːn] [drɑːp] [ænd; ənd] [draʊn] .
See the red moon drop and drown .
看 这 红色的 月亮 降低 和 溺水 .

看着红月坠落沉没。

[bʊl] - [ˈfrɑːgz] .
Bull - Frogs .
公牛 - 青蛙 .

牛蛙。

[hoʊ] , [hɑː] , - [hɑːŋ] ,
Ho , ha , hinkutty hong ,
何 , 哈 , - 香港 ,

Ho, ha, hinkutty hong,

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [bɔɪz] , [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
Keep up the chorus , boys , keep up the song .
保持 向上 这 合唱 , 男孩们 , 保持 向上 这 歌曲 .

孩子们，继续唱副歌，继续唱歌。

[ˈfrɑːgz] .
Frogs .
青蛙 .

青蛙。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli] [tuːn] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] ;

Now	for	the	jolly	tune	,	now	for	the	joy	;
现在	为了	这	快乐的	调	,	现在	为了	这	喜悦	;

现在来首欢快的曲子，现在来享受快乐；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

There's	no	moonlight	to	annoy	.
有	不	月光	到	烦人	.

没有月光打扰。

['kreɪfɪʃ] .

Crayfish	.
小龙虾	.

小龙虾。

[hʌntʃ] , [mʌntʃ] , - [krʌntʃ] ,

Hunch	,	munch	,	crickutty	crunch	,
直觉	,	咀嚼	,	-	嘎吱声	,

哼哼，嚼嚼，嘎吱嘎吱，

[hɪəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .

Here's	a	dead	man	for	our	lunch	.
这里是	一个	死的	男人	为了	我们的	午餐	.

这是我们午餐要吃的死人。

[sneɪlz] . ['hɜːri] [ʌp] , [meit] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] ;

Snails	.	Hurry	up	,	mate	,	or	you'll	be	late	;
蜗牛	.	匆忙	向上	,	伴侣	,	或者	你会	是	晚的	;

蜗牛。快点，伙计，不然你就迟到了；

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ɑːr; ər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

Things	that	are	pleasant	are	soon	out	of	date	.
事物	那	是	令人愉快的	是	很快	出去	的	日期	.

令人愉悦的事物很快就会过时。

['ɛfts] .

Efts	.
电子资金转账	.

电子转账。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

With	our	noses	out	of	the	flood	,
和	我们的	鼻子	出去	的	这	洪水	,

我们躲过了洪水，

[wiː; wi][kæn; kən] [snɪf] [ðə; ði] ['delɪkət] [mʌd] .

We	can	sniff	the	delicate	mud	.
我们	能	嗅	这	精美的	泥	.

我们可以闻到细腻的泥土气息。

[maɪs] .

Mice	.
小鼠	.

小鼠。

[kriːk] , [kriːk] , [kriːk] , [kriːk] ,

Creak	,	creak	,	creak	,	creak	,
吱嘎作响	,	吱嘎声	,	吱嘎声	,	吱嘎声	,

吱嘎嘎，吱嘎嘎，吱嘎嘎，

[sʌm; səm][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][kæn; kən] [skwiːk] .

Some	can	sing	and	some	can	squeak	.
一些	能	唱歌	和	一些	能	吱	.

有些会唱歌，有些会发出吱吱声。

['ɪnsekts] .
Insects .
昆虫 .

昆虫。

[sʌm; səm] , [sʌm; səm] , [sʌm; səm] , [sʌm; səm] ,
Sum , **sum** , **sum** , **sum** ,
和 , 和 , 和 , 和 ,

总和，总和，总和，总和

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['mæriʃ] [hʌm] .
We **can** **make** **the** **marish** **hum** .
我们 能 制作 这 沼泽 哼 .

我们可以让沼泽发出嗡嗡声。

[wəːmz, vɔːrms] .
Worms .
蠕虫 .

蠕虫。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,
In **the** **day** **we** **creep** **along** ,
在 这 天 我们 潜行者 沿着 ,

白天我们悄悄地走着，

['træmpld] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [rɔːŋ] ;
Trampled , **weak** , **and** **suffering** **wrong** ;
践踏 , 虚弱的 , 和 痛苦 错误的 ;

被践踏、虚弱、遭受不公;

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
But **at** **midnight** , **in** **the** **mire** ,
但 在 午夜 , 在 这 沼泽 ,

但到了午夜，在泥泞中，

[gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['faɪər] .
Glow **with** **phosphorescent** **fire** .
辉光 和 磷光 火 .

发出磷光般的光芒。

['ædər] .
Adders .
加法器 .

加法器。

[fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] , [naɪt] [ɪz] [laɪt] ,
For **at** **night** , **night** **is** **light** ,
为了 在 夜晚 , 夜晚 是 光 ,

因为在夜晚，夜晚就是光明。

[braɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][dɑːrk][ɪz] [braɪt] .
Bright **is** **dark** **and** **dark** **is** **bright** .
明亮的 是 黑暗的 和 黑暗的 是 明亮的 .

明亮的是黑暗，黑暗是明亮的。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[siː] , [siː] , [siː] , [siː] .
See , see , see , see .
看 , 看 , 看 , 看 .

看，看，看，看。

[siː] [ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
See the silver stars above me ;
看 这 银 明星 多于 我 ;

请看我头顶的银星；

[naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [muːn] [ɪz] ['sʌŋkən] ,
Now the magic moon is sunken ,
现在 这 魔法 月亮 是 凹陷 ,

如今，那轮神奇的月亮已经沉入海底。

[siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [fairz] .
See them flash their flaming fires .
看 他们 闪光 他们的 炽盛 火灾 .

看它们燃起熊熊烈焰。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ,
O , O , O , O ,
哦 , 哦 , 哦 , 哦 ,

哦，哦，哦，哦，

[haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Hide me from them , hide me from them ,
隐藏 我 从 他们 , 隐藏 我 从 他们 ,

把我藏起来，别让他们看见我，把我藏起来，别让他们看见我

[haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['heɪtfl] [aɪz] .
Hide me from their hateful eyes .
隐藏 我 从 他们的 可恶 眼睛 .

请把我藏起来，不要让我看到他们憎恨的目光。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[siː] [ðə; ði] ['dægər] , ['sɪlvər] [braɪt] .
See the dagger , silver bright .
看 这 匕首 , 银 明亮的 .

看那把匕首，银光闪闪。

['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [waɪt] .
Glitter in the starlight white .
闪光 在 这 星光 白色的 .

星光下的白色闪光。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;
No , no , no , no ;
不 , 不 , 不 , 不 ;

不，不，不，不；

[drɑːp][ðə; ði] ['dægər] , [drɑːp][ðə; ði] [stiːl] .
Drop the dagger , drop the steel .
降低 这 匕首 , 降低 这 钢 .

扔掉匕首，扔掉钢刀。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[siː] [ðə; ði] ['dægər] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
See the dagger , clean and bright .
看 这 匕首 , 干净的 和 明亮的 .

看那把匕首，干净明亮。

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [waɪt] .
Gleaming in the starlight white .
闪闪发光 在 这 星光 白色的 .

在星光下闪耀着洁白的光芒。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- , - , - [hæn] ,
Hinkutty , honkutty , hinkutty han ,
- , - , - 汉 ,

欣库蒂，洪库蒂，欣库蒂汉，

[kɪl] [hɜːr; hər] , [kɪl] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Kill her , kill her — if you can .
杀 她 , 杀 她 — 如果 你 能 .

杀了她，杀了她——如果可以的话。

[bʊl] - ['frɑːgz] .
Bull - frogs .
公牛 - 青蛙 .

牛蛙。

[hoʊ] , [hɑː] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Ho , ha , yes — if you can .
何 , 哈 , 是的 — 如果 你 能 .

哈哈，是的——如果你能做到的话。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jɑː] , [hoʊ] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Yah , ho , yes — if you can ;
耶和华 , 何 , 是的 — 如果 你 能 ;

是的，如果可以的话；

[kɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] , [kɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Kill if you dare to , kill if you can .
杀 如果 你 敢 到 , 杀 如果 你 能 .

胆敢杀就杀，能杀就杀。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
I was wounded , I was dying ,
我 曾是 受伤 , 我 曾是 垂死 ,

我受伤了，我快要死了，

[laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['lɪli] ['laɪɪŋ] ,
Like a broken lily lying ,
喜欢 一个 破碎的 百合 说谎 ,

像一朵凋零的百合花，静静地躺在那里。

['saɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . . .
Sighing , dying , I was lying . . .
叹息 , 垂死 , 我 曾是 说谎 . . .

叹息着，奄奄一息，我撒了谎.....

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] ,
Kill , kill , kill , kill ,
杀 , 杀 , 杀 , 杀 ,

杀，杀，杀，杀

[kɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] , [kɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Kill if you dare to , kill if you can .
杀 如果 你 敢 到 , 杀 如果 你 能 .

胆敢杀就杀，能杀就杀。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

“ [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] ;
“ Put your head upon my breast ;
“ 放 你的 头 之上 我的 胸部 ;

“把头靠在我的胸膛上；

[aɪ] [wɪl] [ber] [ju:; jʊ] ; [bi:; bi][æt; ət][rest] ;
I will bear you ; be at rest ;
我 将要 熊 你 ; 是 在 休息 ;

我会背负你；安息吧；

[aɪ] [wɪl] [ber] [ju:; jʊ] ; [aɪm][ə; eɪ][mæn] ,
I will bear you ; I'm a man ,
我 将要 熊 你 ; 我是 一个 男人 ,

我会养活你；我是个男人，

[mæn] , [mæn] , [mæn] , [mæn] . . .
Man , man , man , man . . .
男人 , 男人 , 男人 , 男人 . . .

男人，男人，男人，男人.....

” ['kɔ:rəs] .
” Chorus .
” 合唱 .

“合唱。

- [hɔɪ] , - [hæn] ,
Hinkutty hoy , hinkutty han ,
- 霍伊 , - 汉 ,

Hinkutty hoy, hinkutty han,

[kɪl] [hɜːr; hər] , [kɪl] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Kill her , kill her — if you can .
杀 她 , 杀 她 — 如果 你 能 .

杀了她，杀了她——如果可以的话。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ,
“ I will save you , never leave you ,
“ 我 将要 节省 你 , 绝不 离开 你 ,

“我会救你，永远不会离开你，

[aɪ] [wɪl] [hiːl] [juː; jʊ] , ['nevər] [griːv] [juː; jʊ] . . .
I will heal you , never grieve you . . .
我 将要 愈合 你 , 绝不 悲伤 你 . . .

我会治愈你，永远不会让你悲伤……

” ['mɛlfɔːrt] .
” Melfort .
” 梅尔福特 .

“梅尔福特。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now I see it , now I know it ,
现在 我 看 它 , 现在 我 知道 它 ,

现在我明白了，现在我懂了。

[noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Know the meaning of the chorus ,
知道 这 意义 的 这 合唱 ,

了解副歌的含义，

[ʌv; əv][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['frɑːgz] .
Of the cursèd croaking frogs .
的 这 诅咒 呱呱叫 青蛙 .

那些该死的呱呱叫的青蛙。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[pres] , [pres] , [pres] , [pres] .
Press , press , press , press .
按 , 按 , 按 , 按 .

按，按，按，按。

[pres] [tuː; tə][jʊr; jər]['bʊzəm] , [pres] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ;
Press to your bosom , press to your heart ;
按 到 你的 怀 , 按 到 你的 心 ;

贴近你的胸膛，贴近你的心脏；

[kɪs] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði]['kruːəl][smɑːrt] .
Kiss and cure the cruel smart .
吻 和 治愈 这 残忍的 聪明的 .

亲吻并治愈残酷的智慧。

[ɔːr] , [ɪf] [juːl] [nɑːt] ['kɪsɪz] [gɪv] ,
Or , if you'll not kisses give ,
或者 , 如果 你会 不是 吻 给 ,

或者，如果你不愿意给吻，

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] , [soʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

I	will	kiss	you	,	so	,	and	live	.
我	将要	吻	你	,	所以	,	和	居住	.

我会吻你，就这样，然后活下去。

[ðeɪ] [huː] ['kɪsɪz] [nɛə] [rɪ'siːv] ,

They	who	kisses	ne'er	receive	,
他们	WHO	吻	从未	收到	,

那些主动亲吻的人，永远不会得到回应。

['kɪsɪz] [gɪv] , ['kɪsɪz] [gɪv] .

Kisses	give	,	kisses	give	.
吻	给	,	吻	给	.

亲吻给予，亲吻给予。

['mɛlfɔːrt] .

Melfort	.
梅尔福特	.

梅尔福特。

[aɪ][mʌst; məst] [sleɪ] [juː; jʊ] , [kɪl] [juː; jʊ] , [sleɪ] [juː; jʊ] .

I	must	slay	you	,	kill	you	,	slay	you	.
我	必须	杀戮	你	,	杀	你	,	杀戮	你	.

我必须杀了你，杀了你，杀了你。

[plʌndʒ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Plunge	the	dagger	in	your	heart	,
暴跌	这	匕首	在	你的	心	,

将匕首刺入你的心脏，

[ɔːr] [juːl] [draʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Or	you'll	drown	me	in	the	darkness	,
或者	你会	溺水	我	在	这	黑暗	,

否则你会把我淹没在黑暗中，

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['kɪsɪz] ;

Madden'd	with	your	magic	kisses	;
-	和	你的	魔法	吻	;

被你神奇的吻迷住了；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

For	I	know	you	now	,	my	darling	,
为了	我	知道	你	现在	,	我的	亲爱的	,

因为我现在认识你了，我的爱人，

[hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][fen] .

Haunter	of	the	horrible	fen	.
幽灵	的	这	可怕	分	.

恐怖沼泽的潜伏者。

[oʊ][maɪ] ['bjuːti] , [oʊ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

O	my	Beauty	,	O	my	Darling	,
哦	我的	美丽	,	哦	我的	亲爱的	,

我的美人，我的爱人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	am	drunk	with	love	of	you	;
我	是	醉	和	爱	的	你	;

我为你倾倒；

[bʌt; bət] [aɪl] [stæb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dægər] ;

But	I'll	stab	you	with	this	dagger	;
但	患病的	刺	你	和	这	匕首	;

但我会用这把匕首刺你；

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] .

I	must	kill	you	or	I	perish	.
我	必须	杀	你	或者	我	沦	.

我必须杀了你，否则我会死。

[duː][nɑːt] ['ʃʌdər] , [duː][nɑːt] [ʃriːk] ,

Do	not	shudder	,	do	not	shriek	,
做	不是	不寒而栗	,	做	不是	尖叫	,

不要颤抖，不要尖叫，

[duː][nɑːt] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ][stæb][juː; jʊ] ,

Do	not	shudder	when	I	stab	you	,
做	不是	不寒而栗	什么时候	我	刺	你	,

当我刺你的时候，不要颤抖。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['feɪərɪ] [θɪŋ] .

For	you	are	a	faery	thing	.
为了	你	是	一个	仙女	事物	.

因为你就像仙女一样。

- .

Evaïd	.

- .

伊娃。

[oʊ]

O
哦

哦

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

no	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][stæb][ˌem 'iː] —

Do	not	kill	me	,	do	not	stab	me	—
做	不是	杀	我	,	做	不是	刺	我	—

不要杀我，不要刺我——

[oʊ] , [oʊ] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stiːl] .

O	,	O	,	the	burning	steel	.
哦	,	哦	,	这	燃烧	钢	.

哦，哦，燃烧的钢铁。

[siː] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [siː] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ,

See	I	love	you	,	see	I	kiss	you	,
看	我	爱	你	,	看	我	吻	你	,

你看我爱你，你看我吻你，

[siː] [aɪ][baɪnd][maɪ][ɑːrmz][ə'baʊt][juː; jʊ] .

See	I	bind	my	arms	about	you	.
看	我	绑定	我的	武器	关于	你	.

你看，我用双臂紧紧地抱着你。

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] .

Take	the	sharp	point	from	my	breast	.
拿	这	锋利的	观点	从	我的	胸部	.

把尖锐的东西从我胸口拿开。

['mɛlfɔːrt] .

Melfort	.
梅尔福特	.

梅尔福特。

[ðʌs] , [ðʌs] , [ðʌs] [aɪ][stæb][juː; jʊ] ,
Thus , thus , thus I stab you ,
因此 , 因此 , 因此 我 刺 你 ,

于是，于是，于是，我刺伤了你。

[kɪs] [juː; jʊ] , [stæb][juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ] [deθ] ;
Kiss you , stab you , give you death ;
吻 你 , 刺 你 , 给 你 死亡 ;

吻你，刺你，夺走你的生命;

[gɪv] [juː; jʊ] ['kɪsɪz] , [gɪv] [juː; jʊ] [deθ] ;
Give you kisses , give you death ;
给 你 吻 , 给 你 死亡 ;

给你吻，也给你死亡;

[kɪs] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [lɪps] [dɪ'lɪʃəs] ,
Kiss your dying lips delicious ,
吻 你的 垂死 嘴唇 可口的 ,

吻你即将离世的双唇，美味至极。

[stæb][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['tendər] [brest] .
Stab you in your tender breast .
刺 你 在 你的 投标 胸部 .

刺入你娇嫩的胸膛。

- .
Evaïd .
- .

伊娃。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ,
O , O , O , O ,
哦 , 哦 , 哦 , 哦 ,

哦，哦，哦，哦，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stiːl] [tɔːr'mentɪŋ] !
Take away the steel tormenting !
拿 离开 这 钢 折磨 !

带走钢铁的折磨!

[wɪl] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['daɪɪŋ] ?
Will you slay the poor thing dying ?
将要 你 杀戮 这 贫穷的 事物 垂死 ?

你会杀死这个垂死的可怜虫吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪst] [juː; jʊ] , ['nevər] [hɑːrmd][juː; jʊ] ,
She has kissed you , never harm'd you ,
她 有 亲吻 你 , 绝不 受伤 你 ,

她吻过你，但从未伤害过你。

[oʊ][ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] ['daɪɪŋ] [θɪŋ] . . .
O the poor , poor dying thing . . .
哦 这 贫穷的 , 贫穷的 垂死 事物 . . .

哦，可怜的垂死之人.....

[kɪs] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər][soʊ] . . .
Kiss her then and kill her so . . .
吻 她 然后 和 杀 她 所以 . . .

吻她，然后杀了她.....

['lʌvər] , ['lʌvər] , ['lʌvər] [dɪr] ,
Lover , lover , lover dear ,
情人 , 情人 , 情人 亲爱的 ,

亲爱的爱人，亲爱的爱人，亲爱的爱人

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] —
Let me whisper in your ear —
让 我 耳语 在 你的 耳朵 —

让我悄声在你耳边说——

[naʊ] [aɪm] ['daɪɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] —
Now I'm dying you may hear —
现在 我是 垂死 你 可能 听到 —

现在我快要死了，你可能会听到——

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
How I love you .
如何 我 爱 你 .

我多么爱你。

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,
Hush , hush ,
嘘 , 嘘 ,

嘘，嘘。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ;
Hush , hush , hush , hush ;
嘘 , 嘘 , 嘘 , 嘘 ;

嘘，嘘，嘘，嘘；

[naʊ] [aɪm] ['daɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
Now I'm dying , I am dying .
现在 我是 垂死 , 我 是 垂死 .

我现在快要死了，我真的快要死了。

[oʊ][ðə; ði] ['peɪnɪŋ] , [oʊ][ðə; ði]['tɔːrment] .
O the paining , O the torment .
哦 这 绘画 , 哦 这 折磨 .

啊，这痛苦，啊，这折磨。

[juːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] :
You'll to - morrow hear the birds sing :
你会 到 - 明天 听到 这 鸟类 唱歌 :

明天你就会听到鸟儿歌唱:

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] .
I shall never , I shall never .
我 将 绝不 , 我 将 绝不 .

我永远不会，我永远不会。

['mɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪdɪŋ] , ['meltɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,
She is fading , melting , dying ,
她 是 褪色 , 融化 , 垂死 ,

她正在消逝、融化、死去。

['meltɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtər] .
Melting , turning into water .
融化 , 转弯 进入 水 .

融化，变成水。

- .
Evaïd .
- .

伊娃伊德。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ;
Hush , hush , hush , hush ;
嘘 , 嘘 , 嘘 , 嘘 ;

嘘，嘘，嘘，嘘；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
I am dying , I am dead .
我 是 垂死 , 我 是 死的 .

我快要死了，我已经死了。

[ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd] .
The Dawn - Wind .
这 黎明 - 风 .

黎明之风。

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'weɪk] ,
Sisters of the field awake ,
姐妹 的 这 场地 醒 ,

田野里的姐妹们醒了，

[swiːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] [rɪlz]
Sweet children of the meads and rills
甜的 孩子们 的 这 蜂蜜酒 和 小溪

草地和小溪边的甜美孩子们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [hɪlz] ,
And of the wind - blown hills ,
和 的 这 风 - 吹 丘陵 ,

以及那些被风吹拂的山丘，

['flaʊərz] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] !
Flowers , little flowers !
花朵 , 小的 花朵 !

花儿，小花儿!

[oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [sliːp] [ɪn] ['slʌmbər] [diːp] ,
O you that sleep in slumber deep ,
哦 你 那 睡觉 在 睡眠 深的 ,

沉睡的人们啊，

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tə'geðər]
Kissing and turn'd together
接吻 和 转弯 一起

接吻并一起转身

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['heðər] ,
Between the sheltering heather ,
之间 这 庇护所 希瑟 ,

在遮荫的石楠丛间，

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] - [breɪk] .
For the day - break .
为了 这 天 - 休息 .

为了迎接黎明。

[stɑːrz] .
Stars .
星星 .

星星。

[bɪˈhoʊld] , [ðə; ði][ˈsɪlvər] [dɑːn] [ɪz] [hɪr] ,
Behold , the silver dawn is here ,
看哪 , 这 银 黎明 是 这里 ,

看哪，银色的黎明已经到来！

[ˈpəːliŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [klɪr] .
Pearling the east with a light clear .
珍珠 这 东方 和 一个 光 清除 .

东方波光粼粼，清澈明亮。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ɪz] [ˈendɪd] ; [lets] [bɪˈgɔːn] ;
Our watch is ended ; let's begone ;
我们的 手表 是 结束 ; 我们来吧 走开 ;

我们的守望结束了；我们走吧；

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [suːn] [əˈnɑːn] .
The sun will follow soon anon .
这 太阳 将要 跟随 很快 匿名 .

太阳很快就会升起。

[seɪ] , [ˈbrʌðərz] , [went] [jʊr; jər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wel] ? . . .
Say , brothers , went your watching well ? . . .
说 , 兄弟 , 去 你的 观看 出色地 ? . . .

兄弟们，你们看得怎么样？

[ˈɔlz] [wel] , [ˈɔlz] [wel] .
All's well , all's well .
一切 出色地 , 一切 出色地 .

一切都好，一切都好。

[ˈmɛlfɔːrt] .
Melfort .
梅尔福特 .

梅尔福特。

[aɪ] [weɪk] !
I wake !
我 唤醒 !

我醒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理学(Psychologies)
第5/6页

[waɪ] , [hæv; həv][aɪ][slept] ? — [aɪ] [hɪr]
why , have I slept ? — I hear
为什么 , 有 我 睡着了 ? — 我 听到

为什么？我睡着了吗？——我听到

[ðə; ði][faɪn] [ʃrɪl] ['klærɪən][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːk] .
The fine shrill clarion of the cock .
这 美好的 尖锐 号角 的 这 公鸡 .

公鸡那悦耳高亢的鸣叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [ðen] .
I am alive then .
我 是 活 然后 .

那时我还活着。

[oʊ] [swiːt] [dɑːn] ,
O sweet Dawn ,
哦 甜的 黎明 ,

哦，甜美的黎明，

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] ['meɪkɪst] [klɪr]
Pearl of the sky , that makest clear
珍珠 的 这 天空 , 那 制造 清除

天空之珠，昭示一切

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The old grey steeple in the east ,
这 老的 灰色的 尖顶 在 这 东方 ,

东边那座古老的灰色尖顶，

[wɑːʃ] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
Wash from my soul this terrible night .
洗 从 我的 灵魂 这 糟糕的 夜晚 .

洗去我灵魂深处这可怕的夜晚。

[aɪ] [briːð] , [aɪ][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [pjʊr] .
I breathe , I live ; the air is pure .
我 呼吸 , 我 居住 ; 这 空气 是 纯的 .

我呼吸，我活着；空气纯净。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [driːm]
THE BOY'S DREAM
这 男孩们 梦

男孩的梦想

['oʊbərɑːn]
Oberon
奥伯龙

奥伯龙

[tai'teiniə, ti-] ,
Titania ,
提泰妮娅 ,

提泰妮娅，

[ænd; ənd] [pʌk]
and **Puck**
和 冰球

和帕克

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sli:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ]
A **boy** **sleeps** **on** **the** **wooded** **bank** **of** **a** **small** **river** **running**
一个 男生 睡觉 在 这 树木繁茂的 银行 的 一个 小的 河 跑步

一个男孩睡在一条小河边树木繁茂的河岸上。

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
out **upon** **the** **seashore** **.**
出去 之上 这 海滨 .

到海边去。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .
A **night** **in** **spring** **.**
一个 夜晚 在 春天 .

春夜。

['oʊbərɑ:n] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[wel] [met] [baɪ] ['stɑ:rlaɪt] , [maɪ][tai'teiniə, ti-] .
Well **met** **by** **starlight** **,** **my** **Titania** **.**
出色地 遇见 经过 星光 , 我的 提泰妮娅 .

在星光下与我相遇，我的提泰妮娅。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[fɔ:r; fər] [θraɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][met] !
For **thrice** **a** **hundred** **years** **we** **have** **not** **met** **!**
为了 三次 一个 百 年 我们 有 不是 遇见 !

我们已经三百年未见了!

['oʊbərɑ:n] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[bʌt; bət] - [baɪ][sʌm; səm][mæd]['mædʒɪk][hæv; həv] [draʊzd] [ə'weɪ]
But **drug'd** **by** **some** **mad** **magic** **have** **drowsed** **away**
但 - 经过 一些 疯狂的 魔法 有 昏昏欲睡 离开

但被某种疯狂的魔法麻醉后，他们昏昏睡去。

[θri:] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
Three **centuries** **in** **a** **night** **.**
三 几个世纪 在 一个 夜晚 .

一夜之间，三个世纪过去了。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz]['broʊkən] .
The **charm** **is** **broken** **.**
这 魅力 是 破碎的 .

魅力已失效。

['oʊbərɑːn] .
Oberon .
奥伯龙 .

奥伯龙。

[ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - - [aɪl] [ðæt] [wiːps]
Thee in a crystal - cavern'd isle that weeps
汝 在 一个 水晶 - - 小岛 那 哭泣

你身处一座水晶洞穴环绕、哭泣的小岛

- [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
Embargo'd on the bosom of a lake ,
- 在 这 怀 的 一个 湖 ,

被禁运在湖面之下，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn] ['slʌmbər] [mɪd] [ðaɪ]['meɪd(ə)n] [feɪz] ;
It caught in slumber mid thy maiden fays ;
它 捕捉 在 睡眠 中 你的 少女 费伊斯 ;

它捕捉到了你少女仙子们沉睡的瞬间；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['blæstɪd] , [bent] , [ænd; ənd] - ['wɪloʊ] ,
And in a blasted , bent , and strippen willow ,
和 在 一个 炸毁 , 弯曲 , 和 - 柳 ,

在一棵被风吹得弯曲变形、枝叶凋零的柳树上，

['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bliːtʃt] [boʊnz]['oʊvər][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [puːl]
Pleading his bleach'd bones over a festering pool
恳求 他的 漂白 骨头 超过 一个 溃烂 水池

他那苍白的骨头在腐烂的水池边哀求。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][treɪn] ,
In a black forest , me ; and all our train ,
在 一个 黑色的 森林 , 我 ; 和 全部 我们的 火车 ,

在一片黑森林里，我；还有我们所有的火车，

[soʊ][wɔːnt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn]['wɑːntən] [wɪŋz] ,
So wont to win the air on wanton wings ,
所以 惯于 到 赢 这 空气 在 放肆 翅膀 ,

所以喜欢乘着肆意飞翔的翅膀赢得天空，

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [berz] [ɔːr]['boʊlz]
Imprison'd in the caves of bears or boles
被监禁 在 这 洞穴 的 熊 或者 树干

被囚禁在熊洞或树洞里

[ʌv; əv] ['moʊldi] [oʊks] , [ɪn][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['leθərdʒi] —
Of mouldy oaks , in age - long lethargy —
的 发霉的 橡树 , 在 年龄 - 长的 昏睡 —

那些霉迹斑斑、年久失修的橡树——

[hæf] [ded] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [ðæt] [fraɪt]
Half dead , but for their beating hearts , that fright
一半 死的 , 但 为了 他们的 殴打 心 , 那 惊吓

奄奄一息，但心脏仍在跳动，那恐惧

[ðə; ði] ['fɜːri] ['denɪzənz] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] .
The furry denizens dwelling there .
这 毛茸茸的 居民 住宅 那里 .

居住在那里的毛茸茸的居民们。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania .
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[ænd; ənd][soʊ]
And **so**
和 所以

所以

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] - [ðer; ðər]['sɪlvəri] [biːmz] [ɪn][veɪn] ,
The **stars** **have** **spill'd** **their** **silvery** **beams** **in** **vain** **,**
这 明星 有 - 他们的 银色 光束 在 徒劳 ,

群星徒劳地倾泻出银色的光芒，

['tiːmɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] - ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Teeming **the** **flowers** **'** **chalices** **with** **light** **,**
繁盛 这 花朵 - 圣杯 和 光 ,

让光芒充满花朵的花托，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi]['evər] [hɜːrd]
But **not** **for** **us** **;** **nor** **have** **we** **ever** **heard**
但 不是 为了 我们 ; 也不 有 我们 曾经 听到

但对我们来说并非如此；我们也从未听说过。

[ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ['θrɑːsl] ['klærɪən] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
The **tree** **-** **top** **throstle** **clarioning** **the** **Spring** **.**
这 树 - 顶部 画眉鸟 号角 这 春天 .

树梢上的画眉鸟鸣唱着春天的号角。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[bʌt; bət] - [men] , [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suːθ] [kən'troʊl] ,
But **million'd** **men** **,** **rid** **of** **our** **sooth** **control** **,**
但 - 男人 , 摆脱 的 我们的 舒缓 控制 ,

但数百万男人，摆脱了我们的控制，

[laɪk] ['tʃætərɪŋ] ['mægˌpaɪs][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [fiːld] ,
Like **chattering** **magpies** **in** **a** **frozen** **field** **,**
喜欢 喋喋不休 喜鹊 在 一个 冷冻 场地 ,

就像冰冻田野里叽叽喳喳的喜鹊，

[ɔːr] ['aɪləs] ['emɪt] ['pestərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
Or **eyeless** **emmets** **pestering** **in** **the** **mire** **,**
或者 无眼 艾米特 纠缠 在 这 沼泽 ,

或者，是无眼的蚂蚁在泥沼里徘徊。

[hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [gɔdz] , [ænd; ənd] - [ɜːrθ] ,
Have **fought** **for** **foolish** **gods** **,** **and** **furrow'd** **earth** **,**
有 战斗 为了 愚蠢 神 , 和 - 地球 ,

曾为愚蠢的神明而战，开垦土地，

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] - [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
And **fed** **the** **sea** **,** **or** **sop'd** **the** **soil** **with** **blood** **,**
和 美联储 这 海 , 或者 - 这 土壤 和 血 ,

或滋养大海，或用鲜血浸透土壤

[ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
All **about** **nothing** **.**
全部 关于 没有什么 .

一切都是无意义的。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[huː] [struːd] [ðə; ði] [spel] ?
Who **strew'd** **the** **spell** **?**
WHO 散落的 这 拼写 ?

谁散播了咒语?

[sʌm; səm][seɪdʒ] ?
Some **Sage** **?**
一些 圣人 ?

一些鼠尾草?

['oʊbəraːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

['ræðər] [sʌm; səm] [fuːl] !
Rather **some** **fool** **!**
相当 一些 傻子 !

真是个傻瓜!

[fɔːr; fər] [fuːlz] , - [tɪz] [rɪt] , [hæv; həv] ['paʊər]
For **fools** **,** **'** **tis** **writ** **,** **have** **power**
为了 傻瓜 , - 的 写 , 有 力量

愚人有权力，正如圣经所言。

[tuː; tə][klæmp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] [ɪn'vaɪələt] [tʃeɪnz]
To **clamp** **the** **whole** **world** **in** **inviolate** **chains**
到 夹钳 这 所有的 世界 在 不可侵犯 链条

将整个世界束缚在不可侵犯的锁链之中

[hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [wɪʃ] !
Whene'er **they** **wish** **!**
无论何时 他们 希望 !

只要他们愿意!

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[oʊ] ['dredf(ə)l] [lɔː] !
O **dreadful** **law** **!**
哦 可怕 法律 !

可怕的法律!

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But **say** **,**
但 说 ,

但是，比如说，

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [wʌt] [kəːst][pər'tɪkjələr] [fuːl]
My **love** **and** **king** **,** **what** **curst** **particular** **fool**
我的 爱 和 国王 , 什么 诅咒 特别的 傻子

我的爱人和国王，你这该死的傻瓜!

[soʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ?
So **persecutes** **us** **?**
所以 迫害 我们 ?

所以他们迫害我们?

['oʊbəraːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[fɜːrst][ðə; ði] [fuːl] [huː] [meɪd]
First **the** **fool** **who** **made**
第一的 这 傻子 WHO 制成

首先是那个傻瓜

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [pent] [ˌjuː 'es] [ʌp]
God **in** **his** **own** **image** **,** **and** **pent** **us** **up**
上帝 在 他的 自己的 图像 , 和 五角星 我们 向上

上帝按照自己的形象创造了我们，并将我们囚禁起来

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['loʊər] [laun]
A **hundred** **years** **;** **and** **then** **a** **lower** **lown**
一个 百 年 ; 和 然后 一个 降低 低

一百年；然后是更低的低谷

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
Who **taught** **us** **,** **all** **are** **equal** **;** **and** **a** **third** **,**
WHO 教授 我们 , 全部 是 平等的 ; 和 一个 第三 ,

谁教导我们人人平等；还有第三点，

[ðæt] ['evri] [ræf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
That **every** **raff** **should** **have** **his** **rights** **.**
那 每一个 拉夫 应该 有 他的 权利 .

每个底层人士都应该享有自己的权利。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Between **them**
之间 他们

他们之间

[tuː] ['sentʃəriz] [mɔːr] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es] .
Two **centuries** **more** **they** **thrall'd** **us** **.**
二 几个世纪 更多的 他们 - 我们 .

他们又奴役了我们两个世纪。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [woʊ]
Such **the** **woe**
这样的 这 悲哀

如此悲哀

[wen] ['medlɪŋ] [men] [meɪd] ['hev(ə)n] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,
When **meddling** **men** **made** **Heaven** **so** **and** **so** **,**
什么时候 干预 男人 制成 天堂 所以 和 所以 ,

当爱管闲事的人把天堂改成了这样那样的时候，

[ænd; ənd] ['fɑːli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [geɪl] -
And **Folly** **like** **a** **fitful** **gale** **essay'd**
和 蠢事 喜欢 一个 断断续续 大风 -

愚行就像一阵忽强忽弱的狂风。

[tuː; tə] [bloʊ] [ˌpriː'destɪnd] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .
To **blow** **predestined** **ocean** **from** **his** **bed** **.**
到 吹 命中注定 海洋 从 他的 床 .

吹散他床上注定的海洋。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[bʌt; bət] [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] .
But **so** **think** **I** **.**
但 所以 思考 我 .

但我也是这么想的。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[waɪ] [ðen] [jʊr; jər] [kriːd] [prɪ'veɪlz] !
Why **then** **your** **creed** **prevails** **!**
为什么 然后 你的 信条 占上风 !

那么，为什么你的信条会得胜呢!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [fuːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['meɪlz] ! —
But **it** **is** **scathless** **:** **fools** **are** **always** **males** **!** **—**
但 它 是 无伤 : 傻瓜 是 总是 男性 ! —

但这话说得一点也不狠：傻瓜总是男人!

[soʊ] [naʊ] [ðæt] ['evri] [sɔːt][hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
So **now** **that** **every** **sot** **has** **said** **his** **say** **,**
所以 现在 那 每一个 酒 有 说 他的 说 ,

现在每个酒鬼都发表了自己的看法，

['wɪzdəm] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
Wisdom **and** **we** **may** **get** **again** **our** **day** **,**
智慧 和 我们 可能 得到 再次 我们的 天 ,

智慧或许能让我们重获新生。

[tuː; tə] [tel] [men] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
To **tell** **men** **if** **they** **live** **with** **love** **and** **mirth** **,**
到 告诉 男人 如果 他们 居住 和 爱 和 欢笑 ,

告诉男人他们是否生活在爱与欢乐之中，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['hɛvən] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɜːrθ] .
The **earth** **is** **Heav'n** **indeed** **,** **and** **Heaven** **earth** **.**
这 地球 是 天堂 的确 , 和 天堂 地球 .

地即是天，天即是地。

[soʊ] , ['fɛəriz] , [kʌm] ; [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] ['revl] ;
So **,** **Fairies** **,** **come** **;** **and** **keep** **our** **old** **-** **time** **revel** **;**
所以 , 仙女 , 来 ; 和 保持 我们的 老的 - 时间 陶醉 ;

所以，仙女们，快来吧；让我们继续享受昔日的欢乐时光；

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['goʊsts][goʊ][daɪ][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
And **let** **those** **ghosts** **go** **die** **to** **haunt** **the** **devil** **!**
和 让 那些 鬼魂 去 死 到 出没 这 魔鬼 !

让那些鬼魂去死吧，去纠缠魔鬼!

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[hʌʃ] , ['mæstər] !
Hush **,** **master** **!**
嘘 , 掌握 !

嘘，主人!

[siː] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['laɪɪŋ] [nɪr] .
See **a** **mortal** **lying** **near** **.**
看 一个 凡人 说谎 靠近 .

看到附近躺着一个凡人。

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [fuːl] , [pər'tʃæns] ['hiːl] [ˌoʊvər'hɪr]
If **he's** **a** **fool** **,** **perchance** **he'll** **overhear**
如果 他是 一个 傻子 , 或许 地狱 无意中听到

如果他是个傻瓜，说不定他会无意中听到

[ænd; ənd] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jɪr] .
And **lock** **us** **up** **another** **hundred** **year** **.**
和 锁 我们 向上 其他 百 年 .

再把我们关起来一百年。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[goʊ] , [ðen] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [pʌk] , [ænd; ənd] [siː]
Go **,** **then** **,** **my** **gentle** **Puck** **,** **and** **see**
去 , 然后 , 我的 温和的 冰球 , 和 看

那么，去吧，我温柔的帕克，去看看。

[huː] [sliːpɪθ] [ðer; ðər][ɑːn]['jɑːndər] [liː] .
Who **sleepeth** **there** **on** **yonder** **lea** **.**
WHO 睡着了 那里 在 远处 叶 .

谁睡在那片草地上?

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[aɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ]['truːənt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
I **vow** **,** **a** **truant** **boy** **from** **school** **,**
我 发誓 , 一个 逃学 男生 从 学校 ,

我发誓，我是一个逃学的男孩，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [fuːl] .
And **therefore** **not** **at** **all** **a** **fool** **.**
和 所以 不是 在 全部 一个 傻子 .

因此，他一点也不傻。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [frend] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [er] :
Be **careful** **,** **friend** **,** **and** **do** **not** **err** **:**
是 小心 , 朋友 , 和 做 不是 犯错 :

朋友，务必小心，切勿犯错:

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
He **may** **be** **a** **philosopher** **.**
他 可能 是 一个 哲学家 .

他可能是一位哲学家。

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[oʊ] , ['skersli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - :
O **,** **scarcely** **such** **a** **thing** **abhorrèd** **:**
哦 , 几乎 这样的 一个 事物 - :

哦，这东西几乎令人厌恶:

[aɪ] [siː] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrhed] .
I **see** **indeed** **he** **has** **a** **forehead** **.**
我 看 的确 他 有 一个 前额 .

我确实看到他有额头。

['oʊbərɑːn] .
Oberon .
奥伯龙 .

奥伯龙。

[pər'tʃæns] [hiː; hi][ɪz] — - [tɪz][maɪ][sə'spɪʃ(ə)n] —
Perchance **he** **is** **—** **'** **tis** **my** **suspicion** **—**
或许 他 是 — - 的 我的 怀疑 —

或许他就是——这是我的怀疑——

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
A **prophet** **or** **a** **politician** **.**
一个 先知 或者 一个 政治家 .

先知或政治家。

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[aɪ] ['gæðər] ['niːðər] : [fɔːr; fər]['hiːz] [jʌŋ] ,
I **gather** **neither** **:** **for** **he's** **young** **,**
我 收集 两者都不 : 为了 他是 年轻的 ,

我认为两者都不是：因为他还年轻，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [fʊl] - [groʊn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
And **has** **not** **yet** **full** **-** **grown** **his** **tongue** **.**
和 有 不是 然而 满的 - 生长 他的 舌头 .

他的舌头还没有完全发育成熟。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [nɑːt][ə'bed] ,
A **boy** **at** **midnight** **not** **abed** **,**
一个 男生 在 午夜 不是 阿贝德 ,

午夜时分，一个男孩还没睡。

[ɪz] ['iːðər] ['feri] - [feɪn][ɔːr] [ded] .
Is **either** **fairy** **-** **fain** **or** **dead** **.**
是 任何一个 仙女 - 欣然 或者 死的 .

要么是仙女，要么是死人。

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sliːps] .
I **take** **the** **former** **—** **for** **he** **sleeps** **.**
我 拿 这 以前的 — 为了 他 睡觉 .

我选择前者——因为他在睡觉。

[θriː] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hiː; hi] [kiːps] ,
Three **pennies** **in** **a** **pouch** **he** **keeps** **,**
三 便士 在 一个 小袋 他 保持 ,

他随身携带的小袋子里装着三个便士，

[ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ] ['biːtl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
A **mouse** **,** **a** **beetle** **in** **a** **box** **,**
一个 老鼠 , 一个 甲虫 在 一个 盒子 ,

盒子里有一只老鼠和一只甲虫。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]['rɑːks] .

A	candle	,	and	some	bits	of	rocks	.
一个	蜡烛	,	和	一些	比特	的	岩石	.

一根蜡烛和一些碎石。

[wɒts] [hɪr] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

[ə; eɪ]['daɪmənd] ?

A	diamond	?
一个	钻石	?

钻石?

[noʊ] , [ə'læs] ,

No	,	alas	,
不	,	唉	,

不，唉。

['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] — [ʌv; əv] [pjʊr] [glæs] !

Only	a	piece	—	of	pure	glass	!
仅有的	一个	片	—	的	纯的	玻璃	!

只是一块——纯玻璃!

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [vaʊ] [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	lord	,	I	vow	by	this	I	know	it	,
我的	主	,	我	发誓	经过	这	我	知道	它	,

大人，我以此发誓，我知道这件事。

[hɪəz] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] .

Here's	not	a	fool	,	but	but	a	poet	.
这里是	不是	一个	傻子	,	但	但	一个	诗人	.

他不是傻瓜，而是一位诗人。

['oʊbərɑːn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

奥伯龙。

[soʊ] [ðen] [wɪə(r)] [seɪf] .

So	then	we're	safe	.
所以	然后	是	安全的	.

这样我们就安全了。

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] ,

Let	him	sleep	on	,
让	他	睡觉	在	,

让他继续睡吧。

[ænd; ənd][raɪd][frʌm; frəm] [trɔɪ] [tuː; tə]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

And	ride	from	Troy	to	Helicon	.
和	骑	从	特洛伊	到	赫利孔	.

从特洛伊骑行到赫利孔。

[tai'teiniə, ti-] .

Titania	.
提泰妮娅	.

提泰妮娅。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] ['sʌmər] - - [er] .

Once	more	we	breathe	the	summer	-	sweeten'd	air	.
一次	更多的	我们	呼吸	这	夏天	-	-	空气	.

我们再次呼吸到充满夏日芬芳的空气。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [fer] .

Night	,	and	the	still	stars	,	and	the	world	are	fair	.
夜晚	,	和	这	仍然	明星	,	和	这	世界	是	公平的	.

夜幕降临，繁星静谧，世界依然美好。

['oʊbəraːn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

奥伯龙。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [klaʊdz] [dɪ'send] ,

Immortal	;	and	the	grumbling	clouds	descend	,
不朽	;	和	这	抱怨	云	下降	,

不朽；而隆隆作响的乌云缓缓降临，

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][mɪsts][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] , [ænd; ənd][end] .

Mingle	with	mists	upon	the	verge	,	and	end	.
交融	和	薄雾	之上	这	边缘	,	和	结尾	.

与边缘的薄雾交融，然后结束。

[tai'teiniə, ti-] .

Titania	.
提泰妮娅	.

提泰妮娅。

[naʊ] ['wɪrid] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒd] [aɪz] ,

Now	wearied	Winter	,	with	her	aged	eyes	,
现在	疲惫	冬天	,	和	她	老年人	眼睛	,

如今疲惫的温特，双眼布满岁月的痕迹，

[sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [ded] [liːvz] , [daɪz] ;

Sunk	on	a	drift	of	last	year's	dead	leaves	,	dies	;
沉没	在	一个	漂移	的	最后的	年	死的	树叶	,	死亡	;

沉入去年枯叶堆中，死亡；

['oʊbəraːn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

奥伯龙。

[ɜːrθ] ['əupənz] , [ænd; ənd] [griːn] - ['spæŋgəlɪŋ] [sprɪŋ] [liːps] [fɔːrθ] ,

Earth	opens	,	and	green	-	spangling	Spring	leaps	forth	,
地球	打开	,	和	绿色的	-	闪闪发光	春天	跳跃	前进	,

大地裂开，翠绿的春天跃然而出。

['læfɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði][ən'froʊzɪn] [nɔːrθ] .

Laughing	his	warm	breath	to	the	unfrozen	north	.
笑	他的	温暖的	气息	到	这	解冻	北	.

他笑着，将温暖的气息吹向未结冰的北方。

[tai'teiniə, ti-] .

Titania	.
提泰妮娅	.

提泰妮娅。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər][hɑːt][wɪð; wɪθ][bɑːm] ,

Now	even	the	airs	of	night	are	hot	with	balm	,
现在	甚至	这	播出	的	夜晚	是	热的	和	香脂	,

如今就连夜里的空气都弥漫着香膏的芬芳。

[ðæt] [bʌdz] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] ;

That	buds	be	heard	uncurling	through	the	calm	;
那	花蕾	是	听到	展开	通过	这	冷静的	;

平静之中，可以听到花蕾舒展的声音；

['oʊbərɑːn] .
Oberon .
奥伯龙 .

奥伯龙。

[ænd; ənd][ɔː(r)] [blæk] [bæŋks][ʌv; əv]['braɪəni][ænd; ənd]['braɪər]
And **o'er** **black** **banks** **of** **bryony** **and** **brier**
和 超过 黑色的 银行 的 布莱奥妮 和 荆棘

越过布满白屈菜和荆棘的黑色河岸

[waɪt] [p'lænɪts] [bleɪz] [laɪk] ['biːkənz] ['gʌtərɪŋ] ['faɪər] .
White **planets** **blaze** **like** **beacons** **guttering** **fire** **.**
白色的 行星 火焰 喜欢 信标 排水沟 火 .

白色行星像燃烧的灯塔一样熊熊燃烧。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[naʊ] ['mɪstɪk] , [wɔːrm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - - [muːn]
Now **mystic** **,** **warm** **,** **the** **rich** **-** **enrobèd** **Moon**
现在 神秘 , 温暖的 , 这 富有的 - - 月亮

此刻，神秘而温暖，披着华丽外衣的月亮

[fʊts] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['miːdz] [ɑːn] ['sɪlvəri] [ʃuːn] .
Foots **forth** **the** **eastern** **meads** **on** **silvery** **shoon** **.**
脚 前进 这 东 蜂蜜酒 在 银色 舒恩 .

迈着银色的步伐，踏上东方的草地。

['oʊbərɑːn] .
Oberon **.**
奥伯龙 .

奥伯龙。

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ə'glæns] ,
The **rushes** **in** **the** **stream** **she** **rings** **aglance** **,**
这 冲刺 在 这 溪流 她 戒指 一瞥 ,

她瞥了一眼溪流中的芦苇，

[laɪk] ['ɪndiən] [meɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['æŋklit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
Like **Indian** **maids** **,** **with** **anklets** **for** **the** **dance** **.**
喜欢 印度 女佣 , 和 脚链 为了 这 舞蹈 .

就像印度女仆一样，跳舞时会戴上脚镯。

[tai'teiniə, ti-] .
Titania **.**
提泰妮娅 .

提泰妮娅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['bʌdɪd] [triːz] , [laɪk] ['læfɪŋ] ['gɜːlz] ,
And **the** **new** **-** **budded** **trees** **,** **like** **laughing** **girls** **,**
和 这 新的 - 萌芽 树木 , 喜欢 笑 女孩们 ,

而那些新长出花苞的树木，就像欢笑的少女，

[step] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [naɪt] , - [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrlz] .
Step **forth** **from** **night** **,** **attirèd** **in** **her** **pearls** **.**
步 前进 从 夜晚 , - 在 她 珍珠 .

她从夜色中走出，身披珍珠饰品。

[ðə; ði] [muːn]
The **Moon**
这 月亮

月亮

[kʌm] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Come **all** **creatures** **of** **delight** **,**
来 全部 生物 的 喜 ,

来吧，所有快乐的生灵，

['bju:tiz] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Beauty's **brightest** **in** **the** **night** **.**
美的 最亮的 在 这 夜晚 .

夜幕降临，美人最耀眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [ber]
I **am** **Beauty** **,** **and** **I** **bear**
我 是 美丽 , 和 我 熊

我是美，我承载

['eməraldz] [ɪn][maɪ]['æmbər] [her] ,
Emeralds **in** **my** **amber** **hair** **,**
祖母绿 在 我的 琥珀色 头发 ,

我琥珀色的头发里镶嵌着祖母绿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['dʒeməri]
And **a** **crystal** **gemmary**
和 一个 水晶 宝石

以及一家水晶宝石店

[tu:; tə][ə'dɔ:rn] [ɜ:rθ] , [er] , [ænd; ənd] [si:] .
To **adorn** **earth** **,** **air** **,** **and** **sea** **.**
到 装饰 地球 , 空气 , 和 海 .

装饰大地、天空和海洋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪzdəm] [tu:] ,
I **am** **watching** **Wisdom** **too** **,**
我 是 观看 智慧 也 ,

我也在看《智慧》。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] ['ʌðər] [dri:m] , [aɪ][du:] ;
For **,** **while** **others** **dream** **,** **I** **do** **;**
为了 , 尽管 其他的 梦 , 我 做 ;

当别人做梦的时候，我却在做梦；

[laɪt] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][let][men] [noʊ]
Light **the** **world** **to** **let** **men** **know**
光 这 世界 到 让 男人 知道

照亮世界，让世人知晓

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] .
Where's **the** **way** **for** **them** **to** **go** **.**
在哪里? 这 方式 为了 他们 到 去 .

他们该何去何从?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] , [fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'hoʊld]
I **am** **Love** **,** **for** **I** **behold**
我 是 爱 , 为了 我 看哪

我就是爱，因为我注视着

[ɔ:l] [θɪŋz] ['evər][ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] ;
All **things** **ever** **and** **of** **old** **;**
全部 事物 曾经 和 的 老的 ;

古往今来的一切；

[stɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [nu:] - [bɔ:rn] ;
Stars **with** **eager** **eyes** **,** **new** **-** **born** **;**
星星 和 渴望的 眼睛 , 新的 - 出生 ;

群星闪烁着渴望的光芒，如同新生的星星；

[blaɪnd][wʌnz] ['wɑːndərɪŋ] [fər'lɔːrn] ;
Blind ones wandering forlorn ;
瞎的 一个 漫游 绝望 ;

盲人漫无目的地游荡;

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɑːtʃ] [ðə; ði][mɔːrn] ,
Watch the evening , watch the morn ,
手表 这 晚上 , 手表 这 早晨 ,

观看夜晚，观看清晨，

[wɪ'ðaʊt] ['envi] , [wɪ'ðaʊt] [skɔːrn] .
Without envy , without scorn .
没有 嫉妒 , 没有 轻蔑 .

不嫉妒，不鄙视。

[nuː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [braɪt] [ɔːr] [dʌl] ;
New things may be bright or dull ;
新的 事物 可能 是 明亮的 或者 乏味的 ;

新事物可能光鲜亮丽，也可能黯然失色;

['oʊnli][oʊld] [θɪŋz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Only old things , beautiful ;
仅有的 老的 事物 , 美丽的 ;

只有旧东西才美丽;

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Ever changing , aye the same ,
曾经 变化 , 是的 这 相同的 ,

变化无常，却又始终如一。

[stɪl] [aɪ] [ber] [maɪ] - [fleɪm] —
Still I bear my orbèd flame —
仍然 我 熊 我的 - 火焰 —

我仍然带着我的光球火焰——

['embərz] [ʌv; əv] [θɪk] ['faɪər] [wʌn]
Embers of thick fire won
余烬 的 厚的 火 韩元

浓火余烬

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] - - [sʌn] .
From the planet - scarfèd Sun .
从 这 行星 - - 太阳 .

来自被行星环绕的太阳。

[ðeɪ] [ðæt] ['ʌtər] ['braɪtnəs] [bɜːrn] ;
They that utter brightness burn ;
他们 那 说出 亮度 烧伤 ;

他们散发光芒，燃烧殆尽;

['hæpiːɚ] [wiː; wi] [huː] [ber] [ðə; ði][ɜːrn] ;
Happier we who bear the urn ;
更快乐 我们 WHO 熊 这 瓮 ;

抬着骨灰瓮的人更幸福;

[soʊ] , ['kɑːntent] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
So , content , I follow him ,
所以 , 内容 , 我 跟随 他 ,

所以，就内容而言，我关注他。

['hæpiːɚ] , ['lʌvliər] , [ðoʊ] [mɔːr] [dɪm] .
Happier , lovelier , though more dim .
更快乐 , 更可爱 , 尽管 更多的 暗淡 .

更快乐，更可爱，虽然更黯淡。

-

Saphenix

-

Saphenix

[siː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [raɪz]
See now how the Fairies rise
看 现在 如何 这 仙女 上升

看看仙女们是如何升起的

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪz] ,
From all parts of earth and skies ,
从 全部 部分 的 地球 和 天空 ,

来自天地各处，

[laɪk] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [flaɪz] ;
Like a throng of fire - flies ;
喜欢 一个 人群 的 火 - 苍蝇 ;

像一群萤火虫；

[boʊstɪŋ] [elvz] [ʌv; əv] [fʊl] [θʌm] - [saɪz] ;
Boasting Elves of full thumb - size ;
吹嘘 精灵 的 满的 拇指 - 尺寸 ;

拥有拇指大小的精灵；

['steɪtli] [spraɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪnju'et]
Stately Sprites with minuets
庄严 精灵 和 小步舞曲

庄严的精灵与小步舞曲

['fraɪt(ə)nɪŋ] [fiːld] - [maɪs]['ɪntuː][fɪts] ;
Frightening field - mice into fits ;
令人恐惧 场地 - 小鼠 进入 适合 ;

吓得田鼠惊慌失措；

['neɪdər] - [nəʊmz] [huː] ['mʌʃrʊmz] [ber]
Nadir - Gnomes who mushrooms bear
纳迪尔 - 地精 WHO 蘑菇 熊

纳迪尔-侏儒，蘑菇熊

[tuː; tə] [skriːn] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] - [fler] ;
To screen off the starlight - flare ;
到 屏幕 离开 这 星光 - 耀斑 ;

遮挡星光；

['lɪsəm] [laɪt] - [beɪðd] ['erɪəl]
Lissome light - bathed Ariel
轻盈 光 - 洗澡 爱丽儿

轻盈沐浴在阳光下的爱丽儿

['kɪsɪŋ] ['mɑːdɪst] ['pɪmpərnel] ;
Kissing modest Pimpernel ;
接吻 谦虚的 花花公子 ;

亲吻谦逊的红花侠；

[pʌk] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['mɑːnstər] [tuː] ,
Puck , the mischief - monster too ,
冰球 , 这 恶作剧 - 怪物 也 ,

淘气鬼帕克也是。

['pʊtɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] - [ʃuː] ;
Putting stones in Phœbe's shoe ;
推杆 石头 在 - 鞋 ;

在菲比的鞋子里放石头；

[kɪŋz] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɑːr; ər] [hɪr] ;
Kings of Rats and Mice are here ;
国王 的 老鼠 和 小鼠 是 这里 ;

鼠王驾到;

[kɪŋz] [ʌv; əv] [ə'pɪr] ;
Kings of Insectdom appear ;
国王 的 昆虫世界 出现 ;

昆虫之王登场;

['empərər] [mɔːθ] [ðə; ði] [er] [dʌθ; dəθ][skɪm] ,
Emperor Moth the air doth skim ,
皇帝 蛾 这 空气 确实 撇去 ,

帝王蛾掠过空气,

['blʌndərɪŋ] ['biːtl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Blundering Beetle following him ;
笨拙 甲虫 下列的 他 ;

笨拙的甲虫跟着他;

[gʌlpɪŋ] ['frɑːgz][ænd; ənd] [lɔːŋ] - - ['krikits]
Gulping Frogs and long - ear'd Crickets
吞咽 青蛙 和 长的 - - 蟋蟀

吞食蛙和长耳蟋蟀

[kroʊk] [ænd; ənd][tʃɜːrp][ɪn] [græs] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] :
Croak and chirp in grass and thickets :
发牢骚 和 啁啾 在 草 和 灌木丛 :

在草丛和灌木丛中呱呱叫、唧唧喳喳:

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld]
While beneath the nether world
尽管 下面 这 下 世界

在冥界之下

[soʊlz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [wɪŋz] [fɝːld] —
Sol's asleep with large wings furl'd —
太阳的 睡着了 和 大的 翅膀 卷起 —

太阳收拢着巨大的翅膀睡着了——

[ɔːft][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [fɔːrm]['suːpaɪn]
Oft his glowing form supine
经常 他的 发光 形式 仰卧

他那容光焕发的身影常常仰卧着

['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][stɑːr] - [duː] [waɪn] .
Having bathed in star - dew wine .
拥有 洗澡 在 星星 - 露 葡萄酒 .

沐浴在星露酒中。

[raʊt] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ]
Rout of Fairies Dancing
路线 的 仙女 跳舞

仙子舞的溃败

['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ;
Our mistress is the Moon ;
我们的 情妇 是 这 月亮 ;

我们的女主人是月亮;

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr]['faɪərɪŋ] ;
The glow - worm gives our firing ;
这 辉光 - 蠕虫 给予 我们的 射击 ;

萤火虫为我们带来活力;

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
About , about , with song and shout
关于 , 关于 , 和 歌曲 和 喊

关于，关于，伴着歌声和呐喊

[wiː; wi] [dæns] [ɔːl] [naɪt] [ʌn'taɪərɪŋ] .
We dance all night untiring .
我们 舞蹈 全部 夜晚 不懈 .

我们彻夜跳舞，不知疲倦。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [kiːps] [ðə; ði] ['trebl] ;
The cricket keeps the treble ;
这 蟋蟀 保持 这 高音 ;

板球保持三连胜;

[ðə; ði] [mɪdʒ] [hiː; hi] [bloʊz] [ðə; ði][hɔːrn] ;
The midge he blows the horn ;
这 蠓 他 打击 这 喇叭 ;

他吹响了小虫的号角;

[ðə; ði] ['biːtl] [drʌmz] [hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [beɪs] ;
The beetle drums his droning base ;
这 甲虫 鼓 他的 无人机 根据 ;

甲虫敲击着它嗡嗡作响的低音;

[ðə; ði][frɑːg] [krəʊks] [ɔːl][fər'lɔːrn] .
The frog croaks all forlorn .
这 青蛙 呱呱叫 全部 绝望 .

青蛙凄凉地叫着。

[ðə; ði][frɑːg] - [ə; eɪ]['lʌvər] —
The frog forlorn's a lover —
这 青蛙 - 一个 情人 —

孤独的青蛙是位恋人——

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑːr] ;
He loves the changing Star ;
他 爱 这 变化 星星 ;

他喜欢变幻莫测的星辰;

[wiː; wi] [kɪk] [hɪz; ɪz] [kaɪb] [ænd; ənd][dɪg][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
We kick his kibes and dig his sides ,
我们 踢 他的 基贝斯 和 挖 他的 侧面 ,

我们踢他的脚趾，挖他的肋骨，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][stɑːr] .
But still he loves the star .
但 仍然 他 爱 这 星星 .

但他依然深爱着这位明星。

[tuːlɪk] , - !
Tulik , tuluk !
图利克 , - !

Tulik, tuluk!

[ɪn] ['meʒər]
in measure
在 措施

衡量

[wiː; wi][stæmp][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [er] ,
We stamp the sliding air ,
我们 邮票 这 滑动 空气 ,

我们踩踏滑动的空气，

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)][hɑːt][wiː; wi][drɪŋk][ðə; ði] [duː]

And	when	we're	hot	we	drink	the	dew
和	什么时候	是	热的	我们	喝	这	露

天气炎热时，我们就喝露水。

[ðə; ði] - ['graːsiz] [ber] .

The	cuppèd	grasses	bear	.
这	-	草	熊	.

杯状的草承载着。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ,

And	when	we're	plagued	with	dancing	,
和	什么时候	是	饱受困扰	和	跳舞	,

当我们被舞蹈所困扰时，

[wiː; wi][klæp][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ɔːl] :

We	clap	for	mischief	all	:
我们	拍	为了	恶作剧	全部	:

我们为所有的恶作剧鼓掌:

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['biːtl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

We	put	the	beetle	on	his	back
我们	放	这	甲虫	在	他的	后退

我们把甲虫放在他背上

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sprɔːl] ;

And	laugh	to	see	him	sprawl	;
和	笑	到	看	他	蔓延	;

看着他四仰八叉地倒在地上，然后哈哈大笑;

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʌlɑːrd] - ,

We	catch	the	dullard	mothling	,
我们	抓住	这	笨蛋	-	,

我们抓住了那只迟钝的蛾子，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [klɔdz] [ə'mʌŋ] ;

And	lay	him	clods	among	;
和	躺	他	土块	之中	;

将他埋在土块中;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæm] [ə; eɪ] ['sɪli] [deθ] ,

And	if	he	sham	a	silly	death	,
和	如果	他	假	一个	愚蠢的	死亡	,

如果他假装死于非命，

[roʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [tʌŋ] ;

Roll	out	his	curling	tongue	;
卷	出去	他的	冰壶	舌头	;

伸出他卷曲的舌头;

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [spɪr] - [græs]

We	draw	the	pricking	spear	-	grass
我们	画	这	刺	矛	-	草

我们画出带刺的矛草

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [noʊz] ;

Across	the	drunkard's	nose	;
穿过	这	醉汉的	鼻子	;

越过醉汉的鼻子;

[wiː; wi] [kʌf] [ðə; ði]['dæŋg(ə)l] ['dæfədɪl]

We	cuff	the	dangle	daffodil
我们	袖口	这	悬挂	水仙花

我们给垂吊的水仙花戴上袖套

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði]['ru:f(ə)l][roʊz] ;
And kick the rueful rose ;
和 踢 这 懊悔的 玫瑰 ;

踢开那朵悲伤的玫瑰;

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [naɪt] - [næt]
We make the peevish night - gnat
我们 制作 这 易怒的 夜晚 - 小飞虫

我们制造了烦人的夜蚋

[paɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [bə'su:n] ;
Pipe on his thin bassoon ;
管道 在 他的 薄的 巴松管 ;

他用细长的巴松管吹奏着笛子;

[wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['heri] ['flɪtər] - [maʊs]
We catch the hairy flitter - mouse
我们 抓住 这 毛茸茸 闪烁 - 老鼠

我们抓住了毛茸茸的飞鼠

[ænd; ənd][flai] [ɒnz] [bæk] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [mu:n] .
And fly on's back to th ' moon .
和 飞 的 后退 到 th - 月亮 .

然后飞回月球。

['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ɪz] [drɛsd] [ɪn] ['spæŋglz] ,
Our queen is dress'd in spangles ,
我们的 女王 是 穿着 在 亮片 ,

我们的女王身着闪亮礼服,

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] ;
Our king with a butterfly's wing ;
我们的 国王 和 一个 蝴蝶的 翼 ;

我们的国王长着蝴蝶的翅膀;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['boʊldɪst] ['feri] - [foʊk]
We are the boldest fairy - folk
我们 是 这 最勇敢的 仙女 - 民间

我们是最勇敢的仙子

[ðæt] ['evər] [dɑ:nst] [ɪn] [rɪŋ] .
That ever danced in ring .
那 曾经 跳舞 在 戒指 .

曾经在擂台上跳舞的人。

[ðə; ði] [rɪl]
The Rill
这 溪流

小溪

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [hɪr] [ˌem 'i:] ;
From the grass , hear me ;
从 这 草 , 听到 我 ;

从草地上，听我说;

[pɔ:z] [nɔ:r] [pæs] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] ;
Pause nor pass , but hear me ;
暂停 也不 经过 , 但 听到 我 ;

不要停留，也不要经过，请听我说;

[aɪm][ðə; ði] [rɪl] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [mɪl]
I'm the rill that turns the mill
我是 这 溪流 那 转弯 这 磨

我是驱动磨坊的涓涓细流。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
With **a** **will** **under** **the** **hill** **,**
和 一个 将要 在下面 这 爬坡道 ,

山下有遗嘱，

['tɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
Tinkling **all** **the** **day** **and** **all** **the** **night** **.**
叮叮当当 全部 这 天 和 全部 这 夜晚 .

日夜叮当作响。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][rɪ'gɑ:rdz][ˌem 'i:] ,
But **no** **one** **regards** **me** **,**
但 不 一 问候 我 ,

但没有人理会我，

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [rɪ'tɑ:dz] [ˌem 'i:] ;
Many **a** **one** **retards** **me** **;**
许多 一个 一 智障 我 ;

许多人阻碍了我；

['flaʊərz] [bend] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ;
Flowers **bend** **towards** **me** **;**
花朵 弯曲 向 我 ;

花朵向我弯下腰；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'wɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,
But **no** **one** **rewards** **me** **,**
但 不 一 奖励 我 ,

但没有人奖励我，

[ðoʊ] [aɪ] ['leɪbər] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Though **I** **labour** **all** **the** **day** **and** **night** **,**
尽管 我 劳动 全部 这 天 和 夜晚 ,

虽然我日夜辛勤劳作，

['wɜ:rkɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
Working **still** **with** **a** **will** **,**
在职的 仍然 和 一个 将要 ,

仍然意志坚定地工作着，

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
Turning **the** **mill** **under** **the** **hill** **,**
转弯 这 磨 在下面 这 爬坡道 ,

转动山下的磨坊，

['tɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] — —
Tinkling **all** **the** **—** **—**
叮叮当当 全部 这 — —

叮叮当当——

[pʌk] .
Puck **.**
冰球 .

冰球。

[preɪ] [bi:; bi] [stɪl] ;
Pray **be** **still** **;**
祈祷 是 仍然 ;

祈祷安静；

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɪl] ; [wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [fɪl] ,
You **sing** **ill** **;** **we've** **had** **our** **fill** **,**
你 唱歌 患病的 ; 我们已经 有 我们的 充满 ,

你唱歌难听死了； 我们已经听够了。

[ænd; ənd] [brʊk] [noʊ] ['sɪŋərz] [hɪr] ['huːə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	brook	no	singers	here	who're	out	of	sight	.
和	溪	不	歌手	这里	妓女	出去	的	视线	.

不允许任何歌手躲在视线之外。

[pʌk] [ænd; ənd] [æn; ən] [elf]

Puck	and	an	Elf
冰球	和	一个	精灵

帕克和精灵

[elf] .

Elf	.
精灵	.

精灵。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] - .

I	am	the	strong	Gogogginbras	.
我	是	这	强的	-	.

我是强大的Gogogginbras。

[pʌk] .

Puck	.
冰球	.

冰球。

[wʌt] ['mɪdʒɪt] ['rʌnjən,'rɔn-] [ðɪs] ?

What	midget	ronyon	this	?
什么	侏儒	罗尼翁	这	?

这是什么侏儒?

[wens] [kʌm] ,

Whence	come	,
何处	来	,

从何而来?

[ðaʊ] ['pɪpɪn] [pɪp] ?

Thou	pippin	pip	?
你	皮平	管道	?

你叫皮平吗?

[elf] .

Elf	.
精灵	.

精灵。

[frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [næts]

From	hanging	gnats
从	绞刑	小飞虫

悬挂的蚊蚋

[baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [nek] , [aɪ] [kʌm] , [fæt] ['w\\ːzəl] [kɪŋ] .

By	th	'	neck	,	I	come	,	fat	wurzel	king	.
经过	th	-	脖子	,	我	来	,	胖的	沃泽尔	国王	.

抓住脖子，我来了，肥胖的沃泽尔王。

[pʌk] .

Puck	.
冰球	.

冰球。

[wʌt] , ['kɑːˌboʊld] , [kræk] [jʊr; jər] [fliːz] [aɪ] - [maɪ] [feɪs] !

What	,	cobbold	,	crack	your	fleas	i	'	my	face	!
什么	,	科博尔德	,	裂缝	你的	跳蚤	我	-	我的	脸	!

什么，胆小鬼，把你的跳蚤弄到我脸上!

[spiːk] , [ɔːr][juː; jʊ][troʊl][ðə; ði] ['trentʃər] [raʊnd] ,
Speak , or you troll the trenchers round ,
说话 , 或者 你 巨魔 这 挖沟机 圆形的 ,

说话，否则你就等着围观吧。

[ænd; ənd] ['sʌpəlis] [sɜːrv] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] .
And supperless serve where you would sit .
和 无晚餐 服务 在哪里 你 会 坐 .

而且晚餐不会在你坐的地方供应。

[elf] .
Elf .
精灵 .

精灵。

[waɪ] [ðen] , [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] ['θroʊti] [wɜːrdz]
Why then , in thick and throaty words
为什么 然后 , 在 厚的 和 喉音 字

那么，为什么呢，用浓重而沙哑的嗓音说道

[aɪl] [tel] [maɪ] [teɪl] , [soʊ][rɑːt][ðə; ði] .
I'll tell my tale , so rot the heav'ns .
患病的 告诉 我的 故事 , 所以 腐烂 这 天堂 .

我要把我的故事讲出来，让上天都见鬼去吧。

[pʌk] .
Puck .
冰球 .

冰球。

[soʊ][rɑːt][juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ]['ætəm] ['uːfiː] .
So rot you too , you atom ouphe .
所以 腐烂 你 也 , 你 原子 哎哟 .

所以你也该下地狱，你这原子混蛋。

[elf] . [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [fel] [græs]
Elf . Deep in a forest of fell grass
精灵 . 深的 在 一个 森林 的 跌倒 草

精灵。在茂密的野草森林深处

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['felən][ænt][aɪ] [faʊnd] — —
A black and felon ant I found — —
一个 黑色的 和 重罪犯 蚂蚁 我 成立 — —

我发现了一只黑色的、有犯罪倾向的蚂蚁——

[pʌk] .
Puck .
冰球 .

冰球。

[fɪt] [foʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Fit foe for you .
合身 敌人 为了 你 .

适合你的对手。

[elf] .
Elf .
精灵 .

精灵。

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [beɪs] ,
With cunning base ,
和 狡猾 根据 ,

凭借狡猾的基地，

[hiː; hi] [^ript] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [briks] [bɪˈhaɪnd] .

He	gript	me	by	the	breeks	behind	.
他	握把	我	经过	这	短裤	在后面	.

他一把抓住我后面的裤子。

[aɪ] , [nɑːt][ɪn] [kwɪk] [dɪˈstrækʃ(ə)n][lɔːst] ,

I	,	not	in	quick	distraction	lost	,
我	,	不是	在	快的	分心	丢失的	,

我，没有因为快速分心而迷失，

[meɪd] [ˈsiːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt]

Made	seizure	of	his	armour'd	throat
制成	发作	的	他的	装甲	喉

他勒住了自己坚硬的喉咙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [ˈgɔːntlət] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,

With	the	left	gauntlet	;	with	the	right	,
和	这	左边	手套	;	和	这	正确的	,

左手戴着手套；右手戴着手套，

[ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [wer] [maɪn][ˈɜːrdʒənt] [bleɪd] ,

Feeling	to	where	mine	urgent	blade	,
感觉	到	在哪里	矿	紧迫的	刀刃	,

感觉我的刀锋正摆在眼前，急需一把。

[ɪˈklept] [baɪ] [feɪm] - ,

Yclept	by	fame	Yglaramene	,
yclept	经过	名声	-	,

Yclept 因 Yglaramene 而名声大噪，

[æt; ət][maɪ] [ˈsɪnjuːi] [θaɪ] , [aɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Slapt	at	my	sinewy	thigh	,	I	drew	it	,
拍打	在	我的	筋骨	大腿	,	我	画	它	,

我拍打着我肌肉结实的大腿，把它画了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpensɪv] [muːn] .

And	flasht	it	in	the	pensive	Moon	.
和	闪光灯	它	在	这	沉思的	月亮	.

让它在沉思的月亮上闪现。

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˌem ˈiː] [naʊ] [wʌt] [ðen] [bɪˈfel] !

Record	me	now	what	then	befell	!
记录	我	现在	什么	然后	发生	!

现在就把我当时的情况记录下来!

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [stɑːrz] - [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

The	sickening	stars	waxt	pale	with	fear	;
这	令人作呕	明星	-	苍白	和	害怕	;

令人作呕的星辰因恐惧而变得苍白；

[ðə; ði] [muːn] , [tɔːst][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	moon	,	tost	in	a	sea	of	clouds	,
这	月亮	,	烤面包	在	一个	海	的	云	,

月亮，在云海中摇曳，

[wʌz; wəz] [ˈnɔːzieɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪlz]

Was	nauseate	;	and	the	giant	hills
曾是	恶心	;	和	这	巨大的	丘陵

感到恶心；还有那些巨大的山丘

[lʊkt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [gruː] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;

Lookt	and	shock	-	headed	grew	with	fright	;
看看	和	震惊	-	标题	生长	和	惊吓	;

Lookt 和 shock-headed 因恐惧而变得惊恐；

[aɪd] ['miːtiːəz] [stʊd] [ɪn] [er] [di'zɔlviŋ] ,
Eyed meteors stood in air dissolving ,
眼睛 流星 站立 在 空气 溶解 ,

有眼的流星悬浮在空中，逐渐消散。

[ænd; ənd] ['blæŋkli] [stɛərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nɔːt] ;
And blankly stared themselves to nought ;
和 茫然地 凝视 他们自己 到 零 ;

他们茫然地盯着虚无；

[ðə; ði] ['hɔːrənt] [triːz] , - [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
The horrent trees , pencil'd with fire ,
这 可怕的 树木 , - 和 火 ,

那些可怕的树，仿佛被火焰勾勒过一般，

['ei^juːd] , [ʃʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ['duːi] [welθ] ;
Agued , shook down their dewy wealth ;
争论 , 摇晃 向下 他们的 露水 财富 ;

争吵着，榨干了他们沾满露水的财富；

[ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [skriːtʃ] - [aʊl] [hwɜːɪŋ]
The bat and screech - owl whirring clasht
这 蝙蝠 和 尖叫 - 猫头鹰 嗡嗡声 冲突

蝙蝠和猫头鹰的嗡嗡声交织在一起

[ɪn][mɪd] - [er] ; [ˌekshə'leɪʃn] [θɪn] ,
In mid - air ; exhalations thin ,
在 中 - 空气 ; 呼气 薄的 ,

在半空中；呼出的气体变稀薄，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd][fairz] [dæns] [æt; ət] [naɪt] ,
In which the mad fires dance at night ,
在 哪个 这 疯狂的 火灾 舞蹈 在 夜晚 ,

夜幕降临，疯狂的火焰翩翩起舞。

['weɪstɪd] ; [frʌm; frəm] [striːm] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [puːl] ,
Wasted ; from stream and shimmering pool ,
浪费 ; 从 溪流 和 闪闪发光 水池 ,

浪费了；来自溪流和波光粼粼的水池，

[ðə; ði] ['fætlɪŋ] ['wɔːtər] - ['beɪbiːz] - ;
The fatling water - babies peept ;
这 肥猪 水 - 婴儿 - ;

小水宝宝们发出吱吱声；

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [meɪz] [ðæt] [ɑːn] [leɪks]
The wavering mazes that on lakes
这 摇摆不定 迷宫 那 在 湖泊

湖面上摇曳的迷宫

['fɛəriz] [duː] [kiːp] , [ðə; ði] [swiŋkɪŋ] [tɔɪl]
Fairies do keep , the swinking toil
仙女 做 保持 , 这 摇摆 辛劳

仙女们确实保留着，摇摆的劳作

[ʌv; əv][troʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ɜːrθ] ,
Of trolls within the ribbèd earth ,
的 喷子 之内 这 - 地球 ,

大地深处的巨魔，

[wɜːr; wər] ['siːst] [wen] [maɪ][mæd] ['fɔːltʃn] [bleizd] ;
Were ceased when my mad falchion blazed ;
是 停止 什么时候 我的 疯狂的 弯刀 燃烧的 ;

当我的疯狂弯刀燃起火焰时，一切戛然而止；

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [ðen]
That , like the picking lightning , then
那 , 喜欢 这 挑选 闪电 , 然后

那就像捕捉闪电一样，然后

[smoʊt] [ðə; ði] [blæk] ['drægən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .
Smote the black dragon in his den .
猛击 这 黑色的 龙 在 他的 丹 .

击杀巢穴中的黑龙。

[pʌk] . - [twʌz]
Puck . ' Twas
冰球 . - 那是

帕克。

[breɪv] ! — [naʊ] [ɑːn] [jɑːn] ['pɪrɪŋ] ['pʌfbɔːl]
brave ! — Now on yon peering puffball
勇敢的 ! — 现在 在 远 窥视 蓬松球

真勇敢！——现在，在那只窥视的绒球上

[niːl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [stɔːk] [aɪl] [dʌb] [juː; jʊ] .
Kneel and with daisy stalk I'll dubb you .
下跪 和 和 雏菊 茎 患病的 配音 你 .

跪下，我将用雏菊茎为你命名。

[raɪz] [ʌp] , [sɜːr] - .
Rise up , Sir Goggamene .
上升 向上 , 先生 - .

起来吧，戈伽梅尼爵士。

- .
Saphenix .
- .

Saphenix。

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看！

[laɪk] ['lɔːfti] - ['klʌstərɪŋ] ['klaʊdlɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [buːn] ,
Like lofty - clustering cloudlets bright and boon ,
喜欢 高远 - 聚类 云朵 明亮的 和 恩惠 ,

如同高耸入云的明亮而美好的云朵，

[gʊd] ['fɛəriz] [klaɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tiː 'eɪtʃ] - - [muːn] ;
Good fairies climb to court th ' enthronèd Moon ;
好的 仙女 爬 到 法庭 th - - 月亮 ;

善良的仙女们攀登到高高在上的月亮面前；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdʒənt] [dɑːrk] [ʌv; əv] - [ɜːrθ] ,
But in the argent dark of shadowèd earth ,
但 在 这 银色 黑暗的 的 - 地球 ,

但在阴影笼罩的大地那银色的黑暗中，

[wʌt] ['iːv(ə)l] [elvz] [ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə] [mɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] .
What evil elves emerge to moil our mirth .
什么 邪恶的 精灵 出现 到 莫伊尔 我们的 欢笑 .

究竟是哪些邪恶的小精灵出现，来破坏我们的欢乐？

[ðə; ði] [fen] - [fairz]
The Fen - Fires
这 分 - 火灾

沼泽大火

[dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] . [gʊd] - [naɪt] , ['brʌðər] .

Jack	-	o	'	-	Lantern	.	Good	-	night	t'ye	,	brother	.
杰克	-	o	-	-	灯笼	.	好的	-	夜晚	t'ye	,	兄弟	.

南瓜灯。晚安，兄弟。

[wɒts] [ə'fʊt] ?

What's	afoot	?
是什么	步行	?

发生了什么事?

[haʊ] ['meni] - [hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t] ?

How	many	dudheads	have	ye	got	?
如何	许多	-	有	是的	得到	?

你们有多少笨蛋?

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	.
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

鬼火。

[ə; eɪ] ['meni] ['mɪljən] [ɪz][maɪ][kwɒt] .

A	many	million	is	my	quot	.
一个	许多	百万	是	我的	引用	.

我的估计是数百万。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['faɪər] ?

What	is	your	fire	?
什么	是	你的	火	?

你的热情是什么?

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[aɪ] [bru:] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t]

I	brew	it	hot
我	酿造	它	热的

我把它煮热。

[frʌm; frəm] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] - [ri:k] [ænd; ənd][rɑ:t] ,

From	politicians	'	reek	and	rot	,
从	政治家	-	臭	和	腐烂	,

从政客的恶臭和腐败中，

[hu:] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['feri] [lɑ:t] - [fɔ:r; fər] - [lɑ:t] .

Who	call	me	Fairy	Lot	-	for	-	Lot	.
WHO	称呼	我	仙女	很多	-	为了	-	很多	.

谁叫我仙女乐透?

[ænd; ənd][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ]

And	I	bear	it	in	my	chafing	-	dish
和	我	熊	它	在	我的	摩擦	-	盘子

我把它放在我的保温餐盘里。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [wɪʃ] .

That	all	may	have	whate'er	they	wish	.
那	全部	可能	有	什么	他们	希望	.

愿所有人都能如愿以偿。

[ɪf] ['mɔ:rt(ə)l]['wɒnts] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ,

If	mortal	wants	what	he	has	not	,
如果	凡人	想要	什么	他	有	不是	,

如果凡人想要他没有的东西，

[hi:; hi] ['tʃeɪsɪz] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t] ;

He	chases	others	who	have	got	;
他	追逐	其他的	WHO	有	得到	;

他追逐那些已经得到的人；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [aɪ] [draʊn] [ðə; ði][lɑ:t] ,

And	so	indeed	I	drown	the	lot	,
和	所以	的确	我	溺水	这	很多	,

于是，我便将它们全部淹死了。

[laɪk] ['gæspɪŋ] ['gʌdʒən] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] .

Like	gasping	gudgeons	in	a	pot	.
喜欢	喘息	鳜虎鱼	在	一个	锅	.

就像锅里喘着粗气的鳜虎鱼。

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [ber] [ə; eɪ]['noʊblɚ] [fleɪm] ,

For	me	,	I	bear	a	nobler	flame	,
为了	我	,	我	熊	一个	更高贵	火焰	,

对我而言，我心中燃烧着更高尚的火焰。

[ðæt] [kraʊnz] [ˌem 'i:] [kɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .

That	crowns	me	King	in	Heaven's	name	.
那	皇冠	我	国王	在	天	姓名	.

那使我以天上的名义加冕为王。

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ][kɔ:l] , [i:tʃ] ['peɪtriət]

Whene'er	I	call	,	each	patriot
无论何时	我	称呼	,	每个	爱国者

无论我何时呼唤，每个爱国者

['fɑ:loʊz] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][rɑ:t] ;

Follows	me	forth	to	die	and	rot	;
跟随	我	前进	到	死	和	腐烂	;

跟随我走向死亡和腐烂；

[ænd; ənd] ['mɔ:təlz] [kɔ:l][ˌem 'i:] [ʃɑ:t] - [fɔ:r; fər] - [ʃɑ:t] .

And	mortals	call	me	Shot	-	for	-	Shot	.
和	凡人	称呼	我	射击	-	为了	-	射击	.

凡人称我为“一击必杀”。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[soʊ] , [soʊ] !

So	,	so	!
所以	,	所以	!

就这样吧！

[lets] [dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
Let's **join** **the** **dance** **.**
我们来吧 加入 这 舞蹈 .

一起来跳舞吧。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fen] - [fairz]
The **Dance** **of** **the** **Fen** **-** **Fires**
这 舞蹈 的 这 分 - 火灾

沼泽之火之舞

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Round **about** **and** **in** **and** **out**
圆形的 关于 和 在 和 出去

绕来绕去，进进出出

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd][dæmp] — [oʊ] !
The **rushes** **dark** **and** **damp** **—** **O** **!**
这 冲刺 黑暗的 和 潮湿 — 哦 !

灯芯草又黑又湿——哦!

[wi:; wi]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] [bloʊt] ; [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] [wi:; wi] [gloʊt] ;
We **dwindle** **and** **bloat** **;** **on** **mischief** **we** **gloat** **;**
我们 减少 和 腹胀 ; 在 恶作剧 我们 幸灾乐祸 ;

我们时而萎缩，时而膨胀；我们因作恶而沾沾自喜；

[wi:; wi] [frɪsk] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk][ænd; ənd] ['flɪkər] [ænd; ənd] [floʊt] ,
We **frisk** **and** **frolic** **and** **flicker** **and** **float** **,**
我们 搜身 和 嬉戏 和 闪烁 和 漂浮 ,

我们嬉戏玩闹，闪烁飞舞，漂浮不定。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['glɪmərɪŋ] [læmp] — [oʊ] !
With **our** **shimmering** **,** **glimmering** **lamp** **—** **O** **!**
和 我们的 闪闪发光 , 微光 灯 — 哦 !

带着我们闪闪发光的灯——哦!

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho **,** **ho** **!**
何 , 何 !

嚄嚄!

[wens] [du:][wi:; wi] [kʌm] ?
Whence **do** **we** **come** **?**
何处 做 我们 来 ?

我们从何而来?

[frʌm; frəm] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd]['maɪri] [slʌm] .
From **fœtid** **marsh** **and** **miry** **slum** **.**
从 臭 沼泽 和 溷 贫民窟 .

来自恶臭的沼泽和泥泞的贫民窟。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪstʃɪf] [hu:m] [di'si:vz] ?
Our **mischief** **whom** **deceives** **?**
我们的 恶作剧 谁 欺骗 ?

我们这些恶作剧者欺骗了谁?

[bʊəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['bivz] :
Boors **and** **their** **belly'd** **beeves** **:**
粗鲁 和 他们的 - 牛 :

粗鲁的人和他们肥硕的牛:

[ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [di'si:vz] .
These **it** **deceives** **.**
这些 它 欺骗 .

它欺骗了这些人。

[ðeɪ] [daɪ][baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [muːn] ,
They die by the dying Moon ,
他们 死 经过 这 垂死 月亮 ,

它们死于垂死的月亮之下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['sæloʊ] ;
Behind the moaning sallows ;
在后面 这 呻吟 柳树 ;

在哀鸣的枯树背后;

[ðə; ði] [wiːk] ['waɪndz] [kriːk] [ænd; ənd] [kruːn]
The weak winds creak and croon
这 虚弱的 风 吱嘎声 和 轻哼

微弱的风发出吱嘎声和低吟声

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ;
Above them in the shallows ;
多于 他们 在 这 浅滩 ;

在它们上方的浅滩;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ker] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [lɑːt] !
But we care not a jot for the floundering lot !
但 我们 关心 不是 一个 点 为了 这 挣扎 很多 !

但我们对这群挣扎求生的人毫不在意!

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚄嚄!

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][raʊnd] [ə'baʊt]
But in and out and round about
但 在 和 出去 和 圆形的 关于

但是进进出出，绕来绕去

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃi] [dæmps] — [oʊ] !
Amid the rushy damps — O !
之中 这 匆忙 潮湿 — 哦 !

在潮湿的芦苇丛中——哦!

[wiː; wi]['glɪs(ə)n][ænd; ənd] [glæns] [ænd; ənd]['præt(ə)l][ænd; ənd] [præns] ,
We glisten and glance and prattle and prance ,
我们 闪亮 和 瞥一眼 和 喋喋不休 和 轻快地 ,

我们闪闪发光，互相打量，喋喋不休，翩翩起舞，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər]['bɑːdɪz][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] ,
And over their bodies join hands and dance ,
和 超过 他们的 身体 加入 双手 和 舞蹈 ,

他们手牵着手，在彼此的身体上方跳舞，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ə'gen] [æd'væns] ,
From the centre retire and again advance ,
从 这 中心 退休 和 再次 进步 ,

从中心撤退，然后再前进。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [dʌl] [stɑːrz] [gɔːn] [mæd][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
Like all the dull stars gone mad in a trance ,
喜欢 全部 这 乏味的 明星 已消失 疯狂的 在 一个 发呆 ,

就像所有陷入恍惚状态的黯淡星辰一样，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪkərɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [læmps] — [oʊ] !
With our bickering , flickering lamps — O !
和 我们的 争吵 , 闪烁 灯 — 哦 !

我们争吵不休、闪烁不定的灯光——哦!

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** !
何 , 何 !

嚯嚯!

[bʌt; bət][wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] [hə'ləuɪŋ] [wɪnd] .
But **we** **hate** **the** **halloing** **wind** .
但 我们 恨 这 你好 风 .

但我们讨厌这阵呼啸的风。

[hi:; hi] ['hʌslz] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['bʌslz] [ˌju: 'es] —
He **hustles** **us** **and** **bustles** **us** **—**
他 忙碌 我们 和 喧闹 我们 —

他催促我们，让我们忙碌起来——

[wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['hæriɪŋ] [wɪnd] .
We **hate** **the** **harrying** **wind** **.**
我们 恨 这 骚扰 风 .

我们讨厌这烦人的风。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
Song **of** **the** **South** **Wind**
歌曲 的 这 南 风

南风之歌

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mædkæp] [bri:z]
I **am** **the** **Madcap** **Breeze**
我 是 这 疯子 微风

我就是疯癫微风

[ðæt] [weiks] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z]
That **wakes** **the** **Summer** **Seas**
那 醒来 这 夏天 海域

那唤醒了夏日的海洋

[frʌm; frəm] ['sʌlən] ['slʌmbər] ['ɪntu:] [frɔ:θ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l] ;
From **sullen** **slumber** **into** **froth** **and** **ripple** **;**
从 忧郁 睡眠 进入 泡沫 和 波纹 ;

从沉睡到翻腾，波光粼粼;

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpər] ['ʃaʊɜ-z]
And **I** **bring** **the** **bumper** **showers**
和 我 带来 这 保险杠 淋浴

我带来了淋浴喷头

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
For **the** **banquets** **of** **the** **Flowers** **,**
为了 这 宴会 的 这 花朵 ,

为花之宴，

[ænd; ənd] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bɪb][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['tɪpl] .
And **laugh** **to** **see** **them** **bib** **the** **brimming** **tipple** **.**
和 笑 到 看 他们 围兜 这 充满 小酌 .

看着他们大口喝着满满的酒，忍不住笑了起来。

[aɪ][paɪp][maɪ] ['meri] [steɪvz]
I **pipe** **my** **merry** **staves**
我 管道 我的 欢乐 杖

我吹奏着我快乐的笛子

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['sɜ:rli] [weɪvz] ,
Unto **the** **surly** **Waves** **,**
到 这 粗鲁 波浪 ,

致狂暴的波涛，

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [gri:n] [si:] - ['fɜ:rəʊz] ;
And whistle as I walk the green sea - furrows ;
和 哨 作为 我 走 这 绿色的 海 - 沟壑 ;

我一边吹着口哨，一边走在绿色的海边沟壑里;

[ænd; ənd][aɪ] [rʌf] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [dʒaʊl]
And I rough his feathery jowl
和 我 粗糙的 他的 羽毛状的 面颊

我粗暴地对待他毛茸茸的下巴

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['mu:di] [aʊl] ,
To mock the moody Owl ,
到 嘲笑 这 情绪化 猫头鹰 ,

为了嘲弄那只喜怒无常的猫头鹰，

[ænd; ənd] [moʊn] [tu:; tə] [fraɪt] [ðə; ði] ['koʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɝ:oʊz] .
And moan to fright the Coney in his burrows .
和 呻吟 到 惊吓 这 科尼 在 他的 洞穴 .

发出呜咽声，吓唬洞穴里的兔八哥。

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [seɪlz]
I fill the Mariner's sails
我 充满 这 水手的 帆

我为水手号注满风帆

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [geɪlz]
With quick but gentle gales
和 快的 但 温和的 狂风

伴有快速但柔和的微风

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [weiks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] ;
Until the water wakes around his rudder ;
直到 这 水 醒来 大约 他的 舵 ;

直到水波在他的舵周围翻腾;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [maɪ] ['rætlɪŋ] [dʒoʊks] ,
And I tell my rattling jokes ,
和 我 告诉 我的 嘎嘎作响 笑话 ,

我讲我的那些滑稽笑话，

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rti] [oʊld] [geɪ] [oʊks] ,
To the hearty old gay Oaks ,
到 这 爽朗 老的 同性恋 橡树 ,

致那些健壮的老橡树，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi] ['æspən] ['ʃʌdər] .
And make the delicate lady Aspens shudder .
和 制作 这 精美的 女士 白杨 不寒而栗 .

让娇弱的白杨树都颤抖。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [paʊt] [ænd; ənd] [fraʊn] ,
Though they may pout and frown ,
尽管 他们 可能 噘 和 皱眉 ,

即使他们撅着嘴皱着眉头，

[aɪ] [læf] [ðer; ðər] [tʃaɪdɪŋ] [daʊn] ,
I laugh their chiding down ,
我 笑 他们的 责备 向下 ,

我嘲笑他们的责备，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɔɪ] [si:] - ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər]['kævərnz] ;
And kiss the coy Sea - Maidens in their caverns ;
和 吻 这 害羞 海 - 少女们 在 他们的 洞穴 ;

亲吻洞穴里羞涩的海之少女;

[bʌt; bət][aɪ] [pʊl] [ðə; ði] - [her]
But **I** **pull** **the** **Mermen's** **hair**
但 我 拉 这 - 头发

但我拽了人鱼的头发

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swɑːp][ænd; ənd] [swer]
Until **they** **swap** **and** **swear**
直到 他们 交换 和 发誓

直到他们交换并发誓

[ænd; ənd] [swɪl] [ðer; ðər][reɪdʒ][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] - ['tævəːnz] .
And **swill** **their** **rage** **off** **in** **the** **deep** **sea** **-** **taverns** **.**
和 泔水 他们的 愤怒 离开 在 这 深的 海 - 酒馆 .

然后在深海酒馆里痛饮一番，发泄心中的怒火。

[ɪn]['aɪvid] ['keɪsmənt]
In **ivied** **casements**
在 常春藤 窗户

在有藤蔓的窗户里

[aɪ]
I
我

我

[meɪk] ['pætərɪŋ] ['mɪnstrəlsi] ,
Make **pattering** **minstrelsy** **,**
制作 打节拍 吟游诗人 ,

创作轻快的吟游诗歌，

[ænd; ənd][aɪ] [rɑːk] [ðə; ði] [pʌft] ['meɪvɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] .
And **I** **rock** **the** **puffed** **Mavis** **in** **his** **dreaming** **.**
和 我 岩石 这 膨胀的 梅维斯 在 他的 做梦 .

在他的梦境中，我摇晃着蓬松的梅维斯。

[aɪ]['rʌf(ə)l][ðə; ði]['doʊzɪŋ] [triːz] ,
I **ruffle** **the** **dozing** **trees** **,**
我 褶边 这 打盹 树木 ,

我拂动着沉睡的树木，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['lɑːks] [siːz]
And **by** **their** **long** **locks** **seize**
和 经过 他们的 长的 锁 抢占

抓住她们的长发

[ðə; ði]['felən] [mɪsts] [frʌm; frəm] - ['kwæg,maɪəz] ['striːmɪŋ] .
The **felon** **mists** **from** **cakèd** **quagmires** **streaming** **.**
这 重罪犯 薄雾 从 - 泥潭 流媒体 .

罪犯的迷雾从结块的沼泽中涌出。

[wen] [daʊn] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ,
When **down** **sinks** **the** **Sun** **,**
什么时候 向下 水槽 这 太阳 ,

当太阳西沉时，

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [aɪ] [rʌn] ,
In **a** **blue** **Cloud** **I** **run** **,**
在 一个 蓝色的 云 我 跑步 ,

我在一片蓝色的云朵中奔跑，

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ;
To **cool** **the** **bubbling** **cauldron** **of** **his** **setting** **;**
到 凉爽的 这 冒泡 釜 的 他的 环境 ;

为了冷却他所处的沸腾的氛围；

[ænd; ənd][aɪ][send][ə; eɪ] ['pɜːrli] [heɪz]
And **I** **send** **a** **pearly** **haze**
和 我 发送 一个 珍珠般的 阴霾

我送去一片珍珠般的薄雾

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɑːri] [bleɪz] ,
To **brighten** **the** **Starry** **Blaze** **,**
到 提亮 这 星空 火焰 ,

为了点亮星光，

[ænd; ənd][veɪl][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [muːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['netɪŋ] ;
And **veil** **the** **beauteous** **Moon** **in** **a** **silver** **netting** **;**
和 面纱 这 美丽的 月亮 在 一个 银 网 ;

用银色的网纱遮蔽美丽的月亮;

[ðen] ['ɜːrθwərd] , ['daʊnwərd] , [daʊn] ,
Then **earthward** **,** **downward** **,** **down** **,**
然后 向地球 , 向下 , 向下 ,

然后向地面，向下，向下，

[aɪ] [siːk] [sʌm; səm] - [taʊn]
I **seek** **some** **tower'd** **town**
我 寻找 一些 - 镇

我寻找一座有塔的城镇

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɑːrtər][ʌv; əv] ['lʌvz] [saɪz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ;
To **bear** **the** **barter** **of** **Love's** **sighs** **and** **praises** **;**
到 熊 这 物物交换 的 爱的 叹息 和 赞扬 ;

承受爱情的叹息和赞美的交换;

[bʌt; bət] [wen] [fen] - [fairz][aɪ][dɪ'skraɪ] ,
But **when** **Fen** **-** **Fires** **I** **descry** **,**
但 什么时候 分 - 火灾 我 描述 ,

但当我看到沼泽之火时，

[aɪ] [bloʊ] [ðer; ðər] [fleɪmz] [ə'raɪ] ,
I **blow** **their** **flames** **awry** **,**
我 吹 他们的 火焰 错误 ,

我把他们的火焰吹偏了，

[ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [meɪz] .
And **hustle** **them** **o'er** **the** **moors** **and** **marshy** **mazes** **.**
和 努力奋斗 他们 超过 这 沼泽地 和 沼泽地 迷宫 .

驱赶他们穿过荒原和沼泽迷宫。

- [ænd; ənd] -
Pynthanix **and** **Saphenix**
- 和 -

Pynthanix 和 Saphenix

- .
Pynthanix **.**
- .

Pynthanix。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [flai] ! —
So **then** **the** **evil** **creatures** **fly** **!** **—**
所以 然后 这 邪恶的 生物 飞 ! —

于是，这些邪恶的生物就飞起来了!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l]['sɪstər] , [waɪ] ?
But **tell** **me** **,** **gentle** **sister** **,** **why** **?**
但 告诉 我 , 温和的 姐姐 , 为什么 ?

但是，温柔的姐姐，请告诉我，为什么?

- .
Saphenix .
- .

Saphenix。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,
For Evil hath but a single eye ,
为了 邪恶的 有 但 一个 单身的 眼睛 ,

因为邪恶只有一只眼睛，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [bʌt; bət]['oʊnli][spaɪ] ;
And cannot see but only spy ;
和 不能 看 但 仅有的 间谍 ;

只能窥视，不能看见；

[ɪf] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪz] [kʌm] [nɪr] ,
If others with two eyes come near ,
如果 其他的 和 二 眼睛 来 靠近 ,

如果其他长着两只眼睛的人靠近，

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['skʌtlz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .
Away he scuttles full of fear .
离开 他 冲刷 满的 的 害怕 .

他惊恐万分地逃走了。

- .
Pynthanix .
- .

Pynthanix。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs][tuː; tə][hænd] ,
I thank you for advice to hand ,
我 感谢 你 为了 建议 到 手 ,

感谢您提供的建议。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][hæf] [ˌʌndər'stænd] .
Which even I half understand .
哪个 甚至 我 一半 理解 .

连我都略懂一些。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [huː] [sliːps] [bɪ'loʊ]
But tell me now who sleeps below
但 告诉 我 现在 WHO 睡觉 以下

但请告诉我，下面睡着的是谁?

[ɪn] ['sɪlvər][stɑːr] - [biːmz] ['driːmiŋ] [soʊ] ?
In silver star - beams dreaming so ?
在 银 星星 - 光束 做梦 所以 ?

在银色的星光中做梦?

- .
Saphenix .
- .

Saphenix。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [kæʃ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Who has no cash can always owe it ;
WHO 有 不 现金 能 总是 欠 它 ;

没有现金的人总是可以欠债；

[ænd; ənd] [huː] [noʊ][wɪt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊət] .
And who no wit , become a poet .
和 WHO 不 有 , 变得 一个 诗人 .

没有才智的人，就去当诗人。

- .
Pynthanix .
- .

Pynthanix。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][ðə; ði] [næt] - [wɪŋd] ['fɛəriz] [pɪr]
But why do the gnat - wing'd fairies peer
但 为什么 做 这 小飞虫 - 有翅膀的 仙女 同伴

但为什么这些长着蚊子翅膀的小仙子会窥视呢?

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
About him , whispering in his ear ,
关于 他 , 耳语 在 他的 耳朵 ,

关于他，在他耳边低语，

[ɔːr] ['laɪtli] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wiːv]
Or lightly dancing round him weave
或者 轻轻 跳舞 圆形的 他 编织

或者轻轻地绕着他跳舞编织

[ðer; ðər] ['revəlz] ?
Their revels ?
他们的 揭秘 ?

他们的狂欢?

- .
Saphenix .
- .

Saphenix。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv]
For he can achieve
为了 他 能 达到

因为他能做到

[pər'fɛkʃənz] ['ʌðər] [skers] [kən'siːv] .
Perfections others scarce conceive .
完美 其他的 稀少 构想 .

他人难以想象的完美。

- .
Pynthanix .
- .

Pynthanix。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms][soʊ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And why do glow - worms so surround him ,
和 为什么 做 辉光 - 蠕虫 所以 环绕 他 ,

为什么萤火虫会如此围绕着他?

[laɪk] [stɑːrz][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Like stars of blue fire that have found him ?
喜欢 明星 的 蓝色的 火 那 有 成立 他 ?

就像发现了他的蓝色火焰之星?

- .
Saphenix .
- .

Saphenix。

[fɔːr; fər][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk]
For so within a single spark
为了 所以 之内 一个 单身的 火花

因此，仅仅一火花就能产生如此巨大的能量。

[hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .

He	gathers	the	glory	of	the	dark	.
他	聚集	这	荣耀	的	这	黑暗的	.

他聚集了黑暗的荣耀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪθ] — [hɑːrk] !

But	now	the	Great	Change	cometh	—	hark	!
但	现在	这	伟大的	改变	到来	—	听着	!

但现在，大变革即将到来——听！

- .

Pynthanix .

- .

Pynthanix。

[wʌt] ['spɪrɪt] [ðɪs] [ðæt] [kliːvz] [ðə; ði] [er]

What	Spirit	this	that	cleaves	the	air
什么	精神	这	那	裂片	这	空气

是何等的灵，能劈开空气

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [her] !

With	lightning	eyes	and	streaming	hair	!
和	闪电	眼睛	和	流媒体	头发	!

拥有闪电般的双眼和飘逸的长发！

[ðə; ði] ['spɪrɪt]

The	Spirit
这	精神

圣灵

[weɪk] !

Wake !

唤醒 !

唤醒！

[jiː; ji] ['sliːpɚz] , [ə'weɪk] !

Ye	Sleepers	,	awake	!
叶	睡眠者	,	醒	!

沉睡者们，醒醒吧！

[hɪr] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] [fɑːr] [sɪm'fɑːnɪk] [swel]

Hear	ye	not	the	far	symphonic	swell
听到	是的	不是	这	远的	交响乐	膨胀

听不见远处交响乐的澎湃声响。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaiəz] ?

Of	the	Starry	Choirs	?
的	这	星空	合唱团	?

星光合唱团的成员？

- .

Saphenix .

- .

Saphenix。

[hɑːrk] , ['lɪs(ə)n] , [hʌʃ] ! — [ðə; ði] ['dɪstənt] [swel]

Hark	,	listen	,	hush	!	—	the	distant	swell
听着	,	听	,	嘘	!	—	这	遥远	膨胀

听，听，嘘！——远处传来涌浪声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaiəz] ,

Of	the	Starry	Choirs	,
的	这	星空	合唱团	,

星光合唱团中，

[huːz] ['flɪkərɪŋ] [fairz]
Whose flickering fires
谁 闪烁 火灾

谁的火苗摇曳不定

[duː]['kænd(ə)l][ðə; ði] [ə'bɪs] [tuː; tə] ['diːpəst] [hel] ,
Do candle the abyss to deepest hell ,
做 蜡烛 这 深渊 到 最深处 地狱 ,

点燃深渊之光，直至最深的地狱。

[ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
The while to Heaven
这 尽管 到 天堂

通往天堂的路

[ðer; ðər] ['ɪnsens] - [fjuːmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] !
Their incense - fumes are given !
他们的 香 - 烟雾 是 给定 !

他们的香火已燃起!

[ðə; ði][stɑːrz]
The Stars
这 星星

群星

[ɛvn] [æz; əz][wiː; wi][frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,
Ev'n as we from highest heaven ,
甚至 作为 我们 从 最高 天堂 ,

即使我们来自最高的天堂，

[ɔːl] [θɪŋz] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] ;
All things witness and be wise ;
全部 事物 证人 和 是 明智的 ;

万物都见证智慧；

[greɪt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [mʌtʃ] [hæθ] ['strɪvn] ;
Great is he who much hath striven ;
伟大的 是 他 WHO 很多 有 努力 ;

奋斗多的人伟大；

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [tɔɪl] [tə'geðər] [raɪz] ;
Joy and Toil together rise ;
喜悦 和 辛劳 一起 上升 ;

喜悦与辛劳一同升起；

['hɪroʊz] , [gɔdz] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] ['goʊldən]
Heroes , gods , and visions golden
英雄 , 神 , 和 愿景 金的

英雄、神祇和金色幻象

[θrɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ;
Throng before the earnest eyes ;
人群 前 这 认真 眼睛 ;

熙熙攘攘，目光炯炯；

[stɑːrz] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [θɔːt] [bɪ'hoʊldən]
Stars may be by thought beholden
星星 可能 是 经过 想法 受托人

星辰或许受思想支配

[iːn] [θruː] ['kɑːmən] ['deɪlaɪt] [skaɪz] .
E'en through common daylight skies .
e'en 通过 常见的 日光 天空 .

即使在普通的白昼天空下。

- .

Saphenix .

- .

Saphenix。

[ænd; ənd][hɑːrk] [naʊ] , [er] [ðə; ðɪ][dɪm] [dɑːn] [breɪks]

And	hark	now	,	ere	the	dim	dawn	breaks
和	听着	现在	,	埃雷	这	暗淡	黎明	休息

听啊，趁着黎明破晓之前

[iːtʃ] ['draʊzi] ['flaʊər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [weiks]

Each	drowsy	flower	a	moment	wakes
每个	昏昏欲睡	花	一个	片刻	醒来

每一朵昏昏欲睡的花儿，片刻后都会醒来。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɜːr; hər]['taɪni] [streɪn] ;

And	sings	her	tiny	strain	;
和	唱歌	她	微小的	拉紧	;

她唱着她那细小的歌声；

[ðen] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] .

Then	sinketh	into	sleep	again	.
然后	沉没	进入	睡觉	再次	.

然后再次沉入梦乡。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz]

The	Flowers
这	花朵

花

[stɪl] , [oʊ] [stɪl] , [oʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['evər]

Still	,	O	still	,	O	still	and	ever
仍然	,	哦	仍然	,	哦	仍然	和	曾经

依然，哦，依然，哦，依然，永远

[fɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [waɪn] .

Fill	with	joy	and	drink	the	wine	.
充满	和	喜悦	和	喝	这	葡萄酒	.

心中充满喜悦，畅饮美酒。

[ɔːl] [meɪ] [pɔːl] , [bʌt; bət] ['bjuːti] ['nevər] ;

All	may	pall	,	but	beauty	never	;
全部	可能	灵柩	,	但	美丽	绝不	;

万物皆会褪色，唯有美永存；

[wen] [lʌv] [daɪz] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [dɪ'klaɪn] .

When	love	dies	life	doth	decline	.
什么时候	爱	死亡	生活	确实	衰退	.

爱情逝去，生命也随之衰败。

[let] [juː 'es] [bend] [laɪk] ['gɑːdɪənz] [ɔː(r)] [ðiː] ,

Let	us	bend	like	guardians	o'er	thee	,
让	我们	弯曲	喜欢	守护者	超过	你	,

让我们像守护者一样俯身守护你，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [lɪps] ['kɪsɪŋ] [ðaɪn] ;

With	our	full	lips	kissing	thine	;
和	我们的	满的	嘴唇	接吻	你的	;

我们用丰满的嘴唇亲吻你的嘴唇；

[θɔːt] [ə'loʊn][ɪz] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

Thought	alone	is	worthless	for	thee	;
想法	独自的	是	毫无价值	为了	你	;

单凭思想对你毫无价值；

[bʌdz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn'twaɪn] .
Buds **about** **thy** **heart** **entwine** **.**
花蕾 关于 你的 心 缠绕 .

花蕾在你心间交缠。

- .
Pynthanix **.**
- .

Pynthanix。

[siː] , [siː] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kloʊv][ðə; ði] [er]
See **,** **see** **,** **the** **Spirit** **that** **clove** **the** **air**
看 , 看 , 这 精神 那 丁香 这 空气

看哪，看哪，那使空气充满气息的圣灵

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [her] ,
With **lightning** **eyes** **and** **stormy** **hair** **,**
和 闪电 眼睛 和 暴风雨 头发 ,

一双闪电般的眼睛和一头风暴般的头发，

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dʌn] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [fɑːr] ,
His **mission** **done** **and** **soaring** **far** **,**
他的 使命 完毕 和 翱翔 远的 ,

他的使命已完成，正展翅高飞。

[hæθ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] !
Hath **now** **become** **the** **Morning** **Star** **!**
有 现在 变得 这 早晨 星星 !

它现在已成为晨星!

- .
Saphenix **.**
- .

Saphenix。

[ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [haɪ]
The **clouds** **grow** **clear** **in** **the** **east** **,** **and** **high**
这 云 生长 清除 在 这 东方 , 和 高的

东方的云层渐渐散去，高空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心理学(Psychologies)
第6/6页

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [dɑːn] - [ðə; ði][skaɪ] .

The	pearl	of	dawn	o'erspreads	the	sky	.
这	珍珠	的	黎明	-	这	天空	.

黎明的珍珠洒满天空。

[ðə; ði][lɑːrk]

The	Lark
这	云雀

云雀

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[aɪ][spaɪ][frʌm; frəm][maɪ]['ɪri,'eri][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

I	spy	from	my	eyrie	up	here	in	the	sky
我	间谍	从	我的	鹰巢	向上	这里	在	这	天空

我从这高耸入云的巢穴俯瞰大地

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld]['beldəm][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] —

That	Night	the	old	Beldam	is	turning	to	fly	—
那	夜晚	这	老的	贝尔丹	是	转弯	到	飞	—

那夜，老贝尔丹转身准备飞翔——

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvəbl] [aɪ] .

With	her	crutch	and	her	cloak	and	her	movable	eye	.
和	她	拐杖	和	她	披风	和	她	活动	眼睛	.

她拄着拐杖，披着斗篷，还有她那只可以活动的眼球。

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[hɜːr; hər] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] - [ænd; ənd][tɔːrn] :

Her	raiment	of	darkness	is	tatter'd	and	torn	:
她	服饰	的	黑暗	是	-	和	撕裂	:

她身上的黑色长袍已经破烂不堪:

[ʃiː; ʃi] [wiːps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kriːps] [ə'weɪ] , [oʊld][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ;

She	weeps	as	she	creeps	away	,	old	and	forlorn	;
她	哭泣	作为	她	令人毛骨悚然	离开	,	老的	和	绝望	;

她垂头丧气地爬走，哭着，显得又老又孤寂;

[ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ɔː(r)][hwelm; welm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;

The	Gods	in	their	chariots	o'er	whelm	her	with	scorn	;
这	神	在	他们的	战车	超过	淹没	她	和	轻蔑	;

众神驾着战车，对她充满了蔑视;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər][klaʊd] - [θroʊnz] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][mɔːrn] .

And	the	Stars	on	their	cloud	-	thrones	are	praising	the	Morn	.
和	这	星星	在	他们的	云	-	王座	是	赞扬	这	早晨	.

群星在云端宝座上赞美晨曦。

[ðə; ði] [kɑːk]

The	Cock
这	公鸡

公鸡

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[ðæt] ['ɪmpjədənt]['pleɪdʒərɪst]['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][traɪ]

That	impudent	plagiarist	always	must	try
那	厚颜无耻	抄袭者	总是	必须	尝试

那个厚颜无耻的抄袭者总是会尝试

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

To	imitate	me	,	like	a	cock	of	the	sky	.
到	模拟	我	,	喜欢	一个	公鸡	的	这	天空	.

像天上的雄鸡一样模仿我。

[ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [maɪ]['vɪdʒɪl] [aɪv] [kept] ,

All	night	for	your	safety	my	vigil	I've	kept	,
全部	夜晚	为了	你的	安全	我的	守夜	我已经	保留	,

为了你的安全，我整夜守候。

[waɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['spaʊsɪz] , [soʊ]['kwaɪətli] [slept] —

While	you	,	my	dear	spouses	,	so	quietly	slept	—
尽管	你	,	我的	亲爱的	配偶	,	所以	悄悄	睡着了	—

亲爱的夫妻们，当你们安然入睡时——

[ðə; ði] [henz]

The	Hens
这	母鸡

母鸡们

[wʌt] ['kaɪndnəs] , [wʌt] ['sækrɪfaɪs] , ['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] !

What	kindness	,	what	sacrifice	,	wonderful	bird	!
什么	仁慈	,	什么	牺牲	,	精彩的	鸟	!

多么善良，多么无私，多么美好的鸟儿!

[ðə; ði] [kɑːk]

The	Cock
这	公鸡

公鸡

[ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [maɪ] ['slʌmbər] [aɪ][skɔːrn] ;

All	night	for	your	safety	my	slumber	I	scorn	;
全部	夜晚	为了	你的	安全	我的	睡眠	我	轻蔑	;

为了你的安全，我整夜放弃睡眠；

[naʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [maɪ][oʊd][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn]

Now	when	I	would	utter	my	ode	to	the	morn
现在	什么时候	我	会	说出	我的	颂	到	这	早晨

现在，当我吟诵我对清晨的颂歌时

[hiː; hi]['mɪmɪks][maɪ] ['meləɾi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɑːg] - [hɔːrn] .

He	mimics	my	melody	with	his	fog	-	horn	.
他	模仿	我的	旋律	和	他的	多雾路段	-	喇叭	.

他用雾号模仿我的旋律。

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[aɪ][spaɪ][frʌm; frəm][maɪ]['ɪriˌeri][ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [hiːp]

I	spy	from	my	eyrie	up	here	on	this	heap
我	间谍	从	我的	鹰巢	向上	这里	在	这	堆

我从这堆废墟上的巢穴里窥视着这一切。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'sliːp] .

That	I	am	myself	and	the	world	is	asleep	.
那	我	是	我	和	这	世界	是	睡着了	.

我就是我，而世界却沉睡着。

[ðə; ði] [æs]

The	Ass
这	屁股

驴

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪz] [tuː] [faɪn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ;

The	style	of	these	birds	is	too	fine	for	to	-	day	;
这	风格	的	这些	鸟类	是	也	美好的	为了	到	-	天	;

这些鸟的造型对于现在来说太过精致；

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst]['weɪkən][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪ] .

I	see	I	must	waken	the	world	with	my	bray	.
我	看	我	必须	唤醒	这	世界	和	我的	嘶叫	.

看来我必须用我的羊叫声唤醒世界。

[ðə; ði][pɪgz]

The	Pigs
这	猪

猪

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːrvd] — [nɑːt][ə; eɪ] [krʌst] , [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm]

All	night	we	have	starved	—	not	a	crust	,	not	a	crum
全部	夜晚	我们	有	饥饿	—	不是	一个	地壳	,	不是	一个	面包屑

我们整夜饿着肚子——连一块面包皮、一丁点儿碎屑都没吃。

[ænd; ənd][leɪn] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [tuː; tə] [kʌm] ;

And	lain	awake	thinking	of	breakfast	to	come	;
和	莱恩	醒	思维	的	早餐	到	来	;

躺在床上辗转反侧，想着即将到来的早餐；

[ɪf] [wiː; wi] [grʌnt] [ɔːl] [tə'geðər] , [pər'hæps] [wiːl] [get][sʌm; səm] .

If	we	grunt	all	together	,	perhaps	we'll	get	some	.
如果	我们	咕哝	全部	一起	,	也许	出色地	得到	一些	.

如果我们一起哼哼唧唧，或许就能得到一些。

[ðə; ði] ['hʌntər]

The	Hunter
这	猎人

猎人

[aɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed][laɪk][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

I	spring	from	my	bed	like	one	from	the	dead	,
我	春天	从	我的	床	喜欢	一	从	这	死的	,

我像死而复生一样从床上跳了起来，

[aɪ] [liːp] [frʌm; frəm][maɪ] [ler] [laɪk][ðə; ði] [fɔːn] ;

I	leap	from	my	lair	like	the	fawn	;
我	飞跃	从	我的	巢穴	喜欢	这	讨好	;

我像小鹿一样从巢穴中跃出；

[ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər][fairz][ˌoʊvər'hed] ,

The	still	stars	are	flashing	their	fires	overhead	,
这	仍然	明星	是	闪烁	他们的	火灾	开销	,

静止的繁星在头顶闪烁着光芒，

[ænd; ənd][loʊ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

And	lo	the	white	light	of	the	dawn	.
和	洛	这	白色的	光	的	这	黎明	.

瞧，黎明的白光出现了。

[aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ;

I	rise	from	my	dreams	to	plunge	in	the	streams	;
我	上升	从	我的	梦境	到	暴跌	在	这	溪流	;

我从梦中醒来，纵身跃入溪流；

[aɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] [duː] ;

I	run	in	the	rainbows	of	dew	;
我	跑步	在	这	彩虹	的	露	;

我在露水的彩虹中奔跑；

[aɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnbiːmz] ,

I	bathe	in	the	wind	and	the	warm	sunbeams	,
我	洗澡	在	这	风	和	这	温暖的	阳光	,

我沐浴在微风和温暖的阳光中，

[ænd; ənd][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

And	drink	of	the	light	of	the	blue	.
和	喝	的	这	光	的	这	蓝色的	.

畅饮蓝色的光芒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] ; [ðer; ðər][ɪz]['faɪər][ɪn][maɪ] [aɪz] ;

I	am	strong	,	I	am	wise	;	there	is	fire	in	my	eyes	;
我	是	强的	,	我	是	明智的	;	那里	是	火	在	我的	眼睛	;

我强壮，我睿智；我的眼中燃烧着火焰；

[maɪ] [θjuːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] ;

My	thews	are	of	marble	and	blood	;
我的	那些	是	的	大理石	和	血	;

我的线条由大理石和鲜血构成；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [ə'raɪz] ;

I	am	that	that	I	am	,	whate'er	may	arise	;
我	是	那	那	我	是	,	什么	可能	出现	;

无论发生什么，我都是我所是的;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [maɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] .

I	am	Might	,	I	am	Man	,	I	am	God	.
我	是	可能	,	我	是	男人	,	我	是	上帝	.

我即力量，我即人，我即神。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

The	Philosopher
这	哲学家

哲学家

[stɪl] ['wɪri] , [aɪ] [weɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪk] ,

Still	weary	,	I	wake	to	watch	the	dawn	break	,
仍然	厌倦	,	我	唤醒	到	手表	这	黎明	休息	,

我仍然感到疲惫，醒来时看到黎明破晓。

[vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)] [ɔːl] [ˌʌnə'werz] ;

Victorious	o'er	all	unawares	;
胜利者	超过	全部	不知情	;

战胜所有毫无防备的人;

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪz] [bɔːrn] - [twɪkst] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːrn]

For	wisdom	is	born	'	twixt	the	night	and	the	morn
为了	智慧	是	出生	-	中间	这	夜晚	和	这	早晨

智慧诞生于黑夜与黎明之间。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃənət] [stɑːrz] ,

On	the	lips	of	the	passionate	stars	,
在	这	嘴唇	的	这	热情的	明星	,

在热情似火的明星们的唇边，

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ]

As	they	faint	at	the	gray	pale	face	of	day
作为	他们	头晕的	在	这	灰色的	苍白	脸	的	天

当他们昏厥在白昼灰白的面孔前时

['pɪrɪŋ] [θruː] ['klaʊdi] [baːz] .

Peering	through	cloudy	bars	.
窥视	通过	多云	酒吧	.

透过云雾缭绕的酒吧往外看。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [soʊ] [oʊld] [aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [goʊld]

With	my	hands	so	old	I	gather	the	gold
和	我的	双手	所以	老的	我	收集	这	金子

我双手苍老，却能拾起黄金

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [spred] ;

Of	the	flowers	around	me	spread	;
的	这	花朵	大约	我	传播	;

我周围的花朵盛开;

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [spʌn]

For	every	one	is	sprouted	and	spun
为了	每一个	一	是	发芽	和	旋转

每一样都发芽并纺纱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ded] ;

From	the	bones	of	a	wise	man	dead	;
从	这	骨头	的	一个	明智的	男人	死的	;

从一位已故智者的骸骨中;

[ænd; ənd][aɪ][plænt][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][peɪn] ,

And	I	plant	them	again	with	wisdom	and	pain	,
和	我	植物	他们	再次	和	智慧	和	疼痛	,

我怀着智慧和痛苦再次种下它们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [pɝ'fɛktəd] .

Until	they	be	perfected	.
直到	他们	是	完善	.

直到它们被完善为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðə; ði][goʊld]

I	am	weak	,	I	am	old	,	but	I	gather	the	gold
我	是	虚弱的	,	我	是	老的	,	但	我	收集	这	金子

我虚弱，我年老，但我收集黄金

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪftɪd] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:d] ,

From	the	sifted	sands	of	the	sod	,
从	这	筛过的	沙子	的	这	草皮	,

从草皮筛过的沙子中，

[tu:; tə] [kraʊn] [mæn][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ]

To	crown	man	a	king	over	everything
到	王冠	男人	一个	国王	超过	一切

让男人成为万物之王

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [jet] [ʌn'trɑ:d] ;

On	a	pinnacle	yet	untrod	;
在	一个	巅峰	然而	未开发的	;

在人迹罕至的山巅;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ['hev(ə)n] [ɪz] [wʌn] :

And	when	I	have	done	then	Heaven	is	won	:
和	什么时候	我	有	完毕	然后	天堂	是	韩元	:

当我完成这一切之后，天堂就到手了:

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑ:d] .

I	am	Mind	,	I	am	Man	,	I	am	God	.
我	是	头脑	,	我	是	男人	,	我	是	上帝	.

我是心智，我是人，我是神。

([ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp][ʌv; əv] [laɪt] .)

(	The	Sun	rises	with	a	thunder	-	clap	of	light	.	)
(	这	太阳	上升	和	一个	雷	-	拍	的	光	.	)

（太阳伴着雷鸣般的光芒升起。）

[ðə; ði] [sʌn]

The	Sun
这	太阳

《太阳报》

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɪk] [wɜ:rld] ['ʌndər] ,

From	the	throng'd	and	thick	world	under	,
从	这	-	和	厚的	世界	在下面	,

从下方拥挤而繁杂的世界，

[aɪ][ə'raɪz][wɪð; wɪθ][step][ʌv; əv] ['θʌndər] .

I	arise	with	step	of	thunder	.
我	出现	和	步	的	雷	.

我如雷霆般起身。

[θru:] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['faɪər] ,

Through	the	mantle	of	my	fire	,
通过	这	地幔	的	我的	火	,

透过我火焰的斗篷，

[θruː] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ,
Through my flaming locks of hair ,
通过 我的 炽盛 锁 的 头发 ,

透过我如火焰般燃烧的秀发，

[gləuz] [ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
Glows the form that all desire ,
发光 这 形式 那 全部 欲望 ,

闪耀着所有人渴望的形态，

[bʌt; bət] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] ;
But more bright than they can bear ;
但 更多的 明亮的 比 他们 能 熊 ;

但比他们所能承受的还要耀眼；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [men] [siː] ,
For although I make men see ,
为了 虽然 我 制作 男人 看 ,

虽然我使人们看到，

[nʌn] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
None can dare to gaze on me .
没有任何 能 敢 到 目光 在 我 .

谁都不敢直视我。

['weðər] [aɪ][raɪz][ɪn]['faɪər][ɔːr] [blʌd] ,
Whether I rise in fire or blood ,
无论 我 上升 在 火 或者 血 ,

无论我浴火重生还是血流成河，

['mɔːtəlz] [heɪl][ˌem 'iː][lɔːrd][ɔːr][gɑːd] .
Mortals hail me lord or god .
凡人 冰雹 我 主 或者 上帝 .

凡人称我为主或神。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['bætlɪŋ] [niːz] ,
Then , before my battling knees ,
然后 , 前 我的 战斗 膝盖 ,

然后，在我饱受膝伤折磨之前，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɔɪl][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['siːz] ,
Bubbling boil the surging seas ,
冒泡 熬 这 滔滔 海域 ,

汹涌的大海沸腾翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['raɪðɪŋ] [brent]
And the clouds are writhing brent
和 这 云 是 扭动 布伦特

云层翻滚着，布伦特河水涌动。

[baɪ][maɪ]['faɪəri] [tʃæ'staɪzmənt] .
By my fiery chastisement .
经过 我的 火热 惩罚 .

因我烈火般的惩罚。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][held][ɑːn] [haɪ] ,
With my right hand held on high ,
和 我的 正确的 手 握住 在 高的 ,

我高举右手，

[aɪ][let] [laɪf] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [flaɪ] ;
I let Life , the Angel , fly ;
我 让 生活 , 这 天使 , 飞 ;

我让生命，这位天使，飞翔；

[wɪð; wɪθ][maɪ][left] , [aɪ][grɪp][ænd; ənd] [kwel]

With	my	left	,	I	grip	and	quell
和	我的	左边	，	我	紧握	和	荡平

我用左手抓住并压制

[deθ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [frʌm; frəm] [hel] .

Death	,	the	Old	Man	,	drag'd	from	hell	.
死亡	，	这	老的	男人	，	-	从	地狱	.

死神，那个老人，从地狱里被拖了出来。

[bʌt; bət][jiː; ji][men] , [huː] [baʊ; boʊ][soʊ] [loʊ]

But	ye	men	,	who	bow	so	low
但	是的	男人	，	WHO	弓	所以	低的

但是你们这些卑躬屈膝的人啊

[æt; ət][maɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ɔːrient] , [noʊ]

At	my	gorgeous	orient	,	know
在	我的	华丽的	东方	，	知道

在我美丽的东方，知道

[ðæt] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [tʃeɪnz] [aɪ][goʊ] .

That	for	ever	in	chains	I	go	.
那	为了	曾经	在	链条	我	去	.

我将永远被锁链束缚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sleɪv] ;

I	am	lord	for	I	am	slave	;
我	是	主	为了	我	是	奴隶	;

我既是主人，又是奴隶;

['kɑːŋkərər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪv] ;

Conqueror	because	I	save	;
征服者	因为	我	节省	;

因为我能拯救，所以我是征服者;

['mæstər][fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

Master	for	I	must	obey	;
掌握	为了	我	必须	服从	;

主人，我必须服从;

[gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][bɜːrn] [ə'weɪ] .

God	because	I	burn	away	.
上帝	因为	我	烧伤	离开	.

感谢上帝，因为我正在燃烧殆尽。

[ðoʊ] [maɪ]['lɔːrdli] [p'lænɪts] [peɪs] ,

Though	my	lordly	planets	pace	,
尽管	我的	尊贵的	行星	步伐	,

尽管我尊贵的行星们步履蹒跚，

[pɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['sɑːvrən] [feɪs] ,

Peers	before	my	sovran	face	,
同龄人	前	我的	主权	脸	,

在我君主面前的同伴们，

[ɪn][ðem; ðəm] ['evri] [greɪn][ʌv; əv][sænd]

In	them	every	grain	of	sand
在	他们	每一个	粮食	的	沙

它们之中每一粒沙子

['gʌvənz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laɪk] [kə'mænd] .

Governs	me	with	like	command	.
统治	我	和	喜欢	命令	.

它以同样的命令约束我。

[soʊ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈempəri] ,

So	within	my	empery	,
所以	之内	我的	帝国	,

所以在我的帝国境内，

[ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [səːvz] [ɪz] [friː]

Only	he	who	serves	is	free
仅有的	他	WHO	服务	是	自由的

只有服务他人的人才是自由的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

And	shall	win	the	victory	.
和	将	赢	这	胜利	.

必将取得胜利。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweiks]

The	Boy	awakes
这	男生	醒来

男孩醒了。

[fəˈlɑːsəfi]

PHILOSOPHIES
哲学

哲学

[baɪ][sɜːr] [ˈrɔnəld] [rɑːs]

By	SIR	RONALD	ROSS
经过	先生	罗纳德	罗斯

罗纳德·罗斯爵士著

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Third	Impression	.
第三	印象	.

第三次印象。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

“	It	is	fitting	that	in	this	,	our	great	journal	,
“	它	是	配件	那	在	这	,	我们的	伟大的	杂志	,

“在我们这份伟大的期刊上，这真是恰如其分，”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði]

there	should	be	recognition	of	another	to	whom	must	be	given	the
那里	应该	是	认出	的	其他	到	谁	必须	是	给定	这

[ˈdʌb(ə)l] [ˈlɒːrəl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] .

double	laurel	of	science	and	poetry	.
双倍的	月桂树	的	科学	和	诗	.

应该表彰另一位杰出人物，授予他科学和诗歌的双重桂冠。

” — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

”	—	Dr	.
”	—	博士	.

——博士

[es] . [wɪr] ['mɪtʃəl] , [ɪn]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] .

S	.	Weir	Mitchell	,	in	Journal	of	the	American	Medical	Association	.
S	.	堰	米切尔	,	在	杂志	的	这	美国人	医疗的	协会	.

S. Weir Mitchell，《美国医学会杂志》。

“ [sɜ:r] ['rɔnəld] ['rɑ:sɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [fə'lɑ:səfi] , - [hæz; həz]['nevər] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

“	Sir	Ronald	Ross's	little	book	,	'	Philosophies	,	'	has	never	received	much	attention	in
“	先生	罗纳德	罗斯的	小的	书	,	-	哲学	,	-	有	绝不	已收到	很多	注意力	在

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

“罗纳德·罗斯爵士的小册子《哲学》从未在媒体上引起过多少关注，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [vɜ:rs] . ” — ['sɑ:ləmən]

but	it	contains	some	of	the	best	of	contemporary	verse	.	”	—	Solomon
但	它	包含	一些	的	这	最好的	的	当代的	诗	.	”	—	所罗门

但它收录了一些当代最优秀的诗歌作品。”——所罗门

['i:g(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['steɪtsmən] .

Eagle	,	in	The	New	Statesman	.
鹰	,	在	这	新的	政治家	.

鹰，《新政治家》杂志。

“ [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd][bi:; bi]['noʊblɚ] . . . .

“	To	the	man	of	science	,	no	song	of	triumph	could	be	nobler	.	.	.	.
“	到	这	男人	的	科学	,	不	歌曲	的	胜利	可以	是	更高贵	.	.	.	.

“对于科学家而言，没有比这更崇高的凯歌了……”

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] [gɪfts][ɪn]

The	poet	of	science	has	here	given	us	one	of	the	rarest	gifts	in
这	诗人	的	科学	有	这里	给定	我们	一	的	这	最稀有	礼物	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

科学诗人在此为我们带来了文学中最珍贵的礼物之一。

” — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

”	—	The	Nation	.
”	—	这	国家	.

——《国家》杂志。

“ [jes] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

“	Yes	,	the	thunder	and	the	fire	have	filled	his	lips	with	flame	,
“	是的	,	这	雷	和	这	火	有	已填	他的	嘴唇	和	火焰	,

“是的，雷霆和火焰使他的嘴唇充满了火焰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] . ” — [sɜ:r]

and	his	little	book	is	an	event	in	the	development	of	English	Poetry	.	”	—	Sir
和	他的	小的	书	是	一个	事件	在	这	发展	的	英语	诗	.	”	—	先生

他的这本小册子是英国诗歌发展史上的一件大事。——爵士

['edwərd] ['rʌsl] , [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] .

Edward	Russell	,	in	The	Liverpool	Daily	Post	.
爱德华	罗素	,	在	这	利物浦	日常的	邮政	.

爱德华·罗素，《利物浦每日邮报》。

“ [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] . . . .

“	First	and	last	the	work	of	a	poet	.	.	.	.
“	第一的	和	最后的	这	工作	的	一个	诗人	.	.	.	.

“首先也是最后，都是诗人的作品……”

['kænɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]

Cannot	for	a	moment	be	considered	as	a	bye	-	product	of	a	mind
不能	为了	一个	片刻	是	经过考虑的	作为	一个	再见	-	产品	的	一个	头脑

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] . . . .

engaged	with	science	.	.	.	.
已订婚的	和	科学	.	.	.	.

绝不能将其视为从事科学研究的副产品……

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [kwoʊ'teɪʃənz]

The	quality	of	the	poetry	will	be	already	evident	from	the	few	quotations
这	质量	的	这	诗	将要	是	已经	明显	从	这	很少	引文

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

从所引用的几首诗中，诗歌的质量就已经显而易见了；

[ɪts] [ɔ:'stɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [mɪr] ['ɔ:rnəmənt] ,

its	austere	distinction	,	its	freedom	from	mere	ornament	,
它是	简朴	区别	,	它是	自由	从	仅仅	装饰品	,

它朴素的格调，它摒弃了浮华的装饰，

[ɪts] ['kloʊsnəs] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

its	closeness	to	the	large	imagination	beneath	it	.	.	.	.
它是	亲近	到	这	大的	想像力	下面	它	.	.	.	.

它与蕴藏其中的丰富想象力紧密相连……

[prə'fesər] [rɑ:s] [kæn; kən] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ]['ɪntu:] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . .

Professor	Ross	can	shape	his	morality	into	great	and	statuesque	imagination	.	.
教授	罗斯	能	形状	他的	道德	进入	伟大的	和	雕像般的	想像力	.	.

. .

:	:

. .

罗斯教授能将他的道德观塑造成伟大而庄严的想象力……

['ri:dɚz] [mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪv] [θɔ:t] ,

Readers	must	be	left	to	find	out	for	themselves	the	grave	thought	,
读者	必须	是	左边	到	寻找	出去	为了	他们自己	这	严重	想法	,

读者必须自己去发现这个严肃的问题。

[kən'saɪs] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] - [ɪn]['eksaɪl] . -

concise	yet	dignified	phrasing	and	tremendous	tropical	imagery	of	'	In	Exile	.	'
简洁的	然而	凝重	措辞	和	巨大的	热带	图像	的	-	在	流亡	.	-

《流亡》一书语言简洁而庄重，充满了浓郁的热带风情。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[læ'selz] ['æbəˌkrɑ:mbi] , [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] ['kəriər] .

Lascelles	Abercrombie	,	in	The	Liverpool	Courier	.
拉塞尔斯	阿伯克龙比	,	在	这	利物浦	导游	.

拉斯塞尔·阿伯克龙比，《利物浦信使报》。

" [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ([ɪn]['eksaɪl]) [ə'laʊd] [læst] [naɪt] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .

"	I	read	it	(	In	Exile	)	aloud	last	night	to	my	wife	.
"	我	读	它	(	在	流亡	)	大声	最后的	夜晚	到	我的	妻子	.

"昨晚我大声朗读了《流亡》这本书给我的妻子听。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['poʊəm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] .

We	think	that	it	is	by	far	the	most	splendid	poem	of	modern	times	.
我们	思考	那	它	是	经过	远的	这	最多	灿烂	诗	的	现代的	时代	.

我们认为它是近代最杰出的诗歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

It	is	magnificent	.
它	是	壮丽	.

真是太壮观了。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ˈveri] [ˈdiːpli] .

It	moved	us	both	very	deeply	.
它	已搬	我们	两个都	非常	深	.

它深深地感动了我们俩。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

I	know	nothing	like	it	.	.	.	.
我	知道	没有什么	喜欢	它	.	.	.	.

我从未见过这样的东西.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [siːmz]

I	am	very	proud	to	have	my	name	in	the	preface	of	a	book	that	seems
我	是	非常	自豪的	到	有	我的	姓名	在	这	前言	的	一个	书	那	似乎

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪn][maɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

to	me	the	only	living	book	of	poems	published	in	this	land	in	my	generation	.
到	我	这	仅有的	活的	书	的	诗歌	已发布	在	这	土地	在	我的	一代	.

我非常自豪我的名字能出现在这本书的前言中，在我看来，这是我这一代人在这个国家出版的唯一一本鲜活的诗集。

[jʊr; jər] - [fəˈlɑːsəfi] - [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ˈɔːltər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈenərdʒi]

Your	'	Philosophies	'	will	,	I	feel	sure	,	alter	the	direction	of	intellectual	energy
你的	-	哲学	-	将要	,	我	感觉	当然	,	改变	这	方向	的	知识分子	活力

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] .

throughout	the	land	.
自始至终	这	土地	.

我确信，你们的“哲学”将会改变整个国家的思想能量流向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][waɪz][ænd; ənd]['splendɪd]['poʊətri] .

They	are	full	of	the	most	wise	and	splendid	poetry	.
他们	是	满的	的	这	最多	明智的	和	灿烂	诗	.

它们充满了最睿智、最精彩的诗句。

” — ['mɪstər] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

[dʒɑːn] ['meisfiːld] .

John	Masefield	.
约翰	马斯菲尔德	.

约翰·梅斯菲尔德。

['feiblz] (- ['kɑːpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]) [faɪv] / - [net] .

Fables	(	250	copies	privately	printed	)	5	/	-	net	.
寓言	(	-	副本	私下	打印	)	5	/	-	网	.

寓言（私人印刷 250 册）5/- 净价。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['sætərɪst] . ” — [sɜːr]

“	He	is	a	poet	and	not	a	mere	satirist	.	”	—	Sir
”	他	是	一个	诗人	和	不是	一个	仅仅	讽刺作家	.	”	—	先生

“他是一位诗人，而不仅仅是一位讽刺作家。”——爵士

['edwərd] ['rʌsl] .

Edward	Russell	.
爱德华	罗素	.

爱德华·罗素。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	It	is	distinguished	,	it	is	deft	,	it	is	always	rich	,	it	is	often	beautiful	,
”	它	是	杰出的	,	它	是	麻利	,	它	是	总是	富有的	,	它	是	经常	美丽的	,

“它卓尔不凡，它精巧绝伦，它总是富丽堂皇，它常常令人赏心悦目。”

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrθədɑːks] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [soʊ][faɪn] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	veins	of	its	orthodox	figures	are	filled	with	colours	so	fine	that	they
和	这	静脉	的	它是	正统	数据	是	已填	和	颜色	所以	美好的	那	他们

[bɪ'kʌm] ['hoʊlli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

become	wholly	vital	and	romantic	.
变得	完全	必不可少的	和	浪漫的	.

而画中正统人物的血管里充满了如此细腻的色彩，以至于他们变得充满活力和浪漫气息。

” — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dɪksən] [skɔt] .

”	—	The	late	Mr	.	Dixon	Scott	.
”	—	这	晚的	先生	.	迪克森	斯科特	.

——已故的迪克森·斯科特先生。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌn] / [sɪks][net] .

The	Setting	Sun	1	/	6	net	.
这	环境	太阳	1	/	6	网	.

落日 1/6 净度。

[ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

A	satire	on	the	state	of	Britain	before	the	war	.
一个	讽刺	在	这	状态	的	英国	前	这	战争	.

一部讽刺战前英国状况的作品。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] . [wʌn]

JOHN	MURRAY	,	ALBEMARLE	ST	.	,	W	.	1
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	英石	.	,	W	.	1

约翰·默里，阿尔伯马尔街，W.1

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,

HAZELL	,	WATSON	AND	VINEY	,	LD	.	,
黑泽尔	,	沃森	和	维尼	,	LD	.	,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] ,

LONDON	AND	AYLESBURY	,
伦敦	和	艾尔斯伯里	,

伦敦和艾尔斯伯里

['ɪŋglənd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation **has** **been** **corrected** **without** **note** **.**
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ʌðər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] :
Other **errors** **have** **been** **corrected** **as** **noted** **below** **:**
其他 错误 有 到过 已更正 作为 著名的 以下 :

其他错误已按以下说明予以更正:

[peɪdʒ] - , [æz; əz] ['vɛnəməs] - - [æz; əz][ə; eɪ] ==>
Page **18** **,** **As** **venemous** **-** **narrow'd** **as** **a** **==>**
页 - , 作为 有毒的 - - 作为 一个 ==>

第 18 页，像毒液一样狭窄 ==>

[æz; əz] ['venəməs] - - [æz; əz][ə; eɪ]
As **venomous** **-** **narrow'd** **as** **a**
作为 有毒 - - 作为 一个

像毒液一样狭窄

[peɪdʒ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['tremb(ə)l] .
Page **19** **,** **You** **are** **at** **tremble** **.**
页 - , 你 是 在 颤抖 .

第 19 页，你正在颤抖。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[peɪdʒ] - , [ɪz][baɪ][ˌeɪ 'ɑːr][ðə; ði][moʊst] ==> [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]
Page **70** **,** **is** **by** **ar** **the** **most** **==>** **is** **by** **far** **the** **most**
页 - , 是 经过 ar 这 最多 ==> 是 经过 远的 这 最多

第 70 页，是迄今为止最多的 ==> 是迄今为止最多的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神